叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 呼吁和平与团结(an Exhortation To Peace And Unity) 000001

2. 呼吁和平与团结(an Exhortation To Peace And Unity) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

呼吁和平与团结(An Exhortation to Peace and Unity)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] [di'vainz] (['bʌnjən]) ” , - ['tɔməs]
Transcribed from the “ Works of the Puritan Divines (Bunyan) ” , 1845 Thomas
转录 从 这 “ 作品 的 这 清教徒 神祇 (班扬) ” , - 托马斯
['nelsn] [ɪ'dɪʃn] ,
Nelson edition ,
纳尔逊 版 ,

摘自《清教徒神学家作品集（班扬）》，1845年托马斯·纳尔逊版

[baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

作者：David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['juːnəti] .
AN EXHORTATION TO PEACE AND UNITY .
一个 讲道 到 和平 和 统一 .

呼吁和平与团结。

[[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpər] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] ,
[We deem it proper to state , that ,
[我们 认为 它 恰当的 到 状态 , 那 ,

我们认为有必要声明，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['triːtɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['juːniən] [ə'pɪrz] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'lektɪd]
though the following Treatise of Christian Union appears in nearly all the collected
尽管 这 下列的 论文 的 基督教 联盟 出现 在 几乎 全部 这 集
[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['bʌnjənz] [wɜːrks] ,
editions of Bunyan's Works ,
版本 的 班扬的 作品 ,

虽然以下这篇关于基督教联合的论述出现在班扬作品集的几乎所有版本中，

[jet] [ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] ['filip] [ɪn] [hɪz; ɪz]
yet its genuineness has been called in question by the Rev . Mr Philip in his
然而 它是 真实性 有 到过 称为 在 问题 经过 这 牧师 . 先生 菲利普 在 他的
['ædmərəb(ə)l] [wɜːrk] ,
admirable work ,
令人钦佩的 工作 ,

然而，菲利普牧师在其令人钦佩的著作中对其真实性提出了质疑。

“ [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['bʌnjən] .
“ The Life and Times of Bunyan .
“ 这 生活 和 《时代周刊》 的 班扬 .

《班扬的生平与时代》。

” [wɪ'ðaʊt] [hɪr] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
” Without here entering into this question ,
” 没有 这里 进入 进入 这 问题 ,

“暂且不讨论这个问题，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['seprətli] [ə'pendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['bʌnjən] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,
we have separately appended it to the works of Bunyan in this volume ,
我们 有 分别地 附加 它 到 这 作品 的 班扬 在 这 体积 ,

我们已将其单独附在本卷中，与班扬的作品集一起收录。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

and	trust	that	it	will	not	prove	unacceptable	to	our	readers	,
和	相信	那	它	将要	不是	证明	不可接受	到	我们的	读者	,

并相信我们的读者不会接受。

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

especially	considering	the	efforts	that	are	now	being	made	to	promote	the	living
尤其	考虑	这	努力	那	是	现在	存在	制成	到	推动	这	活的

['juːniən][ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['krɪstʃənz] [huː] [hoʊld][ðə; ði][wʌn][lɔːrd] ,

union	of	all	true	Christians	who	hold	the	one	Lord	,
联盟	的	全部	真的	基督徒	WHO	抓住	这	一	主	,

尤其考虑到目前为促进所有信奉同一位主的真基督徒的合一所做的努力，

[ðə; ði][wʌn] [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['bæptɪzəm] .]

the	one	faith	,	and	the	one	baptism	.	]
这	一	信仰	,	和	这	一	洗礼	.	]

同一个信仰，同一个洗礼。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] . —

Endeavouring	to	keep	the	unity	of	the	Spirit	in	the	bond	of	peace	.	—
努力	到	保持	这	统一	的	这	精神	在	这	纽带	的	和平	.	—

[i'fiːʒənz] [ˌaɪ 'viː] . [θriː] .

Ephesians	iv	.	3	.
以弗所书	四	.	3	.

竭力保守圣灵所赐合而为一的心，用和平彼此联络。——以弗所书 4:3

[bɪ'lʌvɪd] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [bɑːnd][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ;

Beloved	,	religion	is	the	great	bond	of	human	society	;
心爱	,	宗教	是	这	伟大的	纽带	的	人类	社会	;

亲爱的，宗教是人类社会的伟大纽带；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [ɪf] [ɪt'self][wɜːr; wər] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['juːnəti] ;

and	it	were	well	if	itself	were	kept	within	the	bond	of	unity	;
和	它	是	出色地如果		本身	是	保留	之内	这	纽带	的	统一	;

如果它本身能够保持团结的纽带，那就太好了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [soʊ][biː; bi] , [let] [ˌjuː 'es] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] ,

and	that	it	may	so	be	,	let	us	,	according	to	the	text	,
和	那	它	可能	所以	是	,	让	我们	,	根据	到	这	文本	,

既然如此，我们就按照经文的教导来吧：

[juːz]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] “ [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][bɑːnd]

use	our	utmost	endeavours	“	to	keep	the	unity	of	the	Spirit	in	the	bond
使用	我们的	极致	努力	“	到	保持	这	统一	的	这	精神	在	这	纽带

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

竭尽全力“用和平彼此联络，保守圣灵所赐合而为一的心”。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] : [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] ,

”	These	words	contain	a	counsel	and	a	caution	:	the	counsel	is	,
”	这些	字	包含	一个	法律顾问	和	一个	警告	:	这	法律顾问	是	,

“这些话既包含劝告也包含警告：劝告是，

[ðæt] [wiː; wi] [ɪn'devər] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ; [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ,

That	we	endeavour	the	unity	of	the	Spirit	;	the	caution	is	,
那	我们	努力	这	统一	的	这	精神	;	这	警告	是	,

我们努力追求圣灵所赐的合一；但需注意的是，

[ðæt] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] ; [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

That	we	do	it	in	the	bond	of	peace	;	as	if	I	should	say	,
那	我们	做	它	在	这	纽带	的	和平	;	作为	如果	我	应该	说	,

我们以和平的方式去做这件事；就好像我要说，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['juːnəti] ,

I	would	have	you	live	in	unity	,
我	会	有	你	居住	在	统一	,

我希望你们团结一致地生活。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] ['juːnəti]

but	yet	I	would	have	you	to	be	careful	that	you	do	not	purchase	unity
但	然而	我	会	有	你	到	是	小心	那	你	做	不是	购买	统一

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

with	the	breach	of	charity	.
和	这	违反	的	慈善机构	.

但是，我还是要提醒你们，不要为了获得团结而违背慈善之心。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][soʊ] [pres] ['æftər]['juːnəti][ɪn] ['præktɪs]

Let	us	therefore	be	cautious	that	we	do	not	so	press	after	unity	in	practice
让	我们	所以	是	谨慎	那	我们	做	不是	所以	按	后	统一	在	实践

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	opinion	as	to	break	the	bond	of	peace	and	affection	.
和	观点	作为	到	休息	这	纽带	的	和平	和	感情	.

因此，我们应当谨慎，不要过分追求实践和思想上的统一，以致破坏和平与友谊的纽带。

[ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [ðɪs] ['meθəd] .

In	the	handling	of	these	words	,	I	shall	observe	this	method	.
在	这	处理	的	这些	字	,	我	将	观察	这	方法	.

在处理这些词语时，我将遵循这种方法。

[aɪ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

I	.	I	shall	open	the	sense	of	the	text	.
我	.	我	将	打开	这	感觉	的	这	文本	.

一、我将阐释文本的含义。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] ['wer'ɪn] [ðɪs] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .

I	shall	shew	wherein	this	unity	and	peace	consist	.
我	将	展示	其中	这	统一	和	和平	由	.

我将阐明这种团结与和平的本质所在。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	shew	you	the	fruits	and	benefits	of	it	,
我	将	展示	你	这	水果	和	好处	的	它	,

我将向你们展示它的成果和益处。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][naɪn] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [ə'tend] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] [wer]

together	with	nine	inconveniences	and	mischiefs	that	attend	those	churches	where
一起	和	九	不便之处	和	恶作剧	那	出席	那些	教堂	在哪里

['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .

unity	and	peace	is	wanting	.
统一	和	和平	是	想要	.

以及那些缺乏团结与和平的教会所面临的九种不便和麻烦。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ænd; ənd] , ['læstli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [twelv] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['məutivz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	,	lastly	,	I	shall	give	you	twelve	directions	and	motives	for	the
和	,	最后	,	我	将	给	你	十二	方向	和	动机	为了	这

[əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [wʌn] .

obtaining	of	it	.	1	.
获得	的	它	.	1	.

最后，我将给出获得它的十二个方向和动机。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

As	touching	the	sense	of	the	text	,
作为	接触	这	感觉	的	这	文本	,

触及文本的意义，

[wen] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['kaʊnsəld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

when	ye	are	counselled	to	keep	the	unity	of	the	Spirit	,
什么时候	是的	是	建议	到	保持	这	统一	的	这	精神	,

你们蒙劝勉要保守圣灵所赐合而为一的心时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz] ['pɜːrsənəli] [soʊ] [kən'sɪdərd] ;

we	are	not	to	understand	the	Spirit	of	God	,	as	personally	so	considered	;
我们	是	不是	到	理解	这	精神	的	上帝	,	作为	亲自	所以	经过考虑的	;

我们不应将神的灵理解为个人意义上的灵；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] [ðæt] [sens] , [ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ,

because	the	Spirit	of	God	,	in	that	sense	,	is	not	capable	of	being	divided	,
因为	这	精神	的	上帝	,	在	那	感觉	,	是	不是	有能力的	的	存在	分割	,

因为从这个意义上讲，神的灵是不可分割的。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and	so	there	would	be	no	need	for	us	to	endeavour	to	keep	the
和	所以	那里	会	是	不	需要	为了	我们	到	努力	到	保持	这

['juːnəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

unity	of	it	.
统一	的	它	.

因此，我们就没有必要努力保持它的统一性。

[baɪ][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðen] ,

By	the	unity	of	the	spirit	then	,
经过	这	统一	的	这	精神	然后	,

因此，因着圣灵的合一，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['juːnəti][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][kɔːlz]

we	are	to	understand	that	unity	of	mind	which	the	Spirit	of	God	calls
我们	是	到	理解	那	统一	的	头脑	哪个	这	精神	的	上帝	呼叫

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

我们必须明白，这是神的灵所呼召的心灵合一。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['kristʃənz] [tuː; tə] [ɪn'devər] ['æftər] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪg'zɔːtid]

and	requires	Christians	to	endeavour	after	;	hence	it	is	that	we	are	exhorted
和	需要	基督徒	到	努力	后	;	因此	它	是	那	我们	是	劝勉

,

,

,

并要求基督徒努力追求；因此，我们受到劝勉，

[baɪ][wʌn]['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][maɪnd] , [tu:; tə] [straɪv] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	one	spirit	,	with	one	mind	,	to	strive	together	for	the	faith	of	the
经过	一	精神	,	和	一	头脑	,	到	努力	一起	为了	这	信仰	的	这

['gɑ:sp(ə)l] ;

gospel	;
福音	;

同心合意，同心合意，为福音的信仰共同努力；

[fɪl] . [aɪ] . - .

Phil	.	i	.	27	.
菲尔	.	我	.	-	.

菲利宾，第一卷，第27页。

[bʌt; bət]['fɑ:rðər] , [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] [ə'lu:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

But	farther	,	the	apostle	in	these	words	alludes	to	the	state	and	composition
但	更远	,	这	使徒	在	这些	字	暗示	到	这	状态	和	作品

[ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['bɑ:di] ,

of	a	natural	body	,
的	一个	自然的	身体	,

但更进一步说，使徒在这些话中也暗指自然身体的状态和组成。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [ˌðer'baɪ] [ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es] ,

and	doth	thereby	inform	us	,
和	确实	从而	通知	我们	,

并由此告知我们：

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['bɑ:di][ʌv; əv] [kraɪst] [hoʊldz][æn; ən][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['bɑ:di][ʌv; əv]

that	the	mystical	body	of	Christ	holds	an	analogy	with	the	natural	body	of
那	这	神秘	身体	的	基督	持有	一个	类比	和	这	自然的	身体	的

[mæn] : [æz; əz] , [wʌn] .

man	:	as	,	1	.
男人	:	作为	,	1	.

基督的奥秘身体与人的自然身体有相似之处：例如，1.

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['bɑ:di][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt][tu:; tə]['ænɪmeɪt][ˌaɪ 'ti:] ;

In	the	natural	body	there	must	be	a	spirit	to	animate	it	;
在	这	自然的	身体	那里	必须	是	一个	精神	到	动画	它	;

自然界的躯体中必须有灵魂才能赋予其生命；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ded] ; [dʒeɪmz] [i:] . - .

for	the	body	without	the	spirit	is	dead	;	James	ii	.	26	.
为了	这	身体	没有	这	精神	是	死的	;	詹姆斯	二、	.	-	.

因为没有灵魂的身体是死的；雅各书 2:26。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['bɑ:di][ʌv; əv] [kraɪst] ;

So	it	is	in	the	mystical	body	of	Christ	;
所以	它	是	在	这	神秘	身体	的	基督	;

基督的奥秘身体也是如此；

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [noʊ] ['su:nər] [telz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]['bɑ:di] , [bʌt; bət][hi:; hi][maɪndz][ˌju: 'es][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]

the	apostle	no	sooner	tells	of	that	one	body	,	but	he	minds	us	of	that	one
这	使徒	不	很快	讲述	的	那	一	身体	,	但	他	思想	我们	的	那	一

['spɪrɪt] ;

Spirit	;
精神	;

使徒刚一提到那一个身体，就提醒我们那一个圣灵；

[ɛf] . [ˌaɪ 'vi:] . [fɔ:r] . [ˌtu:'tu:] .

Eph	.	iv	.	4	.	2	.
以弗	.	四	.	4	.	2	.

以弗所书 4.4.2。

[ðə; ði]['bɑ:di] [hæθ] [dʒɔınts][ænd; ənd][hændz][tu:; tə][ju'naɪt][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts] ;

The	body	hath	joints	and	hands	to	unite	all	the	parts	;
这	身体	有	关节	和	双手	到	团结	全部	这	部分	;

身体有关节和手，将各个部分连接起来；

[soʊ] [hæθ] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['bɑ:di][ʌv; əv] [kraɪst] ; [kɑ:l] . [i:] . - .

so	hath	the	mystical	body	of	Christ	;	Col	.	ii	.	19	.
所以	有	这	神秘	身体	的	基督	;	上校	.	二、	.	-	.

基督的奥秘身体也是如此；歌罗西书 2:19。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [bɑ:nd][ʌv; əv] [pi:s] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

This	is	that	bond	of	peace	mentioned	in	the	text	,
这	是	那	纽带	的	和平	提及	在	这	文本	,

这就是文中提到的和平纽带。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] 16th [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptər] ,

as	also	in	the	16th	verse	of	the	same	chapter	,
作为	还	在	这	16th	诗	的	这	相同的	章	,

正如同一章第16节所言，

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪtli] [dʒɔınd] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['kɔmpæktid] ,

where	the	whole	body	is	said	to	be	fitly	joined	together	,	and	compacted	,
在哪里	这	所有的	身体	是	说	到	是	合适地	加入	一起	,	和	压实	,

据说整个身体都紧密地连接在一起，并且紧密结合。

[baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [dʒɔınt] . [θri:] .

by	that	which	every	joint	supplieth	.	3	.
经过	那	哪个	每一个	联合的	供应	.	3	.

3. 各关节所供应的。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['bɑ:di][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ;

The	natural	body	receives	counsel	and	nourishment	from	the	head	;
这	自然的	身体	接收	法律顾问	和	营养	从	这	头	;

[soʊ][dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['bɑ:di][ʌv; əv] [kraɪst] ;

so	doth	the	mystical	body	of	Christ	;
所以	确实	这	神秘	身体	的	基督	;

自然的身体从头获得指导和营养；基督的奥秘的身体也是如此；

[hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɪr] ; [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] [hed] ,

he	is	their	counsellor	,	and	him	they	must	hear	;	he	is	their	head	,
他	是	他们的	顾问	,	和	他	他们	必须	听到	;	他	是	他们的	头	,

他是他们的顾问，他们必须听从他；他是他们的领袖。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hoʊld] : [hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [kɑ:l] .

and	him	they	must	hold	:	hence	it	is	that	the	apostle	complaineth	,	Col	.
和	他	他们	必须	抓住	:	因此	它	是	那	这	使徒	抱怨	,	上校	.

[i:] . - ,

ii	.	19	,
二、	.	-	,

他们必须坚持他：因此使徒才抱怨（歌罗西书 2:19）。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][hoʊld][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][baɪ][dʒɔınts]

of	some	that	did	not	hold	the	head	from	which	the	whole	body	by	joints
的	一些	那	做过	不是	抓住	这	头	从	哪个	这	所有的	身体	经过	关节

[ænd; ənd][hændz] [hæθ] ['nɜ:rɪʃmənt] . [fɔ:r] .

and	hands	hath	nourishment	.	4	.
和	双手	有	营养	.	4	.

有些头颅没有支撑全身关节和双手，而全身却依靠头部获得营养。4.

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['bɑ:di]['kænɑ:t] [wel] [səb'sɪst] ,

The	natural	body	cannot	well	subsist	,
这	自然的	身体	不能	出色地	生存	,

自然体质无法很好地维持生存，

[ɪf] ['iːðər] [ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi] ['wuːndɪd] [ɔːr][ðə; ði][dʒɔɪnts]['broʊkən][ɔːr]['dɪsləkeɪtɪd] ;

if	either	the	spirit	be	wounded	or	the	joints	broken	or	dislocated	;
如果	任何一个	这	精神	是	受伤	或者	这	关节	破碎的	或者	脱臼	;

如果精神受到伤害，或者关节断裂或脱臼；

[ðə; ði]['bɑːdi]['kænɑːt] [ber] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ɔːr]['broʊkən]['spɪrɪt] — “ [ə; eɪ]['broʊkən]['spɪrɪt] [draɪθ] [ðə; ði]

the	body	cannot	bear	a	wounded	or	broken	spirit	—	“	A	broken	spirit	drieth	the
这	身体	不能	熊	一个	受伤	或者	破碎的	精神	—	“	一个	破碎的	精神	德里斯	这

[boʊnz] ;

bones	;
骨头	;

身体不能承受受伤或破碎的心灵——“忧伤的心灵使骨头枯干；

” [prɑːv] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

”	Prov	.	xvii	.
”	省	.	十七	.

箴言十七

- , [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [huː] [kæn; kən] [ber] ?

22	,	and	“	A	wounded	spirit	who	can	bear	?
-	,	和	“	一个	受伤	精神	WHO	能	熊	?

22，以及“心灵受伤的人能承受什么？”

” [prɑːv] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

”	Prov	.	xviii	.	14	.
”	省	.	十八	.	-	.

“箴言十八:14。”

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

And	,	on	the	other	hand	,	how	often	have	the	disjointing	of	the	body	,
和	,	在	这	其他	手	,	如何	经常	有	这	脱节	的	这	身体	,

另一方面，身体脱节的情况又有多常见呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋz] [ˌðer'ʌv] , [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ?

and	the	breakings	thereof	,	occasioned	the	expiration	of	the	spirit	?
和	这	打破	其中	,	引发	这	到期日	的	这	精神	?

而这些破损导致了酒精的挥发?

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] ;

In	like	manner	it	fares	with	the	mystical	body	of	Christ	;
在	喜欢	方式	它	票价	和	这	神秘	身体	的	基督	;

基督的奥秘之身也是如此；

[haʊ] [duː][dɪ'vaɪdɪd]['spɪrɪts] [breɪk] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [piːs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [ðɪs]

how	do	divided	spirits	break	the	bonds	of	peace	,	which	are	the	joints	of	this
如何	做	分割	烈酒	休息	这	债券	的	和平	,	哪个	是	这	关节	的	这

['bɑːdi] ?

body	?
身体	?

分裂的灵如何破坏和平的纽带？和平的纽带就是我们身体的各个关节。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][ðə; ði] ['breɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wuːnd] [ðə; ði]

And	how	do	the	breakings	of	the	body	and	church	of	Christ	wound	the
和	如何	做	这	打破	的	这	身体	和	教会	的	基督	伤口	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ,

spirit	of	Christians	,
精神	的	基督徒	,

基督的身体和教会的分裂，会如何伤害基督徒的心灵?

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ]

and	oftentimes	occasion	the	spirit	and	life	of	Christianity	to	languish
和	经常	场合	这	精神	和	生活	的	基督教	到	憔悴

, [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spaɪər] .

,	if	not	to	expire	.
,	如果	不是	到	到期	.

而且常常导致基督教的精神和生命衰落，甚至消亡。

[haʊ] ['niːdfl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'devər] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][bɑːnd]

How	needful	is	it	then	that	we	endeavour	the	unity	of	the	spirit	in	the	bond
如何	需要	是	它	然后	那	我们	努力	这	统一	的	这	精神	在	这	纽带

[ʌv; əv] [piːs] !

of	peace	!
的	和平	!

那么，我们在和平的纽带中努力追求精神上的合一是多么必要啊！

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer'ɪn] [ðɪs] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [kən'sɪsts] ;

I	now	come	to	shew	you	wherein	this	unity	and	peace	consists	;
我	现在	来	到	展示	你	其中	这	统一	和	和平	由	;

现在我来向你们说明这种团结与和平的本质所在；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['demənstreɪt] [ɪn][faɪv] [pə'tikuːləz] . [wʌn] .

and	this	I	shall	demonstrate	in	five	particulars	.	1	.
和	这	我	将	证明	在	五	细节	.	1	.

我将分五点来证明这一点。1.

[ðɪs] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['meni] [trʊθs] ,

This	unity	and	peace	may	consist	with	the	ignorance	of	many	truths	,
这	统一	和	和平	可能	由	和	这	无知	的	许多	真相	,

这种团结与和平可能是建立在对许多真相的无知之上的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['erərz] ;

and	in	the	holding	of	some	errors	;
和	在	这	保持	的	一些	错误	;

并且在某些错误方面；

[ɔːr] [els] [ðɪs] ['duːti][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['præktɪkəbl] [baɪ]['eni][ɑːn] [ðɪs]

or	else	this	duty	of	peace	and	unity	could	not	be	practicable	by	any	on	this
或者	别的	这	责任	的	和平	和	统一	可以	不是	是	切实可行的	经过	任何	在	这

[saɪd] [pər'fekʃ(ə)n] :

side	perfection	:
边	完美	:

否则，和平与团结的义务就无法由我们这一方的任何完美人士来履行：

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'devər] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

but	we	must	now	endeavour	the	unity	of	the	spirit	,
但	我们	必须	现在	努力	这	统一	的	这	精神	,

但我们现在必须努力实现精神上的合一，

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

till	we	come	to	the	unity	of	the	faith	,
直到	我们	来	到	这	统一	的	这	信仰	,

直到我们实现信仰的合一，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ɛf] . [ˌaɪ 'viː] . - .

and	of	the	knowledge	of	the	Son	of	God	;	Eph	.	iv	.	13	.
和	的	这	知识	的	这	儿子	的	上帝	;	以弗	.	四	.	-	.

并且认识神的儿子；弗4:13。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [seθ] , “ [wi:; wi] [noʊ] [ɪn][pɑ:rt] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['prɑ:fəsaɪ]

Because	**now**	**,**	**as**	**the**	**apostle**	**saith**	**,**	**“**	**We**	**know**	**in**	**part**	**,**	**and**	**we**	**prophesy**
因为	现在	,	作为	这	使徒	赛斯说	,	“	我们	知道	在	部分	,	和	我们	预言

[ɪn][pɑ:rt] ,

in	**part**	**,**
在	部分	,

因为如今，正如使徒所说：“我们所知道的有限，我们所预言的也有限，

” [ænd; ənd] “ [naʊ] [wi:; wi] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑ:rkli] ; ” [wʌn][kɔ:r] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [naɪn] , - .

”	**and**	**“**	**Now**	**we**	**see**	**through**	**a**	**glass**	**darkly**	**;**	**”**	**1**	**Cor**	**.**	**xiii**	**.**	**9**	**,**	**12**	**.**
”	和	“	现在	我们	看	通过	一个	玻璃	黑暗	;	”	1	科尔	.	十三	.	9	,	-	.

“我们如今仿佛对着镜子观看，模糊不清；” 哥林多前书 13:9, 12。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

And	**as**	**this**	**is**	**true**	**in**	**general**	**,**
和	作为	这	是	真的	在	一般的	,

而且这种情况总体上是成立的，

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ɪf] [wi:; wi] [dɪ'send] [tu:; tə][pər'tɪkjələr] ['instənsiz] .

so	**we**	**may**	**find**	**it**	**true**	**if**	**we**	**descend**	**to**	**particular**	**instances**	**.**
所以	我们	可能	寻找	它	真的	如果	我们	下降	到	特别的	实例	.

所以，如果我们深入研究具体实例，可能会发现这是真的。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ,

The	**disciples**	**seem**	**to**	**be**	**ignorant**	**of**	**that**	**great**	**truth**	**which**	**they**	**had**	**often**	**,**
这	门徒	似乎	到	是	无知	的	那	伟大的	真相	哪个	他们	有	经常	,

门徒们似乎对他们经常拥有的那个伟大真理一无所知。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['pleɪnnəs] , [bɪn] [tɔ:t] [baɪ][ðər; ðər]['mæstər][wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] , [vɪz] . ,

and	**in**	**much**	**plainness**	**,**	**been**	**taught**	**by**	**their**	**Master**	**once**	**and**	**again**	**,**	**viz**	**.**	**,**
和	在	很多	朴素	,	到过	教授	经过	他们的	掌握	一次	和	再次	,	即	.	,

他们的师父曾多次非常明确地教导他们，即：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

that	**his**	**kingdom**	**was**	**not**	**of**	**this**	**world**	**,**
那	他的	王国	曾是	不是	的	这	世界	,

他的国度不属于这个世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ænd; ənd][bi:; bi] ['pə:sikju:tid] ;

and	**that**	**in**	**the**	**world**	**they**	**should**	**suffer**	**and**	**be**	**persecuted**	**;**
和	那	在	这	世界	他们	应该	遭受	和	是	受迫害	;

并且让他们在世上遭受苦难和迫害；

[jet] [ɪn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] , [vɜ:r] .

yet	**in**	**the**	**1st**	**of**	**the**	**Acts**	**,**	**ver**	**.**
然而	在	这	1st	的	这	使徒行传	,	版本	.

然而，在使徒行传第一章中，

[sɪks] , [wi:; wi] [ri:d] ,

6	**,**	**we**	**read**	**,**
6	,	我们	读	,

6，我们读到，

[ðæt] [ðeɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə]

that	**they**	**asked**	**of**	**him**	**if**	**he**	**would**	**at**	**this**	**time**	**restore**	**the**	**kingdom**	**to**
那	他们	问	的	他	如果	他	会	在	这	时间	恢复	这	王国	到

['ɪzrɪəl] ?

Israel	**?**
以色列	?

他们问他，他是否会在这个时候恢复以色列的王国?

[ˌðer'baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] ([æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t]) [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn]
thereby discovering that Christ's kingdom (as they thought) should consist in
从而 发现 那 基督的 王国 (作为 他们 想法) 应该 由 在
[hɪz; ɪz] ['tempərəl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər] ['ɪzrɪəl] ,
his temporal jurisdiction over Israel ,
他的 颞 管辖权 超过 以色列 ,

由此他们发现，基督的国度（正如他们所认为的）应该在于他对以色列的世俗统治权。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kə'mens] [ænd; ənd] [teɪk] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
which they expected should now commence and take place amongst them .
哪个 他们 预期的 应该 现在 开始 和 拿 地方 在 他们 .

他们期望这件事现在应该在他们中间开始并发生。

[ə'gen] , ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [telz] [ðem; ðəm] ,
Again , our Lord tells them ,
再次 , 我们的 主 讲述 他们 ,

我们的主再次告诉他们：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] ([ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trʊθs])
that he had many things to say (and these were many important truths)
那 他 有 许多 事物 到 说 (和 这些 是 许多 重要的 真相)
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [ber] ;
which they could not now bear ;
哪个 他们 可以 不是 现在 熊 ;

他有很多话要说（其中有很多重要的真理），但他们现在无法承受；

[dʒɑ:n][ˌɛks'vi:'aɪ] . - .
John xvi . 12 .
约翰 十六 . - .

约翰福音 16.12。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [trʊθs] , [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th [və:siz] ,
And that these were important truths , appear by the 10th and 11th verses ,
和 那 这些 是 重要的 真相 , 出现 经过 这 10th 和 11th 诗句 ,

而这些真理的重要性，从第10节和第11节经文中可以看出来。

[wer] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ædz] ,
where he is discoursing of righteousness and judgment , and then adds ,
在哪里 他 是 论述 的 义 和 判断 , 和 然后 添加 ,

他在那里谈论正义和审判，然后补充道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ;
that he had yet many things to say which they could not bear ;
那 他 有 然而 许多 事物 到 说 哪个 他们 可以 不是 熊 ;

他还有许多话要说，但他们无法忍受；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] ['prɔmisiz][ðə; ði] ['kʌmfərtər] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ɔ:l] [tru:θ] ; [wɪtʃ]
and thereupon promises the Comforter to lead them into ALL TRUTH ; which
和 于是 承诺 这 棉被 到 带领 他们 进入 全部 真相 ; 哪个
[ɪm'plaɪz] ,
implies ,
暗示 ,

于是，祂承诺安慰者会引领他们进入一切真理；这意味着，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['meni] [trʊθs] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [held]['daɪvərz] ['erərz]
that they were yet ignorant of many truths , and consequently held divers errors
那 他们 是 然而 无知 的 许多 真相 , 和 最后 握住 潜水员 错误
;
;
;

他们对许多真理尚不了解，因此持有各种错误观念；

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [preɪz] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ,

and	yet	for	all	this	,	he	prays	for	,	and	presses	them	to	,
和	然而	为了	全部	这	,	他	祈祷	为了	,	和	出版社	他们	到	,

然而，即便如此，他仍然为此祈祷，并敦促他们这样做。

[ðer; ðər] [greɪt] ['duːti] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['juːnəti] ; [dʒɑːn] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

their	great	duty	of	peace	and	unity	;	John	xiv	.
他们的	伟大的	责任	的	和平	和	统一	;	约翰	十四	.

他们肩负着维护和平与团结的伟大责任；约翰十四。

- ; [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - .

27	;	xvii	.	21	.
-	;	十七	.	-	.

27；十七.21。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɛb] .

To	this	may	be	added	that	of	Heb	.
到	这	可能	是	额外	那	的	希伯来书	.

此外，还可以加上希伯来语的。

[viː] . - , [wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] [seθ] ,

v	.	11	,	where	the	author	saith	,
v	.	-	,	在哪里	这	作者	赛斯说	,

第 11 节，作者说：

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːstli] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

he	had	many	things	to	say	of	the	priestly	office	of	Christ	,
他	有	许多	事物	到	说	的	这	祭司	办公室	的	基督	,

他有很多关于基督祭司职分的见解，

[wɪtʃ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʌlnis] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ;

which	by	reason	of	their	dulness	they	were	not	capable	to	receive	;
哪个	经过	原因	的	他们的	沉闷	他们	是	不是	有能力的	到	收到	;

由于他们的愚钝，他们未能接受；

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts] ,

as	also	that	in	the	10th	of	the	Acts	,
作为	还	那	在	这	10th	的	这	使徒行传	,

正如《使徒行传》第十章中所述，

[wer] ['piːtər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] , [vɪz] . ,

where	Peter	seems	to	be	ignorant	of	the	truth	,	viz	.	,
在哪里	彼得	似乎	到	是	无知	的	这	真相	,	即	.	,

彼得似乎对真相一无所知，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [priːtʃt] [tuː; tə] [ɔːl] [neiʃəns] ; [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [ˌhɪr'ʌntu] ,

that	the	gospel	was	to	be	preached	to	all	nations	;	and	contrary	hereunto	,
那	这	福音	曾是	到	是	布道	到	全部	国家	;	和	相反	由此	,

福音应当传遍万邦；与此相反，

[hiː; hi] [əːd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒentailz] .

he	erred	in	thinking	it	unlawful	to	preach	amongst	the	Gentiles	.
他	犯错	在	思维	它	非法的	到	布道	在	这	外邦人	.

他认为向外邦人传道是违法的，这是错误的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['tɛksts] [mɔːr] , [wʌn] [ɪn] [ækts] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . ,

I	shall	add	two	texts	more	,	one	in	Acts	xix	.	,
我	将	添加	二	文本	更多的	,	一	在	使徒行传	十九	.	,

我还要补充两段经文，一段在《使徒行传》第十九章。

[wer] [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ðoʊz] [dɪ'saɪplz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪp(ə)l] [ænd; ənd]
where **we** **read** **that** **those** **disciples** **which** **had** **been** **discipled** **and**
在哪里 我们 读 那 那些 门徒 哪个 有 到过 受过训练的门徒 和
['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][dʒɑ:n][wɜ:r; wər] [jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
baptized **by** **John** **were** **yet** **ignorant** **of** **the** **Holy** **Ghost** **,**
受洗 经过 约翰 是 然而 无知 的 这 圣 鬼 ,

经文记载，那些接受约翰的门徒训练和洗礼后，仍然不认识圣灵。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] ([æz; əz][ðə; ði][tekst] [telz] [ju: 'es]) ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['hoʊli] [goʊst]
and **knew** **not** **(** **as** **the** **text** **tells** **us** **)** **whether** **there** **were** **any** **holy** **Ghost**
和 知道 不是 (作为 这 文本 讲述 我们) 无论 那里 是 任何 圣 鬼
[ɔ:r][noʊ] ;
or **no** **;**
或者 不 ;

并且（正如经文所说）不知道是否有圣灵；

[ðoʊ] [dʒɑ:n][dɪd] [ti:tʃ] ['kɑ:nstəntli] ,
though **John** **did** **teach** **constantly** **,**
尽管 约翰 做过 教 不断地 ,

虽然约翰确实一直在教书，

[ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ænd; ənd]
that **he** **that** **should** **come** **after** **him** **should** **baptize** **with** **the** **Holy** **Ghost** **and**
那 他 那 应该 来 后 他 应该 施洗 和 这 圣 鬼 和
['faɪər] .
fire **.**
火 .

在他之后的那位，要用圣灵与火施洗。

[frʌm; frəm] [hens] [wi:; wi] [meɪ] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɪn'fɜ:r] , [ðæt] ['kristʃənz] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪgnərənt]
From **hence** **we** **may** **easily** **and** **plainly** **infer** **,** **that** **Christians** **may** **be** **ignorant**
从 因此 我们 可能 容易地 和 显然 推断 , 那 基督徒 可能 是 无知
[ʌv; əv] ['meni] [trʊθs] ,
of **many** **truths** **,**
的 许多 真相 ,

由此我们可以很容易地、清楚地推断出，基督徒可能对许多真理一无所知。

[baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [wi:k] [ænd; ənd] [dʌl] [kə'pæsitiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [laɪk] [ɪm'pedɪmənts] ,
by **reason** **of** **weak** **and** **dull** **capacities** **,** **and** **other** **such** **like** **impediments** **,**
经过 原因 的 虚弱的 和 乏味的 容量 , 和 其他 这样的 喜欢 障碍 ,

由于能力薄弱、迟钝以及其他类似障碍，

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðoʊz] [trʊθs] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleɪnnəs] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
even **while** **those** **truths** **are** **with** **much** **plainness** **delivered** **to** **them** **.**
甚至 尽管 那些 真相 是 和 很多 朴素 发表 到 他们 .

即使这些真理被非常直白地传达给了他们。

[ə'gen] , [wi:; wi] [ri:d] , [hɛb] .
Again **,** **we** **read** **,** **Heb** **.**
再次 , 我们 读 , 希伯来书 .

我们再次读到，希伯来书。

[vi:] . - , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'skilfjl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
v **.** **13** **,** **of** **some** **that** **were** **unskilful** **in** **the** **word** **of** **righteousness** **,**
v . - , 的 一些 那 是 不熟练的 在 这 单词 的 义 ,

第13节，有些人不熟练公义的道理，

[hu:] [ˌnevərðə'les] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['beɪbz] [ɪn] [kraɪst] ,
who **nevertheless** **are** **called** **babes** **in** **Christ** **,**
WHO 尽管如此 是 称为 宝贝们 在 基督 ,

然而，他们在基督里仍被称为婴孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪələbli] [kept] [ænd; ənd]

and	with	whom	unity	and	peace	is	to	be	inviolably	kept	and
和	和	谁	统一	和	和平	是	到	是	不可侵犯	保留	和

[meɪn'teɪnd] . [ˌtuː'tuː] .

maintained	.	2	.
维持	.	2	.

并要与他们保持不可侵犯的团结与和平。2.

[æz; əz] [ðɪs] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['meni]

As	this	unity	and	peace	may	consist	with	the	ignorance	of	many
作为	这	统一	和	和平	可能	由	和	这	无知	的	许多

[trʊθs] ,

truths	,
真相	,

这种团结与和平可能是建立在对许多真理的无知之上的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊldɪŋ][sʌm; səm] ['erərz] ,

and	with	the	holding	some	errors	,
和	和	这	保持	一些	错误	,

并且存在一些错误，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [wɪ'ðaʊt])

so	it	must	consist	with	(	and	it	cannot	consist	without	)
所以	它	必须	由	和	(	和	它	不能	由	没有	)

[ðə; ði] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n]

the	believing	and	practising	those	things	which	are	necessary	to	salvation
这	相信	和	练习	那些	事物	哪个	是	必要的	到	救恩

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - [kə'mjuːniən] ;

and	church	-	communion	;
和	教会	-	圣餐	;

因此，它必须与信仰和实践那些对得救和教会团契是必要的事情相一致（而不能脱离这些事情而存在）；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , 1st , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz]

and	they	are	,	1st	,	Believing	that	Christ	the	Son	of	God	died	for	the	sins
和	他们	是	,	1st	,	相信	那	基督	这	儿子	的	上帝	死亡	为了	这	罪孽

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

第一，他们相信上帝的儿子基督为世人的罪而死。

2d , [ðæt] [huː'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

2d	,	That	whoever	believeth	ought	to	be	baptized	.
2d	,	那	谁	相信	应该	到	是	受洗	.

2d，凡信的人都应该受洗。

[ðə; ði][θɜːrd] [θɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mjuːniən] , [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪmləs]

The	third	thing	essential	to	this	communion	,	is	a	holy	and	a	blameless
这	第三	事物	基本的	到	这	圣餐	,	是	一个	圣	和	一个	无责

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . ([wʌn] .)

conversation	.	(	1	.	)
对话	.	(	1	.	)

这种交流的第三个必要条件是圣洁无瑕的谈话。(1.)

[ðæt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][men][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

That	believing	that	the	Son	of	God	died	for	the	sins	of	men	is	necessary	to
那	相信	那	这	儿子	的	上帝	死亡	为了	这	罪孽	的	男人	是	必要的	到

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

相信上帝之子为世人的罪而死是得救的必要条件。

[aɪ] [pruːv] [baɪ] [ðiːz] ['tɛksts] , [wɪtʃ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

I	prove	by	these	texts	,	which	tell	us	,	that	he	that	doth	not	believe	shall	be
我	证明	经过	这些	文本	,	哪个	告诉	我们	,	那	他	那	确实	不是	相信	将	是

[dæmd] ,

damned	,
该死的	,

我以这些经文证明，经文告诉我们，不信者必遭诅咒。

[mɑːrk] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Mark	xvi	.
标记	十六	.

马可福音十六世

- ; [dʒɑːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; [rɑːm] . [eks] . [naɪn] .

16	;	John	iii	.	36	;	Rom	.	x	.	9	.
-	;	约翰	三、	.	-	;	只读存储器	.	x	.	9	.

16；约翰福音 3:36；罗马书 10:9。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - [kə'mjuːniən] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [mæt] .

That	it	is	also	necessary	to	church	-	communion	appears	from	Matt	.
那	它	是	还	必要的	到	教会	-	圣餐	出现	从	马特	.

从马太福音可以看出，教会圣餐也是必要的。

[ˌɛks'viː'aɪ] . - – - .

xvi	.	16	–	18	.
十六	.	-	–	-	.

xvi.16–18。

['piːtər] ['hævɪŋ] [kən'fest] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [kraɪst]

Peter	having	confessed	that	Christ	was	the	Son	of	the	living	God	,	Christ
彼得	拥有	坦白	那	基督	曾是	这	儿子	的	这	活的	上帝	,	基督

[ˌðerə'pɑːn] [ə'ʃuəz] ['piːtər] ,

thereupon	assures	Peter	,
于是	保证	彼得	,

彼得承认基督是永生神的儿子之后，基督便向彼得保证：

[ðæt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [rɑːk] , [vɪz] . , [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ɔːr] [ðɪs] [kraɪst] [wɪtʃ] ['piːtər] [hæd; həd]

that	upon	this	rock	,	viz	.	,	this	profession	of	faith	,	or	this	Christ	which	Peter	had
那	之上	这	岩石	,	即	.	,	这	职业	的	信仰	,	或者	这	基督	哪个	彼得	有

[kən'fest] ,

confessed	,
坦白	,

就是建立在这磐石上，也就是建立在这信仰告白上，或者说建立在彼得所承认的这位基督身上。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst]

he	would	build	his	church	,	and	the	gates	of	hell	should	not	prevail	against
他	会	建造	他的	教会	,	和	这	大门	的	地狱	应该	不是	占上风	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他要建立他的教堂，地狱之门也不能战胜它。

[ænd; ənd] , [wʌn] [kɔːr] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['hævɪŋ] [toʊld] [ðə; ði] [kə'rinθiənz] [ðæt] [ðeɪ]

And	,	1	Cor	.	iii	.	11	,	the	apostle	having	told	the	Corinthians	that	they
和	,	1	科尔	.	三、	.	-	,	这	使徒	拥有	讲述	这	哥林多前书	那	他们

[wɜːr; wər] ['gɑːdz] ['bɪldɪŋ] ,

were	God's	building	,
是	神的	建筑	,

哥林多前书3章11节，使徒告诉哥林多人，他们是上帝的殿宇。

['prez(ə)ntli] [ædz] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɑːn]['eni][faʊn'deɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðæt]

presently	adds	,	that	they	could	not	be	built	upon	any	foundation	but	upon	that
目前	添加	,	那	他们	可以	不是	是	建造	之上	任何	基础	但	之上	那

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd] ,

which	was	laid	,
哪个	曾是	铺设	,

随后又补充道，它们只能建立在已经奠定的基础之上，而不能建立在其他任何基础之上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

which	was	Jesus	Christ	.
哪个	曾是	耶稣	基督	.

那就是耶稣基督。

[ɔːl] [wɪtʃ] [pruːvz] , [ðæt] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

All	which	proves	,	that	Christian	society	is	founded	upon	the	profession	of	Christ	;
全部	哪个	证明	,	那	基督教	社会	是	创立	之上	这	职业	的	基督	;

这一切都证明，基督教社会是建立在对基督的信仰之上的；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['skrɪptʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] , ['dɪkteɪt] [ðɪs] ,

and	not	only	scripture	,	but	the	laws	of	right	reason	,	dictate	this	,
和	不是	仅有的	圣经	,	但	这	法律	的	正确的	原因	,	听写	这	,

不仅是经文，而且正确的理性法则也如此规定。

[ðæt] [sʌm; səm] [ruːlz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɔːl][sə'saɪəti]

that	some	rules	and	orders	must	be	observed	for	the	founding	all	society
那	一些	规则	和	订单	必须	是	观察到	为了	这	创立	全部	社会

,

,

,

所有社会的建立都必须遵守一些规则和秩序。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sentid] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	must	be	consented	to	by	all	that	will	be	of	it	.
哪个	必须	是	同意	到	经过	全部	那	将要	是	的	它	.

这必须得到所有参与者的同意。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] ,

Hence	it	comes	to	pass	,
因此	它	来	到	经过	,

因此，事情就发生了。

[ðæt] [tuː; tə] [oʊn] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

that	to	own	Christ	as	the	Lord	and	head	of	Christians	is	essential	to	the
那	到	自己的	基督	作为	这	主	和	头	的	基督徒	是	基本的	到	这

['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] . ([ˌtuː'tuː] .)

founding	of	Christian	society	.	(	2	.	)
创立	的	基督教	社会	.	(	2	.	)

承认基督是基督徒的主和元首，是建立基督教社会的必要条件。(2.)

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæv; həv] [dɪ'klerd] , [ðæt] [ðɪs] [feɪθ] ['gɪvz] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [raɪt]

The	Scriptures	have	declared	,	that	this	faith	gives	the	professors	of	it	a	right
这	经文	有	声明	,	那	这	信仰	给予	这	教授们	的	它	一个	正确的

[tuː; tə]['bæptɪzəm] ,

to	baptism	,
到	洗礼	,

圣经宣称，信奉这种信仰的人有权接受洗礼。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnək] , [ækts] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

as	in	the	case	of	the	eunuch	,	Acts	viii	.
作为	在	这	案件	的	这	宦官	,	使徒行传	八	.

就像太监的例子一样，见《使徒行传》第八章。

[wen] [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [waɪ] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , ['filip] ['ænsər] ,

When	he	demanded	why	he	might	not	be	baptized	,	Philip	answered	,
什么时候	他	要求	为什么	他	可能	不是	是	受洗	,	菲利普	回答	,

当他质问为什么不能给他施洗时，腓力回答说：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [bi'li:vd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [maɪt] .

that	if	he	believed	with	all	his	heart	,	he	might	.
那	如果	他	相信	和	全部	他的	心	,	他	可能	.

如果他真心相信，也许就能成功。

[ðə; ði] ['ju:nək] [ˌðerə'pɑ:n] [kən'fesɪŋ] [kraɪst] , [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

The	eunuch	thereupon	confessing	Christ	,	was	baptized	.
这	宦官	于是	坦白	基督	,	曾是	受洗	.

太监随后承认自己是基督的信徒，并接受了洗礼。

[naʊ] , [ðæt] ['bæptɪzəm][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] - [kə'mju:niən] , [aɪ] [pru:v] [frʌm; frəm][wʌn][kɔ:r] .

Now	,	that	baptism	is	essential	to	church	-	communion	,	I	prove	from	1	Cor	.
现在	,	那	洗礼	是	基本的	到	教会	-	圣餐	,	我	证明	从	1	科尔	.

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ,

xii	.	,
十二	.	,

既然洗礼对于教会圣餐至关重要，我将根据哥林多前书12章来证明这一点。

[wer] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən]['i:v(ə)l][ju:z] [ðæt] [maɪt]

where	we	shall	find	the	apostle	labouring	to	prevent	an	evil	use	that	might
在哪里	我们	将	寻找	这	使徒	劳动	到	防止	一个	邪恶的	使用	那	可能

[bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][gɪfts] ,

be	made	of	spiritual	gifts	,
是	制成	的	精神	礼物	,

我们将看到使徒努力防止人们滥用属灵恩赐，

[æz; əz] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʌft] [ʌp] ,

as	thereby	to	be	puffed	up	,
作为	从而	到	是	膨胀的	向上	,

从而变得自大，

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

and	to	think	that	such	as	wanted	them	were	not	of	the	body	,
和	到	思考	那	这样的	作为	通缉	他们	是	不是	的	这	身体	,

并且认为那些想要他们的人并非属于肉体，

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'sti:md] ['membər] : [hi:; hi] [ˌðerə'pɑ:n] [rɪ'zɔlvz] , [ðæt] [hu:'evər] [dɪd] [kən'fes]

or	to	be	esteemed	members	:	he	thereupon	resolves	,	that	whoever	did	confess
或者	到	是	尊敬的	成员	:	他	于是	解决	,	那	谁	做过	承认

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

或成为受人尊敬的成员：他因此决定，凡承认基督的人，

[ænd; ənd] [oʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [vɜ:r] .

and	own	him	for	his	head	,	did	it	by	the	Spirit	,	ver	.
和	自己的	他	为了	他的	头	,	做过	它	经过	这	精神	,	版本	.

并承认他是他的头，这是圣灵所赐的。

[θri:] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

3	,	though	they	might	not	have	such	a	visible	manifestation	of	it	as
3	,	尽管	他们	可能	不是	有	这样的	一个	可见的	表现	的	它	作为

['ʌðər] [hæd; həd] ,

others	had	,
其他的	有	,

3，尽管他们可能不像其他人那样有如此明显的表现，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [oʊnd] [æz; əz] ['membər] , [æz; əz] [ə'pɪrz] , [vɜ:r] . - .

and	therefore	they	ought	to	be	owned	as	members	,	as	appears	,	ver	.	23	.
和	所以	他们	应该	到	是	拥有	作为	成员	,	作为	出现	,	版本	.	-	.

因此，他们应当被视为成员，如第 23 版所示。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [lɔ:rd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [bʌt; bət]

And	not	only	because	they	have	called	him	Lord	by	the	Spirit	,	but
和	不是	仅有的	因为	他们	有	称为	他	主	经过	这	精神	,	但

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

because	they	have	,
因为	他们	有	,

不仅因为他们被圣灵感动称他为主，还因为他们.....

[baɪ][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

by	the	guidance	and	direction	of	the	same	Spirit	,	been	baptized	,
经过	这	指导	和	方向	的	这	相同的	精神	,	到过	受洗	,

[vɜ:r] . - ,

ver	.	13	,
版本	.	-	,

在同一圣灵的引导和指示下，他们受了洗礼（第13节）。

“ [fɔ:r; fər][baɪ][wʌn]['spɪrɪt][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntu:][wʌn]['bɑ:di] ,

“	For	by	one	Spirit	we	are	all	baptized	into	one	body	,
“	为了	经过	一	精神	我们	是	全部	受洗	进入	一	身体	,

“我们都从一位圣灵受洗，归入一个身体，

” & [si:] . [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ][ə'baʊt][tu:; tə][kən'fju:t] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv]

”	&	c	.	I	need	not	go	about	to	confute	that	notion	that	some	of	late	have
”	&	c	.	我	需要	不是	去	关于	到	驳斥	那	概念	那	一些	的	晚的	有

[hæd; həd][ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] . ,

had	of	this	text	.	,
有	的	这	文本	.	,

等等。我无需反驳近来某些人对这段文字的这种看法。

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [hɪr] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪz][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

viz	.	,	that	the	baptism	here	spoken	of	is	the	baptism	of	the	Spirit	,
即	.	,	那	这	洗礼	这里	说	的	是	这	洗礼	的	这	精神	,

也就是说，这里所说的洗礼是圣灵的洗礼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [oʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][æz; əz][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,

because	you	have	not	owned	and	declared	that	notion	as	your	judgment	,
因为	你	有	不是	拥有	和	声明	那	概念	作为	你的	判断	,

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

but	on	the	contrary	,
但	在	这	相反	,

因为你并没有认同并公开宣称这种观点是你的判断，相反，

[ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] ,

all	of	you	that	I	have	ever	conversed	with	,
全部	的	你	那	我	有	曾经	交谈	和	,

所有我曾经交谈过的你们，

[hæv; həv] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [baɪ][ðə; ði]

have	declared	it	to	be	understood	of	baptism	with	water	,	by	the
有	声明	它	到	是	理解	的	洗礼	和	水	,	经过	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] :

direction	of	the	Spirit	:
方向	的	这	精神	:

已宣布这是指在圣灵的指引下，用水施行的洗礼：

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [dɪ'klerd] ['membər] [ʌv; əv] ['kraɪsts]
If so , then it follows , that men and women are declared members of Christ's
如果 所以 , 然后 它 跟随 , 那 男人 和 女性 是 声明 成员 的 基督的
['bɑːdi] [baɪ] ['bæptɪzəm] ,
body by baptism ,
身体 经过 洗礼 ,

如果真是如此，那么由此可知，男女都通过洗礼被宣告成为基督身体的成员。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [baɪ] ['skrɪptʃər] [rɪ'pjuːtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and cannot be by scripture reputed and esteemed so without it ;
和 不能 是 经过 圣经 知名 和 尊敬的 所以 没有 它 ;

如果没有它，就不能根据圣经获得如此的声誉和尊重；

[wɪtʃ] ['fɑːrðər] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [rɑːm] . ['vaɪ, 'viː] . [faɪv] ,
which farther appears from Rom . vi . 5 ,
哪个 更远 出现 从 只读存储器 . 六 . 5 ,

这一点在罗马书 6:5 中也有体现，

[wer] [men] [baɪ] ['bæptɪzəm] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] “ [pla:ntid] ” ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
where men by baptism are said to be “ planted ” into the likeness of his
在哪里 男人 经过 洗礼 是 说 到 是 “ 已种植 ” 进入 这 相似 的 他的
[deθ] [ænd; ənd] [kɑːl] . [iː] .
death and Col . ii .
死亡 和 上校 . 二、 .

据说，受洗的人被“栽种”成耶稣的样式，如同他的死一样。歌罗西书 2:11-12。

- , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['berid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ” [baɪ] ['bæptɪzəm] .
12 , we are said to be “ buried with him ” by baptism .
- , 我们 是 说 到 是 “ 埋葬 和 他 ” 经过 洗礼 .

12，据说我们通过洗礼“与他一同埋葬”。

[ɔːl] [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ɔːl] ['krɪstʃənz] ([sʌm; səm] [fjuː] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər]
All which , together with the consent of all Christians (some few in these later
全部 哪个 , 一起 和 这 同意 的 全部 基督徒 (一些 很少 在 这些 之后
[taɪmz] [ɪk'septɪd]) ,
times excepted) ,
时代 例外) ,

所有这一切，连同所有基督徒（后世少数例外）的同意，

[duː] [pruːv] [ðæt] ['bæptɪzəm] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] ['pɝːsənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
do prove that baptism is necessary to the initiating persons into the Church of
做 证明 那 洗礼 是 必要的 到 这 启动 人 进入 这 教会 的
[kraɪst] . ([θriː] .)
Christ . (3 .)
基督 . (3 .)

证明洗礼对于加入基督教会的人来说是必要的。(3.)

['hoʊlinəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - [kə'mjuːniən] ,
Holiness of life is essential to church - communion ,
圣洁 的 生活 是 基本的 到 教会 - 圣餐 ,

圣洁的生活对于教会的团契至关重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [kraɪst] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
because it seems to be the reason why Christ founded a church in the
因为 它 似乎 到 是 这 原因 为什么 基督 创立 一个 教会 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

因为这似乎是基督在世上建立教会的原因。

[vɪz] . , [ðæt] [men] [maɪt] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ;

viz	.	,	that	men	might	thereby	be	watched	over	,	and	kept	from	falling	;
即	.	,	那	男人	可能	从而	是	观看	超过	,	和	保留	从	坠落	;

也就是说，这样就可以看管好人们，防止他们跌倒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [biː; bi] [ˌəuvə'teikən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [maɪt] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	that	if	any	be	overtaken	with	a	fault	,	he	that	is	spiritual	might	restore	him	,
和	那	如果	任何	是	被超越	和	一个	过错	,	他	那	是	精神	可能	恢复	他	,

如果有人犯了罪，那属灵的人可以把他挽回过来。

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

that	by	this	means	men	and	women	might	be	preserved	without	blame	to	the	coming	of	Christ	;
那	经过	这	方法	男人	和	女性	可能	是	保存完好	没有	责备	到	这	未来	的	基督	;

如此，男女便可免受责罚，直到基督再来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ʌn'gɔdlinis] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [lʌsts] ,

and	the	grace	of	God	teacheth	us	to	deny	ungodliness	and	worldly	lusts	,
和	这	优雅	的	上帝	教导	我们	到	否定	不敬虔	和	世俗	欲望	,

神的恩典教导我们弃绝不敬虔的事和世俗的情欲。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['soʊbərli] [ænd; ənd] ['ʌp,raitli] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['iːv(ə)l] [wɜːrld] ; [tɪt] . [iː] . - ,

and	to	live	soberly	and	uprightly	in	this	present	evil	world	;	Tit	.	ii	.	11	,
和	到	居住	清醒地	和	直立地	在	这	展示	邪恶的	世界	;	山雀	.	二、	.	-	,

-	.	12	.
-	.		

在现今邪恶的世界中，要过着自律正直的生活；提多书 2:11, 12。

“ [ænd; ənd] [let] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nemɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] ; ”

“	And	let	every	one	that	nameth	the	name	of	Christ	,	depart	from	iniquity	;	”
“	和	让	每一个	一	那	名字	这	姓名	的	基督	,	离开	从	罪恶	;	”

[ˌtuː'tuː] [tɪm] . [iː] . - .

2	Tim	.	ii	.	19	.
2	蒂姆	.	二、	.	-	.

“凡称呼主名的人，总要离开不义；”提摩太后书 2:19。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [telz] [ˌjuː 'es] (['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]) , [ðæt] “ [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

And	James	tells	us	(	speaking	of	the	Christian	religion	)	,	that	“	pure	religion	,
和	詹姆斯	讲述	我们	(	请讲	的	这	基督教	宗教	)	,	那	“	纯的	宗教	,

and	undefiled	before	God	,
和	未受污染的	前	上帝	,

雅各告诉我们（谈到基督教信仰时），“在神面前纯洁无瑕的虔诚，

[ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

is	this	,	To	visit	the	fatherless	and	widows	in	their	affliction	,
是	这	,	到	访问	这	无父	和	寡妇	在	他们的	痛苦	,

这就是说，探望在患难中的孤儿寡妇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ; ” [dʒeɪmz] [aɪ] . - .

and	to	keep	ourselves	unspotted	from	the	world	;	”	James	i	.	27	.
和	到	保持	我们自己	未发现的	从	这	世界	;	”	詹姆斯	我	.	-	.

并保守自己不沾染世俗的污秽；”雅各书 1:27。

[frʌm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] ([tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['meni] [mɔːr] ['tɛksts][ðæt] [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst]) [ˌaɪ 'tiː]
From **all** **which** **(** **together** **with** **many** **more** **texts** **that** **might** **be** **produced** **)** **it**
从 全部 哪个 (一起 和 许多 更多的 文本 那 可能 是 生产) 它
[ə'pɪrz] ,
appears **,**
出现 ,

从所有这些（以及可能产生的更多文本）来看，似乎

[ðæt] [æn; ən][ʌn'hoʊli][ænd; ənd] [prə'feɪn] [laɪf][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]
that **an** **unholy** **and** **profane** **life** **is** **inconsistent** **with** **Christian** **religion** **and**
那 一个 不圣洁的 和 亵渎 生活 是 不一致 和 基督教 宗教 和
[sə'saɪəti] ;
society **;**
社会 ;

不圣洁、亵渎的生活方式与基督教宗教和社会不相符；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hoʊlinəs][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - [kə'mjuːniən] .
and **that** **holiness** **is** **essential** **to** **salvation** **and** **church** **-** **communion** **.**
和 那 圣洁 是 基本的 到 救恩 和 教会 - 圣餐 .

圣洁对于得救和教会团契至关重要。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] , [feɪθ] , ['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli][laɪf] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
So **that** **these** **three** **things** **,** **faith** **,** **baptism** **,** **and** **a** **holy** **life** **,** **as** **I** **said** **before** **,**
所以 那 这些 三 事物 , 信仰 , 洗礼 , 和 一个 圣 生活 , 作为 我 说 前 ,

所以，正如我之前所说，这三件事——信仰、洗礼和圣洁的生活——

[ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] [mʌst; məst] [ə'griː] [ænd; ənd][juː'naɪt][ɪn] , [æz; əz] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [wen] ['wɑːntɪŋ] ,
all **churches** **must** **agree** **and** **unite** **in** **,** **as** **those** **things** **which** **,** **when** **wanting** **,**
全部 教堂 必须 同意 和 团结 在 , 作为 那些 事物 哪个 , 什么时候 想要 ,
[wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] .
will **destroy** **their** **being** **.**
将要 破坏 他们的 存在 .

所有教会都必须在以下方面达成一致并团结起来：因为缺乏某些东西会摧毁它们的存在。

[ænd; ənd][let][nɑːt]['eni] [θɪŋk] , [ðæt] [wen] [aɪ][seɪ] ,
And **let** **not** **any** **think** **,** **that** **when** **I** **say** **,**
和 让 不是 任何 思考 , 那 什么时候 我 说 ,

任何人不要以为，当我说，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd][daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][men][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n]
believing **the** **Son** **of** **God** **died** **for** **the** **sins** **of** **men** **is** **essential** **to** **salvation**
相信 这 儿子 的 上帝 死亡 为了 这 罪孽 的 男人 是 基本的 到 救恩
[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - [kə'mjuːniən] ,
and **church** **-** **communion** **,**
和 教会 - 圣餐 ,

相信上帝之子为世人的罪而死，是得救和与教会相交的必要条件。

[ðæt] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [wʊd] [ɪk'skluːd] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kriːd] [æz; əz][nɑːt]
that **I** **hereby** **would** **exclude** **all** **other** **articles** **of** **the** **Christian** **creed** **as** **not**
那 我 特此 会 排除 全部 其他 文章 的 这 基督教 信条 作为 不是
['nesəseri] ;
necessary **;**
必要的 ;

我在此声明，基督教信条中的其他所有条款均非必要，因此予以排除；

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , &
as **the** **belief** **of** **the** **resurrection** **of** **the** **dead** **,** **and** **eternal** **judgment** **,** **&**
作为 这 信仰 的 这 复活 的 这 死的 , 和 永恒 判断 , &
[siː] . ,
c **.** **,**
c . ,

例如，对死人复活、永恒审判等的信仰。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][taɪm] , [aɪ][ə'mɪt][tuː; tə] [spiːk] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	,	for	want	of	time	,	I	omit	to	speak	particularly	to	,	and	the
哪个	,	为了	想	的	时间	,	我	忽略	到	说话	特别	到	,	和	这

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

由于时间有限，我省略了对此的详细论述，而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd][daɪd][fɔːr; fər]

because	I	understand	this	great	article	of	believing	the	Son	of	God	died	for
因为	我	理解	这	伟大的	文章	的	相信	这	儿子	的	上帝	死亡	为了

[ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][men][ɪz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,

the	sins	of	men	is	comprehensive	of	all	others	,
这	罪孽	的	男人	是	综合的	的	全部	其他的	,

因为我理解这篇关于相信上帝之子为世人的罪而死的伟大文章，涵盖了所有其他文章的内容。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wens] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] .

and	is	that	from	whence	all	other	articles	may	easily	be	inferred	.
和	是	那	从	何处	全部	其他	文章	可能	容易地	是	推断	.

所有其他条款都可以由此推断出来。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] ,

And	here	I	would	not	be	mistaken	,
和	这里	我	会	不是	是	错误	,

在这点上，我不会出错。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][held][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] ['kristʃənz] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

as	though	I	held	there	was	nothing	else	for	Christians	to	practise	,
作为	尽管	我	握住	那里	曾是	没有什么	别的	为了	基督徒	到	实践	,

仿佛我认为基督徒除了信仰之外别无他法。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - [kə'mjuːniən] ; [fɔːr; fər][aɪ] ['veri] [wel]

when	I	say	this	is	all	that	is	requisite	to	church	-	communion	;	for	I	very	well
什么时候	我	说	这	是	全部	那	是	必需品	到	教会	-	圣餐	;	为了	我	非常	出色地

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我说这就是领圣餐的全部必要条件；因为我非常清楚，

[ðæt] [kraɪst] [rɪ'kwaɪrz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	Christ	requires	many	other	things	of	us	,	after	we	are	members	of	his
那	基督	需要	许多	其他	事物	的	我们	,	后	我们	是	成员	的	他的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

基督在我们成为他身体的肢体之后，还对我们提出了许多其他要求。

[wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] ['noʊɪŋli] [ɔːr] [mə'lɪʃəsli] [rɪ'fjuːz] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

which	,	if	we	knowingly	or	maliciously	refuse	,	may	be	the	cause	,	not	only	of
哪个	,	如果	我们	明知	或者	恶意地	拒绝	,	可能	是	这	原因	,	不是	仅有的	的

[ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət] [dæm'neɪʃn] .

excommunication	,	but	damnation	.
逐出教会	,	但	诅咒	.

如果我们明知故犯或恶意拒绝，不仅可能导致被逐出教会，还可能导致永世诅咒。

[bʌt; bət] [jet] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

But	yet	these	are	such	things	as	relate	to	the	well	-	being	and	not	to
但	然而	这些	是	这样的	事物	作为	涉及	到	这	出色地	-	存在	和	不是	到

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ;

the	being	of	churches	;
这	存在	的	教堂	;

但这些都与教会的福祉有关，而不是与教会的存在有关；

[æz; əz] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪmz] [ə'pɑːn] [bɪ'liːvɝz] ,

as	laying	on	of	hands	in	the	primitive	times	upon	believers	,
作为	躺下	在	的	双手	在	这	原始	时代	之上	信徒	,

就像原始时代为信徒按手祷告一样，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] : [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ,

by	which	they	did	receive	the	gifts	of	the	Spirit	:	This	,	I	say	,
经过	哪个	他们	做过	收到	这	礼物	的	这	精神	:	这	,	我	说	,

他们藉此领受了圣灵的恩赐：我说，这

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

was	for	the	increase	and	edifying	of	the	body	,
曾是	为了	这	增加	和	有益的	的	这	身体	,

是为了增进和造就身体，

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] , [fɔːr; fər] [ðæt]

and	not	that	thereby	they	might	become	of	the	body	of	Christ	,	for	that
和	不是	那	从而	他们	可能	变得	的	这	身体	的	基督	,	为了	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

they	were	before	.
他们	是	前	.

并不是说这样他们就成了基督身体的一部分，因为他们本来就是。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz][wʌz; wəz][noʊ][ˌæpə'stɔlik;-kəl]

And	do	not	think	that	I	believe	laying	on	of	hands	was	no	apostolical
和	做	不是	思考	那	我	相信	躺下	在	的	双手	曾是	不	使徒的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

不要以为我认为按手礼不是使徒的制度，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [seɪ] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [meɪd] ['membər] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['bɑːdi] ,

because	I	say	men	are	not	thereby	made	members	of	Christ's	body	,
因为	我	说	男人	是	不是	从而	制成	成员	的	基督的	身体	,

因为我说，人并不能因此成为基督身体的一部分。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - [kə'mjuːniən] .

or	because	I	say	that	it	is	not	essential	to	church	-	communion	.
或者	因为	我	说	那	它	是	不是	基本的	到	教会	-	圣餐	.

或者因为我说它对教会圣餐来说并非必不可少。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Why	should	I	be	thought	to	be	against	a	fire	in	the	chimney	,
为什么	应该	我	是	想法	到	是	反对	一个	火	在	这	烟囱	,

为什么人们会认为我反对在烟囱里生火?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

because	I	say	it	must	not	be	in	the	thatch	of	the	house	?
因为	我	说	它	必须	不是	是	在	这	苫	的	这	房子	?

因为我说它不能放在房子的茅草屋顶上?

[kən'sɪdər] , [ðen] ,

Consider	,	then	,
考虑	,	然后	,

那么，请考虑以下几点：

[haʊ] [pər'nɪʃəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['dɑːktrɪn] ([ðoʊ] [truː]) [ðə; ði][bɑːnd]

how	pernicious	a	thing	it	is	to	make	every	doctrine	(	though	true	)	the	bond
如何	有害	一个	事物	它	是	到	制作	每一个	教义	(	尽管	真的	)	这	纽带

[ʌv; əv] [kə'mjuːniən] ;

of	communion	;
的	圣餐	;

将每一种教义（即使是真理）都作为教会的纽带，这是多么有害的事情啊！

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪs'trɔɪz] ['juːnəti] ,
this is that which destroys unity ,
这 是 那 哪个 摧毁 统一 ,

这就是破坏团结的原因。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ruːl] [ɔːl] [men] [mʌst; məst][biː; bi]['pɜːrfɪkt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [piːs] :
and by this rule all men must be perfect before they can be in peace :
和 经过 这 规则 全部 男人 必须 是 完美的 前 他们 能 是 在 和平 :

根据这条规则，所有人必须先达到完美才能获得和平：

[fɔːr; fər][duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] ['deɪli] ,
for do we not see daily ,
为了 做 我们 不是 看 日常的 ,

难道我们不是每天都能看到吗?

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][men] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv]
that as soon as men come to a clearer understanding of the mind of
那 作为 很快 作为 男人 来 到 一个 更清晰 理解 的 这 头脑 的
[gɑːd] ([tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊld]) ,
God (to say the best of what they hold) ,
上帝 (到 说 这 最好的 的 什么 他们 抓住) ,

一旦人们对上帝的心意有了更清晰的理解（往好的方面说），

[ðæt] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ˌekskə'mjʊnɪkəbl] , [ɪf] [nɑːt] ['dæmnəbl] , [ðæt] [duː][nɑːt] [ə'griː]
that presently all men are excommunicable , if not damnable , that do not agree
那 目前 全部 男人 是 逐出教门 , 如果 不是 该死的 , 那 做 不是 同意
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

目前，所有不认同他们观点的人，无论男女，都将被逐出教会，甚至被诅咒。

[duː][nɑːt][sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [praɪd] [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] , [wɪtʃ]
Do not some believe and see that to be pride and covetousness , which
做 不是 一些 相信 和 看 那 到 是 自豪 和 贪婪 , 哪个
['ʌðər] [duː][nɑːt] ,
others do not ,
其他的 做 不是 ,

难道有些人认为这是骄傲和贪婪，而另一些人却不这么认为吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]) [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['nærəʊli] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] [səːtʃt] ['ɪntuː]
because (it may be) they have more narrowly and diligently searched into
因为 (它 可能 是) 他们 有 更多的 勉强 和 勤勉地 搜索 进入
[ðer; ðər]['duːti][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [hæv; həv] ?
their duty of these things than others have ?
他们的 责任 的 这些 事物 比 其他的 有 ?

因为（或许）他们比其他人更细致、更认真地探究了自己在这些事情上的职责?

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[mʌst; məst][ɔːl] [men] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] [ˌhɪr'ɪn] [biː; bi]
Must all men that have not so large acquaintance of their duty herein be
必须 全部 男人 那 有 不是 所以 大的 熟人 的 他们的 责任 在此处 是
[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] ?
excommunicated ?
被逐出教会 ?

凡是不充分了解自身职责的人，都必须被逐出教会吗?

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] [ðæt] [mɔ:r] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'pærəl] [ænd; ənd]['sekjələr]

Indeed	it	were	to	be	wished	that	more	moderation	in	apparel	and	secular
的确	它	是	到	是	希望	那	更多的	适度	在	服饰	和	世俗

[kənsɔ:nments] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [tʃɜ:rtʃɪz] :

concernments	were	found	among	churches	:
担忧	是	成立	之中	教堂	:

的确，人们希望教会能在服饰和世俗事务上更加节制一些：

[bʌt; bət][gɑ:d][fər'bɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʃɔ:rt] [ˌhɪr'ɪn] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

but	God	forbid	,	that	if	they	should	come	short	herein	,	that	we	should	say	,
但	上帝	禁止	,	那	如果	他们	应该	来	短的	在此处	,	那	我们	应该	说	,

但愿上帝保佑，如果他们在这方面有所欠缺，我们绝不会说：

[æz; əz][wʌn] ['leɪtli] [sed] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ,

as	one	lately	said	,	that	he	could	not	communicate	with	such	a	people	,
作为	一	最近	说	,	那	他	可以	不是	交流	和	这样的	一个	人们	,

正如最近有人所说，他无法与这样的人交流。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [ænd; ənd] [su:'pɜ:rfluəs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pærəl] .

because	they	were	proud	and	superfluous	in	their	apparel	.
因为	他们	是	自豪的	和	多余	在	他们的	服饰	.

因为他们穿着华丽而骄傲。

[let] [ˌem 'i:] [ə'pi:l] [tu:; tə] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

Let	me	appeal	to	such	,	and	demand	of	them	,	if	there	was	not	a
让	我	上诉	到	这样的	,	和	要求	的	他们	,	如果	那里	曾是	不是	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果时间不允许，我愿向这些人发出呼吁，并向他们提出要求。

[sɪns] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [wer'ɪn] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['leɪɪŋ]

since	they	believed	and	were	baptized	,	wherein	they	did	not	believe	laying
自从	他们	相信	和	是	受洗	,	其中	他们	做过	不是	相信	躺下

[ɑ:n][ʌv; əv][hændz][ə; eɪ]['du:ti] ?

on	of	hands	a	duty	?
在	的	双手	一个	责任	?

既然他们信了并且受了洗，却不认为按手礼是他们的义务？

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ðen] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd][du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [stɪl] [bɪ'li:v] ,

and	did	they	not	then	believe	,	and	do	they	not	still	believe	,
和	做过	他们	不是	然后	相信	,	和	做	他们	不是	仍然	相信	,

他们当时不信吗？他们现在不信吗？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [kraɪst] ?

they	were	members	of	the	body	of	Christ	?
他们	是	成员	的	这	身体	的	基督	?

他们是基督身体的成员吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['neɪtʃər]

And	was	not	there	a	time	when	you	did	not	so	well	understand	the	nature
和	曾是	不是	那里	一个	时间	什么时候	你	做过	不是	所以	出色地	理解	这	自然

[ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] [æz; əz] [naʊ] [ju:; jʊ][du:] ?

and	extent	of	pride	and	covetousness	as	now	you	do	?
和	程度	的	自豪	和	贪婪	作为	现在	你	做	?

难道你从未有过像现在这样深刻理解骄傲和贪婪的本质和程度的时候吗？

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ðen] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [stɪl] [bɪ'li:v] ,

And	did	you	not	then	believe	,	and	do	you	not	still	believe	,
和	做过	你	不是	然后	相信	,	和	做	你	不是	仍然	相信	,

那时你们不信吗？现在你们不信吗？

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [truː] ['membər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðoʊ] [les] ['pɜːrfɪkt] ?

that	you	were	true	members	of	Christ	,	though	less	perfect	?
那	你	是	真的	成员	的	基督	,	尽管	较少的	完美的	?

你们虽然不够完美，但仍然是基督真正的信徒?

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ˌhɪr'ɪn] ,

Why	then	should	you	not	judge	of	those	that	differ	from	you	herein	,
为什么	然后	应该	你	不是	法官	的	那些	那	不同	从	你	在此处	,

那么，你为什么不应该评判那些与你观点不同的人呢?

[æz; əz][juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] ?

as	you	judged	of	yourselves	when	you	were	as	they	now	are	?
作为	你	评判	的	你们自己	什么时候	你	是	作为	他们	现在	是	?

你们如何评价自己过去的样子?

[haʊ] ['niːdfl] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ([ɪf] ['evər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

How	needful	then	is	it	for	Christians	to	distinguish	(	if	ever	they	would	be
如何	需要	然后	是	它	为了	基督徒	到	区分	(	如果	曾经	他们	会	是

[æt; ət] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti]) [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] -

at	peace	and	unity	)	between	those	truths	which	are	essential	to	church	-
在	和平	和	统一	)	之间	那些	真相	哪个	是	基本的	到	教会	-

[kə'mjuːniən] ,

communion	,
圣餐	,

那么，基督徒区分那些对教会团契至关重要的真理是多么必要啊（如果他们想要获得和平与合一的话）?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ?

and	those	that	are	not	?
和	那些	那	是	不是	?

那些不属于这一类的呢?

[θriː] . ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [kən'sɪsts][ɪn][ɔːl][æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃoʊldər] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd]

3	.	Unity	and	peace	consists	in	all	as	with	one	shoulder	practising	and
3	.	统一	和	和平	由	在	全部	作为	和	一	肩膀	练习	和

['pʊtɪŋ] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] [noʊ] ;

putting	in	execution	the	things	we	do	know	;
推杆	在	执行	这	事物	我们	做	知道	;

3. 团结与和平在于所有人齐心协力地实践和执行我们所知道的事情;

[fɪl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

Phil	.	iii	.	16	.
菲尔	.	三、	.	-	.

菲利宾3.16。

“ [ˌnevərðə'les] , [hwɛə'tuː] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] , [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl]

“	Nevertheless	,	whereto	we	have	already	attained	,	let	us	walk	by	the	same	rule
“	尽管如此	,	到哪里	我们	有	已经	已达到	,	让	我们	走	经过	这	相同的	规则

,

,
,

“然而，既然我们已经取得了成功，就让我们继续遵循同样的原则吧。”

[ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	mind	the	same	thing	.
和	头脑	这	相同的	事物	.

并且要注意同样的事情。

" [haʊ] [sæd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ziːl] [kən'suːm] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] [taɪm][ɪn]
" **How** **sad** **is** **it** **to** **see** **our** **zeal** **consume** **us** **and** **our** **precious** **time** **in**
" 如何 伤心 是 它 到 看 我们的 热情 消耗 我们 和 我们的 宝贵的 时间 在
[θɪŋz] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtəb(ə)l] ,
things **doubtful** **and** **disputable** **,**
事物 疑 和 有争议的 ,

"看到我们的热情将我们和我们宝贵的时间消耗在可疑和有争议的事情上，这是多么令人悲哀啊！"

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [nɔːr] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
while **we** **are** **not** **concerned** **nor** **affected** **with** **the** **practice** **of** **those**
尽管 我们 是 不是 担心的 也不 做作的 和 这 实践 的 那些
[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ɪn] !
indisputable **things** **we** **all** **agree** **in** **!**
无可争议的 事物 我们 全部 同意 在 !

虽然我们既不关心也不受影响那些我们都认同的、无可争议的事情的实践！

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['tʃærəti] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fjuː] [ə'griː] [tuː; tə]
We **all** **know** **charity** **to** **be** **the** **great** **command** **,** **and** **yet** **how** **few** **agree** **to**
我们 全部 知道 慈善机构 到 是 这 伟大的 命令 , 和 然而 如何 很少 同意 到
['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
practise **it** **?**
实践 它 ?

我们都知道慈善是至高无上的诫命，然而又有多少人愿意践行它呢？

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðeɪ] [ðæt] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['dʌb(ə)l]
We **all** **know** **they** **that** **labour** **in** **the** **word** **and** **doctrine** **are** **worthy** **of** **double**
我们 全部 知道 他们 那 劳动 在 这 单词 和 教义 是 值得 的 双倍的
['ɑːnər] ;
honour **;**
荣誉 ;

我们都知道，那些在圣言和教义上辛勤劳作的人，理应受到双倍的尊敬；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [hæθ] [ɔː'deɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ʌv; əv]
and **that** **God** **hath** **ordained** **,** **that** **they** **which** **preach** **the** **gospel** **should** **live** **of**
和 那 上帝 有 受戒 , 那 他们 哪个 布道 这 福音 应该 居住 的
[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
the **gospel** **.**
这 福音 .

上帝已经命定，传福音的人应当靠福音生活。

[ðiːz] ['duːtiz] , [haʊ'evər] ['ʌðər] [hæv; həv] ['kævəld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'griː] [ɪn]
These **duties** **,** **however** **others** **have** **cavilled** **at** **them** **,** **I** **know** **you** **agree** **in**
这些 职责 , 然而 其他的 有 挑剔的 在 他们 , 我 知道 你 同意 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

尽管其他人对这些职责有所异议，但我知道你认同这些职责。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti] [ˌðer'ɪn] : [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ziːl] [tuː; tə]
and **are** **persuaded** **of** **your** **duty** **therein** **:** **but** **where** **is** **your** **zeal** **to**
和 是 被说服 的 你的 责任 其中 : 但 在哪里 是 你的 热情 到
['præktɪs] ?
practise **?**
实践 ?

你们都相信自己有义务履行这项义务，但是你们的实践热情在哪里呢？

[oʊ] [haʊ] [wel] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃɪz] ,
O **how** **well** **would** **it** **be** **with** **churches** **,**
哦 如何 出色地 会 它 是 和 教堂 ,

如果教会也这样做该有多好啊！

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][hæf][æz; əz] ['zeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][pleɪn] , [ænd; ənd]

if	they	were	but	half	as	zealous	for	the	great	,	and	plain	,	and
如果	他们	是	但	一半	作为	热心	为了	这	伟大的	,	和	清楚的	,	和

[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [θɪŋz] ,

indisputable	things	,
无可争议的	事物	,

如果他们能对那些伟大、清晰、无可争议的事物有一半的热忱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɑːrdʒəbl] [ænd; ənd]['kɔːstli] [θɪŋz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

and	the	more	chargeable	and	costly	things	of	religion	,
和	这	更多的	收费	和	昂贵	事物	的	宗教	,

以及宗教中那些收费更高、成本更高的事物，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [θɪŋz] ['daʊtf(ə)l] [ɔːr] [les] ['nesəseri] ,

as	they	are	for	things	doubtful	or	less	necessary	,
作为	他们	是	为了	事物	疑	或者较少的		必要的	,

因为它们适用于那些值得怀疑或不太必要的事物。

[ɔːr][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

or	for	things	that	are	no	charge	to	them	,
或者	为了	事物	那	是	不	收费	到	他们	,

或者对于他们无需付费的事情，

[ænd; ənd][kɔːst][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ,

and	cost	them	nothing	but	the	breath	of	contention	,
和	成本	他们	没有什么	但	这	气息	的	争论	,

他们付出的代价仅仅是争论的余地。

[ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] ['pɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ]

though	that	may	be	too	great	a	price	for	the	small	things	they	purchase	with
尽管	那	可能	是	也	伟大的	一个	价格	为了	这	小的	事物	他们	购买	和

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

虽然对于他们用它购买的小件物品来说，这个价格可能太高了！

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] , [duː][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [ə'griː] ,

But	further	,	Do	we	not	all	agree	,
但	更远	,	做	我们	不是	全部	同意	,

但此外，难道我们不都同意吗？

[ðæt] [men] [ðæt] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['wɜkmən] [ðæt] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

that	men	that	preach	the	gospel	should	do	it	like	workmen	that	need	not	be
那	男人	那	布道	这	福音	应该	做	它	喜欢	工人	那	需要	不是	是

[ə'ʃeɪmd] ?

ashamed	?
羞愧	?

传福音的人应当像无愧于心的工人一样吗？

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz] [ðɪs] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] ['priːtʃəz] ,

and	yet	how	little	is	this	considered	by	many	preachers	,
和	然而	如何	小的	是	这	经过考虑的	经过	许多	传道者	,

然而，许多传道人却对此毫不在意。

[huː] ['nevər] [kən'sɪdər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ɔːr] [wer'ʌv] [ðeɪ] [ə'fɜːrm] !

who	never	consider	before	they	speak	of	what	they	say	,	or	whereof	they	affirm	!
WHO	绝不	考虑	前	他们	说话	的	什么	他们	说	,	或者	其中	他们	确认	!

他们说话从不考虑自己所说的话，也不做自己所断言的事！

[haʊ] [fjuː] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'pruːvd] !

How	few	give	themselves	to	study	that	they	may	be	approved	!
如何	很少	给	他们自己	到	学习	那	他们	可能	是	得到正式认可的	!

有多少人愿意努力学习以获得认可呢！

[haʊ] [fjuː] ['medɪteɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑfɪtɪŋ] [meɪ]
How **few** **meditate** **and** **give** **themselves** **to** **these** **things** **,** **that** **their** **profiting** **may**
如何 很少 幽思 和 给 他们自己 到 这些 事物 , 那 他们的 获利 可能
[ə'pɪr] [tuː; tə][ɔːl] !
appear **to** **all** **!**
出现 到 全部 !

有多少人认真思考并致力于这些事情，以至于他们的获益能被所有人看到呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] [let][juː 'es][juˈnaɪt][tuː; tə] ['præktɪs] [ðoʊz] [θɪŋz] [wiː; wi] [noʊ] ;
For **the** **Lord's** **sake** **let** **us** **unite** **to** **practise** **those** **things** **we** **know** **;**
为了 这 主场 清酒 让 我们 团结 到 实践 那些 事物 我们 知道 ;

为了主的缘故，让我们团结起来，实践我们所知道的事;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ['tæləntsˌ] [let][juː 'es][ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðoʊz]
and **if** **we** **would** **have** **more** **talents** **,** **let** **us** **all** **agree** **to** **improve** **those**
和 如果 我们 会 有 更多的 天赋 , 让 我们 全部 同意 到 提升 那些
[wiː; wi][hæv; həv] .
we **have** **.**
我们 有 .

如果我们拥有更多才能，让我们都同意提升我们已有的才能。

[siː] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [prə'fesəz] ,
See **the** **spirit** **that** **was** **among** **the** **primitive** **professors** **,**
看 这 精神 那 曾是 之中 这 原始 教授们 ,

看看那些早期教授们身上所体现出的精神吧。

[ðæt] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prɑːpəˌgeɪtɪŋ]
that **knowing** **and** **believing** **how** **much** **it** **concerned** **them** **in** **the** **propagating**
那 会心 和 相信 如何 很多 它 担心的 他们 在 这 传播
[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
of **Christianity** **,**
的 基督教 ,

他们深知并相信，这对于传播基督教而言意义重大。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [lʌv] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ([ðæt] [soʊ][ɔːl] [maɪt] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
to **shew** **forth** **love** **to** **one** **another** **(** **that** **so** **all** **might** **know** **them** **to** **be**
到 展示 前进 爱 到 一 其他 (那 所以 全部 可能 知道 他们 到 是
['kraɪsts] [dɪ'saɪplz]) ,
Christ's **disciples** **)** **,**
基督的 门徒) ,

要彼此相爱（好让众人都知道他们是基督的门徒)，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [soʊld][ɔːl] [ðeɪ]
rather **than** **there** **should** **be** **any** **complainings** **among** **them** **,** **they** **sold** **all** **they**
相当 比 那里 应该 是 任何 抱怨 之中 他们 , 他们 卖 全部 他们
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

为了避免彼此之间产生任何抱怨，他们变卖了所有家产。

[oʊ] [haʊ] ['zeləs] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tuː; tə] ['præktɪs] ,
O **how** **zealous** **were** **these** **to** **practise** **,**
哦 如何 热心 是 这些 到 实践 ,

这些人实践起来是多么热忱啊!

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər]
and **as** **with** **one** **shoulder** **to** **do** **that** **that** **was** **upon** **their** **hearts** **for**
和 作为 和 一 肩膀 到 做 那 那 曾是 之上 他们的 心 为了
[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

他们单肩扛起心中对上帝的渴望!

[aɪ] [maɪt] ['fɜːrðər] [ˌeɪ diː 'diː] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [ə'griːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] ?

I	might	further	add	,	how	often	have	we	agreed	in	our	judgment	?
我	可能	更远	添加	,	如何	经常	有	我们	同意	在	我们的	判断	?

我还要补充一点，我们有多少次在判断上达成了一致?

[ænd; ənd] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

and	hath	it	not	been	upon	our	hearts	,
和	有	它	不是	到过	之上	我们的	心	,

难道我们心中没有这样的念头吗?

[ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][dɑːrk] [wɜːrld] ,

that	this	and	the	other	thing	is	good	to	be	done	,	to	enlighten	the	dark	world	,
那	这	和	这	其他	事物	是	好的	到	是	完毕	,	到	开导	这	黑暗的	世界	,

这样做和那件事都是好事，可以启迪黑暗的世界。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [briːtʃiz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [naʊ] [laɪ] ['gæspɪŋ] ,

and	to	repair	the	breaches	of	churches	,	and	to	raise	up	those	churches	that	now	lie	gasping	,
和	到	维修	这	违规行为	的	教堂	,	和	到	增加	向上	那些	教堂	那	现在	说谎	喘息	,

修复教会的裂痕，重建那些奄奄一息的教会，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ɪz][iks'paiərɪŋ] ?

and	among	whom	the	soul	of	religion	is	expiring	?
和	之中	谁	这	灵魂	的	宗教	是	到期	?

宗教的灵魂在这些人当中正在消亡吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][wiː; wi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

But	what	do	we	more	than	talk	of	them	?
但	什么	做	我们	更多的	比	讲话	的	他们	?

但我们除了谈论它们之外还能做什么呢?

[duː][nɑːt][moʊst] [dɪ'klaɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Do	not	most	decline	these	things	,
做	不是	最多	衰退	这些	事物	,

不要轻易拒绝这些事，

[wen] [ðeɪ] ['iːðər] [kɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər] [pəːsiz] [ɔːr][ðer; ðər] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [wɜːrks] [æz; əz] [ðiːz] ?

when	they	either	call	for	their	purses	or	their	persons	to	help	in	this	and	such	like	works	as	these	?
什么时候	他们	任何一个	称呼	为了	他们的	钱包	或者	他们的	人	到	帮助	在	这	和	这样的	喜欢	作品	作为	这些	?

当他们呼唤人们拿出钱包或人手来帮忙做这类事情时?

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] , [ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] , [juˈnaɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] ,

Let	us	then	,	in	what	we	know	,	unite	,	that	we	may	put	it	in	practice	,
让	我们	然后	,	在	什么	我们	知道	,	团结	,	那	我们	可能	放	它	在	实践	,

那么，让我们把我们所知的知识联合起来，付诸实践吧。

[rɪ'membərɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðem; ðəm] . [fɔːr] .

remembering	,	that	if	we	know	these	things	,	we	shall	be	happy	if	we	do	them	.	4	.
记住	,	那	如果	我们	知道	这些	事物	,	我们	将	是	快乐的	如果	我们	做	他们	.	4	.

记住，如果我们知道这些事情，如果我们去做，我们就会感到快乐。4.

[ðɪs] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [kən'sɪsts][ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒɔɪnɪŋ][ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ,

This	unity	and	peace	consists	in	our	joining	and	agreeing	to	pray	for	,
这	统一	和	和平	由	在	我们的	加入	和	同意	到	祈祷	为了	,

这种团结与和平体现在我们联合起来，同意为以下事项祈祷：

[ænd; ənd][tuː; tə] [pres] ['æftər] , [ðoʊz] [trʊθs] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

and	to	press	after	,	those	truths	we	do	not	know	.
和	到	按	后	,	那些	真相	我们	做	不是	知道	.

然后继续追寻那些我们尚不了解的真相。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪmz][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌimpə'fekʃəns] ,

The	disciples	in	the	primitive	times	were	conscious	of	their	imperfections	,
这	门徒	在	这	原始	时代	是	有意识的	的	他们的	瑕疵	,

早期门徒们都意识到自身的不足。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] .

and	therefore	they	with	one	accord	continued	in	prayer	and	supplications	.
和	所以	他们	和	一	符合	持续	在	祷告	和	祈求	.

因此，他们同心合意地继续祷告祈求。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] ,

If	we	were	more	in	the	sense	of	our	ignorance	and	imperfections	,
如果	我们	是	更多的	在	这	感觉	的	我们的	无知	和	瑕疵	,

如果我们更多地从无知和不完美的角度来看待问题，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tɔːrdz] [ðoʊz] [ðæt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][juː 'es] :

we	should	carry	it	better	towards	those	that	differ	from	us	:
我们	应该	携带	它	更好的	向	那些	那	不同	从	我们	:

我们应该更好地对待那些与我们不同的人：

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'baʊnd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['miːknəs] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] ,

then	we	should	abound	more	in	the	spirit	of	meekness	and	forbearance	,
然后	我们	应该	盛产	更多的	在	这	精神	的	谦逊	和	宽容	,

那么我们就更应该充满谦逊和宽容的精神。

[ðæt] [ˌðer'baɪ] [wiː; wi] [maɪt] [brɪŋ] ['ʌðər] ([ɔːr][biː; bi] [brɔːt] [baɪ] ['ʌðər]) [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

that	thereby	we	might	bring	others	(	or	be	brought	by	others	)	to	the	knowledge
那	从而	我们	可能	带来	其他的	(	或者	是	带来	经过	其他的	)	到	这	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] :

of	the	truth	:
的	这	真相	:

如此，我们便能使他人（或被他人）认识到真理：

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [juː 'es][goʊ][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][i'laihjuː] , [dʒɑːb][ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

this	would	make	us	go	to	God	,	and	say	with	Elihu	,	Job	xxxiv	.
这	会	制作	我们	去	到	上帝	,	和	说	和	以利户	,	工作	34	.

这会让我们去向神祷告，并像以利户一样说：约伯记 34。

- , “ [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [tiːtʃ] [ðaʊ] [juː 'es] . ” ['breðrən] ,

32	,	“	That	which	we	know	not	,	teach	thou	us	.	”	Brethren	,
-	,	“	那	哪个	我们	知道	不是	,	教	你	我们	.	”	弟兄们	,

32，“我们所不知道的，求你教导我们。”弟兄们，

[dɪd][wiː; wi][bʌt; bət][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɜːrɪŋ] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,

did	we	but	all	agree	that	we	were	erring	in	many	things	,
做过	我们	但	全部	同意	那	我们	是	犯错	在	许多	事物	,

但我们都一致认为，我们在很多事情上都犯了错误。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][gɑːd] ,

we	should	soon	agree	to	go	to	God	,
我们	应该	很快	同意	到	去	到	上帝	,

我们应该尽快同意去见上帝，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl]
and **pray** **for** **more** **wisdom** **and** **revelation** **of** **his** **mind** **and** **will**
和 祈祷 为了 更多的 智慧 和 启示 的 他的 头脑 和 将要
[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] .
concerning **us** **.**
有关 我们 .

并祈求上帝赐予我们更多的智慧和启示，让我们明白祂对我们的心意和旨意。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] , [ðæt] [wiː; wi][noʊ] ['suːnər] [rɪ'siːv] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] ,
But **here** **is** **our** **misery** **,** **that** **we** **no** **sooner** **receive** **any** **thing** **for** **truth** **,**
但 这里 是 我们的 苦难 , 那 我们 不 很快 收到 任何 事物 为了 真相 ,

但这就是我们的悲哀之处，我们刚接受任何真理，

[bʌt; bət][wiː; wi]['prez(ə)ntli] [ə'send] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
but **we** **presently** **ascend** **the** **chair** **of** **infallibility** **with** **it** **,**
但 我们 目前 上升 这 椅子 的 绝对正确 和 它 ,

但我们如今却凭借它登上了绝对正确的宝座。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [er] : [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]
as **though** **in** **this** **we** **could** **not** **err** **:** **hence** **it** **is** **we** **are** **impatient** **of**
作为 尽管 在 这 我们 可以 不是 犯错 : 因此 它 是 我们 是 不耐烦 的
[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
contradiction **,**
矛盾 ,

仿佛在这方面我们就不会犯错：因此我们才对矛盾如此不耐烦。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ;
and **become** **uncharitable** **to** **those** **that** **are** **not** **of** **the** **same** **mind** **;**
和 变得 不仁慈的 到 那些 那 是 不是 的 这 相同的 头脑 ;

对那些与自己意见不一致的人，变得冷漠无情；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [mis'teik] , [ɔːr] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [er] [ɪn][wʌn]
but **now** **a** **consciousness** **that** **we** **may** **mistake** **,** **or** **that** **if** **my** **brother** **err** **in** **one**
但 现在 一个 意识 那 我们 可能 错误 , 或者 那 如果 我的 兄弟 犯错 在 一
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

但现在我们意识到我们可能会犯错，或者如果我的兄弟在一件事上犯了错，

[aɪ] [meɪ] [er] [ɪn] [ə'nʌðər] ; [ðɪs] [wɪl] [juː'naɪt][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ,
I **may** **err** **in** **another** **;** **this** **will** **unite** **us** **in** **affection** **,**
我 可能 犯错 在 其他 ; 这 将要 团结 我们 在 感情 ,

我或许会在其他方面犯错；但这会让我们更加亲密。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pres] ['æftər] [pər'fekʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl]
and **engage** **us** **to** **press** **after** **perfection** **,** **according** **to** **that** **of** **the** **apostle**
和 从事 我们 到 按 后 完美 , 根据 到 那 的 这 使徒
;
;
;

并激励我们努力追求完全，效法使徒的榜样；

[fɪl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - – - , “ ['breðrən] , [aɪ] [kaʊnt] [nɑːt][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [æprɪ'hend] : [bʌt; bət]
Phil **.** **iii** **.** **13** **–** **15** **,** **“** **Brethren** **,** **I** **count** **not** **myself** **to** **have** **apprehended** **:** **But**
菲尔 . 三、 . - – - , “ 弟兄们 , 我 数数 不是 我 到 有 被捕 : 但
[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] ,
this **one** **thing** **I** **do** **,**
这 一 事物 我 做 ,

腓立比书 3:13-15，“弟兄们，我不是以为自己已经得着了；但我只有一件事，我所做的，就是要得着所赐给我的，并且要明白我的意思。”

[fə'getiŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðoʊz] [θɪŋz]

forgetting	those	things	which	are	behind	,	and	reaching	forth	unto	those	things
遗忘	那些	事物	哪个	是	在后面	,	和	到达	前进	到	那些	事物

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] ,

which	are	before	,
哪个	是	前	,

忘记背后，努力追求面前的事物。

[aɪ] [pres] [tɔːrd] [ðə; ðiː][mɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː][praɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst]

I	press	toward	the	mark	,	for	the	prize	of	the	high	calling	of	God	in	Christ
我	按	朝向	这	标记	,	为了	这	奖	的	这	高的	呼叫	的	上帝	在	基督

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

我向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [jiː; ji][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ['maɪndɪd] , [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['ʌntə,'ʌntu]

And	if	in	any	thing	ye	be	otherwise	minded	,	God	shall	reveal	even	this	unto
和	如果	在	任何	事物	是的	是	否则	有思想	,	上帝	将	揭示	甚至	这	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你们在任何事上另有打算，上帝甚至会向你们揭示这件事。

" [oʊ] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][juˈnaɪt][ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][wʌn]

"	O	then	that	we	could	but	unite	and	agree	to	go	to	God	for	one
"	哦	然后	那	我们	可以	但	团结	和	同意	到	去	到	上帝	为了	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

"但愿我们能够团结一致，彼此代求，共同向上帝祈祷。"

[ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ;

in	confidence	that	he	will	teach	us	;
在	信心	那	他	将要	教	我们	;

相信他会教导我们;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɑːnt]['wɪzdəm] ([æz; əz] [huː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dʌz] [nɑːt]) ,

and	that	if	any	one	of	us	want	wisdom	(	as	who	of	us	does	not	)	,
和	那	如果	任何	一	的	我们	想	智慧	(	作为	WHO	的	我们	做	不是	)	,

而且，如果我们当中有人渴望智慧（我们当中谁不渴望呢？），

[wiː; wi] [maɪt] [ə'griː] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][gɑːd] , [huː] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ɔːl][men] ['lɪbərəli] ,

we	might	agree	to	ask	of	God	,	who	giveth	to	all	men	liberally	,
我们	可能	同意	到	问	的	上帝	,	WHO	给予	到	全部	男人	慷慨地	,

我们可以同意向慷慨赐予世人的上帝祈求：

[ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [noʊ][mæn] ! [let] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ðiː] 2d [ʌv; əv]

and	upbraideth	no	man	!	Let	us	,	like	those	people	spoken	of	in	the	2d	of
和	责备	不	男人	!	让	我们	,	喜欢	那些	人们	说	的	在	这	2d	的

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

Isaiah	,
以赛亚	,

而且从不责备人！让我们效法以赛亚书第二章中所说的那些人，

[seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , " [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː][lɔːrd] ,

say	to	one	another	,	"	Come	,	let	us	go	to	the	Lord	,
说	到	一	其他	,	"	来	,	让	我们	去	到	这	主	,

彼此说："来吧，我们到主那里去，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæðz] . ”

for	he	will	teach	us	of	his	ways	,	and	we	will	walk	in	his	paths	.	”
为了	他	将要	教	我们	的	他的	方式	,	和	我们	将要	走	在	他的	路径	.	”

[faɪv] .

5	.
5	.

因为他要将他的道路教导我们，我们也要走他的路。”5.

[ðɪs] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] ['meɪnli] [kən'sɪsts][ɪn]['juːnəti][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] :

This	unity	and	peace	mainly	consists	in	unity	of	love	and	affection	:
这	统一	和	和平	主要	由	在	统一	的	爱	和	感情	:

这种团结与和平主要体现在爱与情感的团结之中：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['duːti][ʌv; əv][ɔːl] ['kristʃənz] ; [baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

this	is	the	great	and	indispensable	duty	of	all	Christians	;	by	this	they	are
这	是	这	伟大的	和	必不可少	责任	的	全部	基督徒	;	经过	这	他们	是

[dɪ'klerd] ['kraɪsts] [dɪ'saɪplz] ;

declared	Christ's	disciples	;
声明	基督的	门徒	;

这是所有基督徒的伟大而不可或缺的职责；通过这样做，他们才能被宣告为基督的门徒；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [greɪt] [kə'mændmənt] , ”

And	hence	it	is	that	love	is	called	“	the	great	commandment	,	”
和	因此	它	是	那	爱	是	称为	“	这	伟大的	诚命	,	”

因此，爱被称为“最大的诚命”。

“ [ðə; ði][oʊld] [kə'mændmənt] ,

“	the	old	commandment	,
“	这	老的	诚命	,

“古老的诚命，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [nuː] [kə'mændmənt] ; ” [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

”	and	“	the	new	commandment	;	”	that	which	was	commanded	in	the	beginning	,
”	和	“	这	新的	诚命	;	”	那	哪个	曾是	命令	在	这	开始	,

”和“新诚命”；“起初所吩咐的”，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [jeɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][end] .

and	will	remain	to	the	end	,	yea	,	and	after	the	end	.
和	将要	保持	到	这	结尾	,	是的	,	和	后	这	结尾	.

并将一直存在到最后，是的，甚至在最后之后。

[wʌn][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

1	Cor	.	xiii	.
1	科尔	.	十三	.

哥林多前书 13:13

[eɪt] , “ ['tʃærəti] ['nevər] ['feɪlɛθ] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] [tʌŋz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ; [ɔːr]

8	,	“	Charity	never	faileth	;	but	whether	there	be	tongues	,	they	shall	cease	;	or
8	,	“	慈善	绝不	失败	;	但	无论	那里	是	舌头	,	他们	将	停止	;	或者

['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] ['nɑːlɪdʒ] ,

whether	there	be	knowledge	,
无论	那里	是	知识	,

8，“爱永不止息；无论是说方言，终必停止；无论是知识，终必停止；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] .

it	shall	vanish	away	.
它	将	消失	离开	.

它终将消失。

” [ænd; ənd][vɜːr] .

”	And	ver	.
”	和	版本	.

“还有版本。

- , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baɪdɪθ] [feɪθ] , [hoʊp] , ['tʃærəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz]

13	,	“	And	now	abideth	faith	,	hope	,	charity	;	but	the	greatest	of	these	is
-	,	“	和	现在	安息	信仰	,	希望	,	慈善机构	;	但	这	最	的	这些	是

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

13，“如今常存的有信，有望，有爱；这三者中最大的是爱。

” [ænd; ənd][kɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , “ [ə'bʌv] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [pʊt][ɑ:n] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][bɑ:nd]

”	And	Col	.	iii	.	14	,	“	Above	all	these	things	,	put	on	charity	,	which	is	the	bond
”	和	上校	.	三、	.	-	,	“	多于	全部	这些	事物	,	放	在	慈善机构	,	哪个	是	这	纽带

[ʌv; əv] ['pə:fiktnis] ;

of	perfectness	;
的	完美	;

“歌罗西书 3:14 说：‘在这一切之上，要穿上爱，爱是完全的纽带。’

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['tʃærəti] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənt] , [wʌn] [tɪm] .

”	because	charity	is	the	end	of	the	commandment	,	1	Tim	.
”	因为	慈善机构	是	这	结尾	的	这	诫命	,	1	蒂姆	.

因为爱是诫命的最终目的，提前1:15。

[aɪ] . [faɪv] .

i	.	5	.
我	.	5	.

一、5.

['tʃærəti] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɔ:] ; ” [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]

Charity	is	therefore	called	“	the	royal	law	;	”	as	though	it	had	a
慈善	是	所以	称为	“	这	皇家	法律	;	”	作为	尽管	它	有	一个

[ˌsʊprɪn'tendənsi] ['oʊvər] ['ʌðər] [lɔ:z] ,

superintendency	over	other	laws	,
督导	超过	其他	法律	,

因此，慈善被称为“至高无上的法律”，仿佛它凌驾于其他法律之上。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ʌðər] [lɔ:z] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] ,

and	doubtless	is	a	law	to	which	other	laws	must	give	place	,
和	毫无疑问	是	一个	法律	到	哪个	其他	法律	必须	给	地方	,

毫无疑问，这是一条其他法律必须服从的法律。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ; “ [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , ['ðerfɔ:r] , [hæv; həv]

when	they	come	in	competition	with	it	;	“	above	all	things	,	therefore	,	have
什么时候	他们	来	在	竞赛	和	它	;	“	多于	全部	事物	,	所以	,	有

['fɜ:rvənt] ['tʃærəti] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] ;

fervent	charity	among	yourselves	;
热切	慈善机构	之中	你们自己	;

当他们与它竞争时；“所以，最要紧的是你们彼此之间要热切相爱；

[fɔ:r; fər] ['tʃærəti] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvər][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][sɪnz] ; ” [wʌn][pet] .

for	charity	shall	cover	the	multitude	of	sins	;	”	1	Pet	.
为了	慈善机构	将	覆盖	这	民众	的	罪孽	;	”	1	宠物	.

因为爱能遮盖许多的罪过；”彼得前书 1:18

[ˌaɪ 'vi:] . [eɪt] .

iv	.	8	.
四	.	8	.

iv.8.

[let] [ju: 'es] ['ðerfɔ:r] [lɪv; laɪv][ɪn]['ju:nəti][ænd; ənd] [pi:s] ,

Let	us	therefore	live	in	unity	and	peace	,
让	我们	所以	居住	在	统一	和	和平	,

因此，让我们生活在团结与和平之中吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	the	God	of	love	and	peace	will	be	with	us	.
和	这	上帝	的	爱	和	和平	将要	是	和	我们	.

慈爱和平的上帝将与我们同在。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [soʊ][duː] , [let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ([ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn]) ,

That	you	may	so	do	,	let	me	remind	you	(	in	the	words	of	a	learned	man	)	,
那	你	可能	所以	做	,	让	我	提醒	你	(	在	这	字	的	一个	学习	男人	)	,

为了让您能够做到这一点，请允许我引用一位博学之士的话来提醒您：

[ðæt] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['juːnəti][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

that	the	unity	of	the	church	is	a	unity	of	love	and	affection	,
那	这	统一	的	这	教会	是	一个	统一	的	爱	和	感情	,

教会的合一是爱与情感的合一，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ber] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

and	not	a	bare	uniformity	of	practice	and	opinion	.
和	不是	一个	裸	均匀性	的	实践	和	观点	.

而不仅仅是实践和观点上的完全一致。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['hævɪŋ] [ʃəun] [juː; jʊ] [wer'ɪn] [ðɪs] ['juːnəti][kən'sɪsts] , [aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [prə'paʊndid] :

Having	shewn	you	wherein	this	unity	consists	,	I	now	come	to	the	third	general	thing	propounded	:
拥有	展示	你	其中	这	统一	由	,	我	现在	来	到	这	第三	一般的	事物	提出的	:

既然我已经向你们展示了这种统一性的构成要素，现在我将讨论提出的第三点：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] ,

and	that	is	,	to	shew	you	the	fruits	and	benefits	of	unity	and	peace	,
和	那	是	,	到	展示	你	这	水果	和	好处	的	统一	和	和平	,

也就是说，要向你们展示团结与和平的成果和益处。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ðæt] [ə'tend] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] [wer] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] .

together	with	the	mischiefs	and	inconveniences	that	attend	those	churches	where	unity	and	peace	are	wanting	.
一起	和	这	恶作剧	和	不便之处	那	出席	那些	教堂	在哪里	统一	和	和平	是	想要	.

以及那些缺乏团结与和平的教会所伴随的各种麻烦和不便。

[wʌn] . ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz][ə; eɪ]['duːti] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,

1	.	Unity	and	peace	is	a	duty	well	-	pleasing	to	God	,
1	.	统一	和	和平	是	一个	责任	出色地	-	令人愉悦	到	上帝	,

1. 团结与和平是蒙神喜悦的义务，

[huː] [ɪz] [staɪld] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

who	is	styled	the	author	of	peace	and	not	of	confusion	.
WHO	是	风格	这	作者	的	和平	和	不是	的	困惑	.

他被誉为和平的缔造者，而非混乱的缔造者。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['gɑːdz]['spɪrɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] ;

In	all	the	churches	God's	Spirit	rejoiceth	in	the	unity	of	our	spirits	;
在	全部	这	教堂	神的	精神	欢欣鼓舞	在	这	统一	的	我们的	烈酒	;

神的灵在众教会中，因我们众灵的合一而欢欣鼓舞；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wer] [straɪf][ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ɑ:r; ər] , [ðer; ðər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
but **on** **the** **other** **hand** **,** **where** **strife** **and** **divisions** **are** **,** **there** **the** **Spirit** **of**
但 在 这 其他 手 , 在哪里 冲突 和 部门 是 , 那里 这 精神 的
[gɑ:d][ɪz] [gri:vd] .
God **is** **grieved** **.**
上帝 是 伤心 .

但另一方面，哪里有纷争和分裂，哪里就有神的灵忧伤。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [noʊ] ['su:nər] [kɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [i'fi:ʒənz] [nɑ:t][tu:; tə] [gri:v]
Hence **it** **is** **that** **the** **apostle** **no** **sooner** **calls** **upon** **the** **Ephesians** **not** **to** **grieve**
因此 它 是 那 这 使徒 不 很快 呼叫 之上 这 以弗所书 不是 到 悲伤
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ,
the **Spirit** **of** **God** **,**
这 精神 的 上帝 ,

因此，使徒保罗一开口劝勉以弗所人不要让神的灵担忧，

[bʌt; bət][hi:; hi]['prez(ə)ntli][ˌsʌb'dʒɔɪnz][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [ðæt] ['i:v(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ]
but **he** **presently** **subjoins** **us** **a** **remedy** **against** **that** **evil** **,** **that** **they** **put** **away**
但 他 目前 子连接 我们 一个 补救 反对 那 邪恶的 , 那 他们 放 离开
['bɪtərnəs] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] - ['spi:kɪŋ] ,
bitterness **and** **evil** **-** **speaking** **,**
苦味 和 邪恶的 - 请讲 ,

但他随后又给我们提供了一种对抗这种恶习的办法，那就是弃绝苦毒和恶言恶语。

[ænd; ənd][bi:; bi][kaɪnd][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['tendər] - ['hɑrtɪd] , [fər'gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
and **be** **kind** **one** **to** **another** **,** **and** **tender** **-** **hearted** **,** **forgiving** **one** **another** **,**
和 是 种类 一 到 其他 , 和 投标 - 心地 , 宽恕 一 其他 ,

要彼此仁慈，存怜悯的心，互相饶恕。

['i:v(ə)n][æz; əz][gɑ:d][fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [hæθ] [fə'givn] [ðem; ðəm] ; [ɛf] . [ˌaɪ 'vi:] . - , - . [ˌtu:'tu:] .
even **as** **God** **for** **Christ's** **sake** **hath** **forgiven** **them** **;** **Eph** **.** **iv** **.** **30** **,** **32** **.** **2** **.**
甚至 作为 上帝 为了 基督的 清酒 有 已原谅 他们 ; 以弗 . 四 . - , - . 2 .

正如上帝因基督的缘故赦免了他们一样；弗4:30, 32:2。

[æz; əz]['ju:nəti][ænd; ənd] [pi:s] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
As **unity** **and** **peace** **is** **pleasing** **to** **God** **,** **and** **rejoiceth** **his** **Spirit** **,**
作为 统一 和 和平 是 令人愉悦 到 上帝 , 和 欢欣鼓舞 他的 精神 ,

团结与和平蒙神喜悦，也令他的灵欢欣。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]['spɪrɪts][ʌv; əv]['gɑ:dz]['pi:p(ə)l] .
so **it** **rejoiceth** **the** **hearts** **and** **spirits** **of** **God's** **people** **.**
所以 它 欢欣鼓舞 这 心 和 烈酒 的 神的 人们 .

所以它使上帝子民的心灵和精神感到喜乐。

['ju:nəti][ænd; ənd] [pi:s] [brɪŋz] ['hev(ə)n] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] :
Unity **and** **peace** **brings** **heaven** **down** **upon** **earth** **among** **us** **:**
统一 和 和平 带来 天堂 向下 之上 地球 之中 我们 :

团结与和平将天堂带到我们身边：

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [telz] [ˌju: 'es] , [rɑ:m] . [ˌaɪ 'vi:] .
hence **it** **is** **that** **the** **apostle** **tells** **us** **,** **Rom** **.** **iv** **.**
因此 它 是 那 这 使徒 讲述 我们 , 只读存储器 . 四 .

因此，使徒告诉我们，罗马书 4:11。

- , [ðæt] “ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][nɑ:t] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
17 **,** **that** **“** **the** **kingdom** **of** **God** **is** **not** **meat** **and** **drink** **,**
- , 那 “ 这 王国 的 上帝 是 不是 肉 和 喝 ,

17，指出“神的国不在乎吃喝，

[bʌt; bət] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .
but **righteousness** **and** **peace** **and** **joy** **in** **the** **Holy** **Ghost** **.**
但 义 和 和平 和 喜悦 在 这 圣 鬼 .

但圣灵里的公义、和平与喜乐。

" [wer] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz]['hev(ə)n][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ;

"	**Where**	**unity**	**and**	**peace**	**is**	**,**	**there**	**is**	**heaven**	**upon**	**earth**	**;**
"	在哪里	统一	和	和平	是	,	那里	是	天堂	之上	地球	;

"哪里有团结与和平，哪里就有人间天堂；

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [teɪst] [ðə; ði][fɜːrst][fruːts][ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [ɪ'steɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [lɪv; laɪv]

by	**this**	**we**	**taste**	**the**	**first**	**fruits**	**of**	**that**	**blessed**	**estate**	**we**	**shall**	**one**	**day**	**live**
经过	这	我们	品尝	这	第一的	水果	的	那	蒙福	财产	我们	将	一	天	居住

[ɪn][ðə; ði][fruˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ;

in	**the**	**fruition**	**of**	**;**
在	这	果实	的	;

由此，我们得以品尝到那份美好未来的果实，我们将有朝一日生活在其中；

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] " [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] -

when	**we**	**shall**	**come**	**"**	**to**	**the**	**general**	**assembly**	**and**	**church**	**of**	**the**	**first**	**-**
什么时候	我们	将	来	"	到	这	一般的	集会	和	教会	的	这	第一的	-

[bɔːrn] ,

born	**,**
出生	,

当我们来到"长子们的大会和教会"时，

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl] ,

whose	**names**	**are**	**written**	**in**	**heaven**	**,**	**and**	**to**	**God**	**the**	**judge**	**of**	**all**	**,**
谁	姓名	是	书面	在	天堂	,	和	到	上帝	这	法官	的	全部	,

他们的名字都记在天上，并交在审判万物的上帝面前。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] ; " [hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .

and	**to**	**the**	**spirits**	**of**	**just**	**men**	**made**	**perfect**	**;**	**"**	**Heb**	**.**	**xii**	**.**	**23**	**.**
和	到	这	烈酒	的	只是	男人	制成	完美的	;	"	希伯来书	.	十二	.	-	.

并赐给完全义人的灵魂；"希伯来书 12:23。

[ðɪs] ['aʊtwərd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ([æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] [əb'zəːvz]) [dis'tilz]['ɪntuː] [piːs]

This	**outward**	**peace**	**of**	**the**	**church**	**(**	**as**	**a**	**learned**	**man**	**observes**	**)**	**distils**	**into**	**peace**
这	向外	和平	的	这	教会	(	作为	一个	学习	男人	观察	)	蒸馏	进入	和平

[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

of	**conscience**	**,**
的	良心	,

教会外在的和平（正如一位博学之士所观察到的）最终会转化为良心的平静。

[ænd; ənd][tɜːrnz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['riːdiŋz] [ʌv; əv]['kɑːntrəvɜːrsi]['ɪntuː] ['triːtiziz] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

and	**turns**	**writings**	**and**	**readings**	**of**	**controversy**	**into**	**treatises**	**of**	**mortification**
和	转弯	著作	和	阅读	的	争议	进入	论文	的	屈辱

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	**devotion**	**.**
和	虔诚	.

并将争论性的文字和读物转化为苦修和虔诚的论著。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [gʊd] ,

And	**the**	**Psalmist**	**tells**	**us**	**,**	**that**	**it**	**is**	**not**	**only**	**good**	**,**
和	这	诗篇作者	讲述	我们	,	那	它	是	不是	仅有的	好的	,

诗篇作者告诉我们，这不仅是好的，

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['breðrən] [tuː; tə] [dwel] [tə'geðər] [ɪn]['juːnəti] , [sɑːm] - .

but	**pleasant**	**for**	**brethren**	**to**	**dwell**	**together**	**in**	**unity**	**,**	**Psalm**	**cxxxiii**	**.**
但	令人愉快的	为了	弟兄们	到	住	一起	在	统一	,	诗篇	-	.

但弟兄和睦同居是美事，诗篇133篇。

[bʌt; bət] [wer] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['trʌblz] ; “

But	where	unity	and	peace	is	wanting	,	there	are	storms	and	troubles	;	“
但	在哪里	统一	和	和平	是	想要	,	那里	是	暴风雨	和	麻烦	;	“

[wer] ['envi] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪz] ,

where	envy	and	strife	is	,
在哪里	嫉妒	和	冲突	是	,

但哪里缺乏团结与和平，哪里就会有风暴和动乱；“哪里有嫉妒和纷争，

[ðer; ðər][ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] ['iːv(ə)l][wɜːrk] ; ” [dʒeɪmz][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

there	is	confusion	and	every	evil	work	;	”	James	iii	.	16	.
那里	是	困惑	和	每一个	邪恶的	工作	;	”	詹姆斯	三、	.	-	.

那里有混乱和各种邪恶的作为；”雅各书 3:16。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ɪn'kriːsəθ] ['aʊər; ɑːr]['ɪnwərd][dʒɔɪ] ;

It	is	the	outward	peace	of	the	church	that	increaseth	our	inward	joy	;
它	是	这	向外	和平	的	这	教会	那	增加	我们的	向内	喜悦	;

教会外在的平安能增进我们内心的喜乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [haʊs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [miːt] [wɪð; wɪθ]

and	the	peace	of	God's	house	gives	us	occasion	to	eat	our	meat	with
和	这	和平	的	神的	房子	给予	我们	场合	到	吃	我们的	肉	和

['glædnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haʊzɪz] ,

gladness	in	our	own	houses	,
欢乐	在	我们的	自己的	房屋	,

上帝家中的平安使我们在自己家中也能欢喜快乐地吃肉。

[ækts] [iː] . - . [θriː] .

Acts	ii	.	46	.	3	.
使徒行传	二、	.	-	.	3	.

使徒行传 ii.46.3。

[ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪks] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [seɪnts] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

The	unity	and	peace	of	the	church	makes	communion	of	saints	desirable	.
这	统一	和	和平	的	这	教会	制作	圣餐	的	圣徒	理想	.

教会的合一与和平使圣徒之间的相通成为一种渴望。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [em'bɪtəz] [tʃɜːrtʃ] - [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːd(ə)nsəm] ,

What	is	it	that	embitters	church	-	communion	,	and	makes	it	burdensome	,
什么	是	它	那	苦味剂	教会	-	圣餐	,	和	制作	它	负担	,

[bʌt; bət] [dɪ'vɪʒnz] ?

but	divisions	?
但	部门	?

除了分裂之外，还有什么会使教会的团契生活变得苦涩难耐，成为一种负担呢?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] ['meni] [kəm'pleɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [kə'mjuːniən] ,

Have	you	not	heard	many	complain	,	that	they	are	weary	of	church	-	communion	,
有	你	不是	听到	许多	抱怨	,	那	他们	是	厌倦	的	教会	-	圣餐	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [kən'tenʃ(ə)n] ?

because	of	church	-	contention	?
因为	的	教会	-	争论	?

你难道没听过许多人抱怨说，他们因为教会内部的纷争而厌倦了教会的圣餐吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [wer] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] , [ðer; ðər] ['kristʃənz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [kə'mjuːniən] .

but	now	where	unity	and	peace	is	,	there	Christians	long	for	communion	.
但	现在	在哪里	统一	和	和平	是	,	那里	基督徒	长的	为了	圣餐	.

但如今，在团结与和平的地方，基督徒渴望团契。

['deɪvɪd] [seθ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

David	saith	,	that	he	was	glad	when	they	said	unto	him	,
大卫	赛斯说	,	那	他	曾是	高兴的	什么时候	他们	说	到	他	,

大卫说，当他们对他说：他很高兴。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ; ” [sɑːm] - . [wʌn] .

“	Let	us	go	to	the	house	of	God	;	”	Psalm	cxxii	.	1	.
“	让	我们	去	到	这	房子	的	上帝	;	”	诗篇	-	.	1	.

“让我们到神的殿去；”诗篇122篇1节。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ([æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] [vɜːrs] [telz] [ˌjuː 'es])

Why	was	this	,	but	because	(	as	the	third	verse	tells	us	)
为什么	曾是	这	,	但	因为	(	作为	这	第三	诗	讲述	我们	)

为什么会这样呢？因为（正如第三节歌词告诉我们的）

[dʒəˈruːsələm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti][kəmˈpækt] [təˈgeðər] , [wer] [ðə; ði] [traɪbz] [went] [ʌp] , [ðə; ði] [traɪbz]

Jerusalem	was	a	city	compact	together	,	where	the	tribes	went	up	,	the	tribes
耶路撒冷	曾是	一个	城市	袖珍的	一起	,	在哪里	这	部落	去	向上	,	这	部落

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

耶路撒冷是一座联合的城市，各支派，耶和华的支派，都上到那里去。

[tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

to	give	thanks	to	his	name	?
到	给	谢谢	到	他的	姓名	?

感谢他的名？

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][hɪz; ɪz] [frend] ,

And	David	,	speaking	of	the	man	that	was	once	his	friend	,
和	大卫	,	请讲	的	这	男人	那	曾是	一次	他的	朋友	,

大卫谈到他曾经的朋友时，

[dʌθ; dəθ] [ˌðerˈbaɪ] [let][ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] ; [sɑːm] [ˌɛlˈviː] . - .

doth	thereby	let	us	know	the	benefit	of	peace	and	unity	;	Psalm	lv	.	14	.
确实	从而	让	我们	知道	这	益处	的	和平	和	统一	;	诗篇	lv	.	-	.

由此，我们得以知道和平与团结的好处；诗篇 55:14。

“ [wiː; wi] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [tʊk] [swiːt] ['kaʊns(ə)l] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

“	We	,	”	saith	he	,	“	took	sweet	counsel	together	,	and	walked	to	the	house
“	我们	,	”	赛斯说	他	,	“	采取	甜的	法律顾问	一起	,	和	步行	到	这	房子

[ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['kʌmpəni] .

of	God	in	company	.
的	上帝	在	公司	.

他说：“我们一起商议，结伴前往神的殿堂。”

” [wer] ['juːnəti][ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [kəˈmjuːniən] [ɪz] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

”	Where	unity	is	strongest	,	communion	is	sweetest	and	most	desirable	.
”	在哪里	统一	是	最强	,	圣餐	是	最甜美的	和	最多	理想	.

“团结最牢固的地方，交流也最甜蜜、最令人向往。”

[juː; jʊ] [siː] [ðen] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd]['juːniən] [fɪlz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪɝz]['æftər]

You	see	then	that	peace	and	union	fills	the	people	of	God	with	desires	after
你	看	然后	那	和平	和	联盟	填充	这	人们	的	上帝	和	欲望	后

[kəˈmjuːniən] :

communion	:
圣餐	:

由此可见，领受圣餐后，上帝的子民心中充满了平安与合一的渴望：

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪr] [haʊ] ['deɪvɪd] [kəm'pleɪnz] , [sɑːm] [ˌsiːˈɛksˈɛks] . , “ [woʊ][ɪz][ˌem 'iː]

but	,	on	the	other	hand	,	hear	how	David	complains	,	Psalm	cxx	.	,	“	Wo	is	me
但	,	在	这	其他	手	,	听到	如何	大卫	抱怨	,	诗篇	cxx	.	,	”	沃	是	我

,

,

,

但另一方面，听听大卫是如何抱怨的（诗篇120篇）：“我何等悲哀，

[ðæt] [aɪ]['soʊdʒɜːrn][ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['kiːdɝ] .

that	I	sojourn	in	Mesech	,	and	that	I	dwell	in	the	tents	of	Kedar	.
那	我	旅居	在	-	,	和	那	我	住	在	这	帐篷	的	凯达尔	.

我寄居在米示，住在基达的帐篷里。

" [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [hɪr] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][men] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]

"	The	Psalmist	here	is	thought	to	allude	to	a	sort	of	men	that	dwelt	in	the
"	这	诗篇作者	这里	是	想法	到	暗示	到	一个	种类	的	男人	那	居住	在	这

[dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

deserts	of	Arabia	,
沙漠	的	阿拉伯	,

"诗篇作者在这里被认为是在暗指居住在阿拉伯沙漠中的一类人，

[ðæt] [gɑːt][ðer; ðər] ['liviŋz] [baɪ] [kən'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ædz] , [vɜːr] .

that	got	their	livings	by	contention	;	and	therefore	he	adds	,	ver	.
那	得到	他们的	生活	经过	争论	;	和	所以	他	添加	,	版本	.

他们靠争斗谋生；因此他补充道，第 15 节。

[sɪks] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [heitid] [piːs] .

6	,	that	his	soul	had	long	dwelt	with	them	that	hated	peace	.
6	,	那	他的	灵魂	有	长的	居住	和	他们	那	憎恨	和平	.

6，他的灵魂长久以来都与那些憎恶和平的人同在。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][gɑːd] ,

This	was	that	which	made	him	long	for	the	courts	of	God	,
这	曾是	那	哪个	制成	他	长的	为了	这	法院	的	上帝	,

正是这一点让他渴望进入神的殿堂。

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

and	esteem	one	day	in	his	house	better	than	a	thousand	.
和	尊重	一	天	在	他的	房子	更好的	比	一个	千	.

并且认为在他家中度过一天胜过度过一千天。

[ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl]['iːv(ə)n] [feɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

This	made	his	soul	even	faint	for	the	house	of	God	,	because	of	the
这	制成	他的	灵魂	甚至	头晕的	为了	这	房子	的	上帝	,	因为	的	这

[piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

peace	of	it	;
和平	的	它	;

这使他甚至对神的殿充满怜悯，因为殿里有平安；

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] , " [seθ] [hiː; hi] , " [ðæt] [dwel] [ɪn][ðaɪ] [haʊs] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl]

"	Blessed	are	they	,	"	saith	he	,	"	that	dwell	in	thy	house	,	they	will	be	still
"	蒙福	是	他们	,	"	赛斯说	他	,	"	那	住	在	你的	房子	,	他们	将要	是	仍然

['preɪzɪŋ] [ðiː] .

praising	thee	.
赞扬	你	.

他说："住在你殿中的人有福了，他们必不住地赞美你。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][noʊt][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] , [æz; əz] [ə'pɪrz] , [ækts] [iː] . , [wer] [wiː; wi] [riːd]

"	There	is	a	certain	note	of	concord	,	as	appears	,	Acts	ii	.	,	where	we	read
"	那里	是	一个	肯定	笔记	的	和睦	,	作为	出现	,	使徒行传	二、	.	,	在哪里	我们	读

[ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['kristʃənz] ,

of	primitive	Christians	,
的	原始	基督徒	,

"从《使徒行传》第二章中我们读到的早期基督徒的记载来看，其中存在某种程度的和谐，

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , ['preɪzɪŋ] [gɑːd] .

meeting	with	one	accord	,	praising	God	.
会议	和	一	符合	,	赞扬	上帝	.

大家齐心协力，赞美上帝。

[fɔːr] . [wer] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] , [ðer; ðər] ['meni] ['mɪstʃɪfs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ɑːr; ər]

4	.	Where	unity	and	peace	is	,	there	many	mischiefs	and	inconveniences	are
4	.	在哪里	统一	和	和平	是	,	那里	许多	恶作剧	和	不便之处	是

[pri'ventid] ,

prevented	,
阻止	,

4. 哪里有团结与和平，哪里就能避免许多祸患和不便。

[wɪtʃ] [ə'tend] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wer] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] :

which	attend	those	people	where	peace	and	unity	are	wanting	:
哪个	出席	那些	人们	在哪里	和平	和	统一	是	想要	:

服务于那些缺乏和平与团结的人们:

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ðiːz]

and	of	those	many	that	might	be	mentioned	,	I	shall	briefly	insist	upon	these
和	的	那些	许多	那	可能	是	提及	,	我	将	简要地	坚持	之上	这些

[naɪn] .

nine	.
九	.

在众多可以提及的人中，我将简要地重点介绍这九个。

[wʌn] . [wer] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] [spent] [tuː; tə]

1	.	Where	unity	and	peace	is	wanting	,	there	is	much	precious	time	spent	to
1	.	在哪里	统一	和	和平	是	想要	,	那里	是	很多	宝贵的	时间	花费	到

[noʊ] ['pɜːrpəs] .

no	purpose	.
不	目的	.

1. 在缺乏团结与和平的地方，许多宝贵的时间都被白白浪费了。

[haʊ] ['meni] [deɪz] [ɑːr; ər] [spent] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['fruːtləs] ['dʒəːniz] [meɪd] [tuː; tə][noʊ]['prɑːfɪt] ,

How	many	days	are	spent	,	and	how	many	fruitless	journeys	made	to	no	profit	,
如何	许多	天	是	花费	,	和	如何	许多	徒劳无功	旅程	制成	到	不	利润	,

浪费了多少天，进行了多少次毫无收获的徒劳旅程?

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [piːs] ?

where	the	people	are	not	in	peace	?
在哪里	这	人们	是	不是	在	和平	?

那里的人民无法享有和平?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['meni] [ri'diːmd] [taɪm] (['iːv(ə)n][ɪn] [siːd] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst]) [wen]

how	often	have	many	redeemed	time	(	even	in	seed	-	time	and	harvest	)	when
如何	经常	有	许多	已赎回	时间	(	甚至	在	种子	-	时间	和	收成	)	什么时候

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	could	scarce	afford	it	,
他们	可以	稀少	买得起	它	,

有多少次，许多人在几乎无法承受时间成本的情况下，仍然抽出时间（即使是在播种和收获的季节）进行投资?

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'vɪʒnz] , [kʌm] [hoʊm] [wɜːrs]

to	go	to	church	,	and	,	by	reason	of	their	divisions	,	come	home	worse
到	去	到	教会	,	和	,	经过	原因	的	他们的	部门	,	来	家	更糟

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [went] ,

than	they	went	,
比	他们	去	,

去教堂，却因为内部的分裂，回家后情况比去的时候更糟。

[rɪ'pentɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] [tuː; tə][soʊ]['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] ?

repenting	they	have	spent	so	much	precious	time	to	so	little	benefit	?
忏悔	他们	有	花费	所以	很多	宝贵的	时间	到	所以	小的	益处	?

他们是否后悔浪费了这么多宝贵的时间却收效甚微?

[haʊ] [sæd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [men] [spend] [ðer; ðər] ['preʃəs] [taɪm] ,

How	**sad**	**is**	**it**	**to**	**see**	**men**	**spend**	**their**	**precious**	**time**	**,**
如何	伤心	是	它	到	看	男人	花费	他们的	宝贵的	时间	,

看到男人们把宝贵的时间浪费在这种事情上，真是令人难过。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['leɪbərɪŋ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

in	**which**	**they**	**should**	**work**	**out**	**their**	**salvation**	**,**	**in**	**labouring**	**,**	**as**	**in**	**the**	**fire**	**,**
在	哪个	他们	应该	工作	出去	他们的	救恩	,	在	劳动	,	作为	在	这	火	,

他们应当在其中劳作，如同在火中劳作，以求得救赎。

[tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['traɪf(ə)l] [əˈweɪ]

to	**prove**	**an**	**uncertain**	**and**	**doubtful**	**proposition**	**,**	**and**	**to**	**trifle**	**away**
到	证明	一个	不确定	和	疑	主张	,	和	到	琐事	离开

[ðer; ðər] [taɪm] ,

their	**time**	**,**
他们的	时间	,

为了证明一个不确定且值得怀疑的命题，并且浪费他们的时间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʃʊr] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]

in	**which**	**they**	**should**	**make**	**their**	**calling**	**and**	**election**	**sure**	**,**	**to**	**make**	**sure**	**of**
在	哪个	他们	应该	制作	他们的	呼叫	和	选举	当然	,	到	制作	当然	的

[æn; ən] [əˈpɪnjən] ,

an	**opinion**	**,**
一个	观点	,

他们应当确保自己的职业和选举结果，以确保自己的观点得到认可。

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪnˈfæləbli] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː]

which	**,**	**when**	**they**	**have**	**done**	**all**	**,**	**they**	**are**	**not**	**infallibly**	**sure**	**whether**	**it**	**be**	**true**
哪个	,	什么时候	他们	有	完毕	全部	,	他们	是	不是	绝对正确	当然	无论	它	是	真的

[ɔːr] [noʊ] ,

or	**no**	**,**
或者	不	,

然而，即便他们做了这一切，也无法百分之百确定结果是真是假。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - [kəˈmjuːniən] [ɑːr; ər] ['pleɪnli]

because	**all**	**things**	**necessary**	**to**	**salvation**	**and**	**church**	**-**	**communion**	**are**	**plainly**
因为	全部	事物	必要的	到	救恩	和	教会	-	圣餐	是	显然

[leɪd] [daʊn] [ɪn] ['skrɪptʃər] ,

laid	**down**	**in**	**scripture**	**,**
铺设	向下	在	圣经	,

因为所有与得救和教会团契相关的事物都已在圣经中明确规定。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfæləbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

in	**which**	**we**	**may**	**be**	**infallibly**	**sure**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**them**	**;**
在	哪个	我们	可能	是	绝对正确	当然	的	这	真相	的	他们	;

我们可以完全确信它们的真实性；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪn] ['tɛksts] [fɔːr; fər] ,

but	**for**	**other**	**things**	**that**	**we**	**have**	**no**	**plain**	**texts**	**for**	**,**
但	为了	其他	事物	那	我们	有	不	清楚的	文本	为了	,

但对于其他一些我们没有纯文本格式的内容，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] , [hɪr] [wiː; wi]

but	**the**	**truth**	**of**	**them**	**depends**	**upon**	**our**	**interpretations**	**,**	**here**	**we**
但	这	真相	的	他们	取决于	之上	我们的	解释	,	这里	我们

[mʌst; məst] [biː; bi] ['kɔːʃənd] ,

must	**be**	**cautioned**	**,**
必须	是	警告	,

但它们的真假取决于我们的解读，这一点我们必须谨慎。

[ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ðoʊz] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] , [ɔːr] [ˈventɪŋ] [ðoʊz]

that	we	do	not	spend	much	time	in	imposing	those	upon	others	,	or	venting	those
那	我们	做	不是	花费	很多	时间	在	气势磅礴	那些	之上	其他的	,	或者	通风	那些

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] ,

among	others	,
之中	其他的	,

我们不会花太多时间将这些强加于他人，也不会在他人之间发泄这些情绪。

[ənˈles] [wiː; wi] [kæn; kən] [əˈsuːm] [ɪnˌfælәˈbɪlәti] , [ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi] [spend] [taɪm] [əˈpɑːn] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .

unless	we	can	assume	infallibility	,	otherwise	we	spend	time	upon	uncertainty	.
除非	我们	能	认为	绝对正确	,	否则	我们	花费	时间	之上	不确定	.

除非我们能够假设自己绝对正确，否则我们就会把时间浪费在不确定性上。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [ˈkæsts] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd] [duː] [ˈoʊpən] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə]

And	whoever	casts	their	eyes	abroad	,	and	do	open	their	ears	to
和	谁	演员	他们的	眼睛	国外	,	和	做	打开	他们的	耳朵	到

[ɪnˈtelɪdʒәns] ,

intelligence	,
智力	,

凡是放眼世界、倾听智慧的人，

[ʃæl; ʃәl] [bәuθ] [siː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈsɑːroʊ] [hɪr] ,

shall	both	see	,	and	to	their	sorrow	hear	,
将	两个都	看	,	和	到	他们的	悲哀	听到	,

他们都将看到，并且悲痛地听到，

[ðæt] [ˈmeni] [tʃɜːrtʃɪz] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ˈdʒæŋglɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtendɪŋ] [əˈbaʊt]

that	many	churches	spend	most	of	their	time	in	jangling	and	contending	about
那	许多	教堂	花费	最多	的	他们的	时间	在	叮当作响	和	争吵	关于

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [sælˈveɪʃ(ə)n] [nɔːr] [tʃɜːrtʃ] - [kəˈmjuːniən] ;

those	things	which	are	neither	essential	to	salvation	nor	church	-	communion	;
那些	事物	哪个	是	两者都不	基本的	到	救恩	也不	教会	-	圣餐	;

许多教会花费大量时间争论那些对救赎和教会团契既非至关重要的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] ,

and	that	which	is	worse	,
和	那	哪个	是	更糟	,

更糟糕的是，

[əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪnˈfæləbl]

about	such	doubtful	questions	which	they	are	never	able	to	give	an	infallible
关于	这样的	疑	问题	哪个	他们	是	绝不	有能力的	到	给	一个	绝对正确

[səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] .

solution	of	.
解决方案	的	.

对于这类疑难问题，他们永远无法给出绝对正确的答案。

[bʌt; bət] [naʊ] [wer] [ˈjuːnәti] [ænd; ənd] [piːs] [ɪz] , [ðer; ðər] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [gɑːd] ;

But	now	where	unity	and	peace	is	,	there	our	time	is	spent	in	praising	God	;
但	现在	在哪里	统一	和	和平	是	,	那里	我们的	时间	是	花费	在	赞扬	上帝	;

但如今，在团结和平的地方，我们把时间用来赞美上帝；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [greɪt] [ˈkwestʃənz] , [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃәd] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ?

and	in	those	great	questions	,	What	we	should	do	to	be	saved	?
和	在	那些	伟大的	问题	,	什么	我们	应该	做	到	是	已保存	?

在这些重大问题中，我们应该做什么才能得救？

[ænd; ənd] , [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈhoʊli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l] [tɔːrdz] [gɑːd] ,

and	,	How	we	may	be	more	holy	and	more	humble	towards	God	,
和	,	如何	我们	可能	是	更多的	圣	和	更多的	谦逊的	向	上帝	,

以及，我们如何才能更加圣洁，更加谦卑地对待上帝？

[ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ?

and	more	charitable	and	more	serviceable	to	one	another	?
和	更多的	慈善	和	更多的	可用	到	一	其他	?

彼此之间更加仁慈、更加乐于助人?

[ˌtuː'tuː] . [wer] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)l] [sə'maɪzɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

2	.	Where	unity	and	peace	is	wanting	,	there	is	evil	surmising	and	evil
2	.	在哪里	统一	和	和平	是	想要	,	那里	是	邪恶的	推测	和	邪恶的

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

2. 哪里缺乏团结与和平，哪里就会有邪恶的猜疑和恶言。

[tuː; tə][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ruɪnɪŋ] , [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ; [gæl] .

to	the	damage	and	disgrace	,	if	not	to	the	ruining	,	of	one	another	;	Gal	.
到	这	损害	和	耻辱	,	如果	不是	到	这	毁坏	,	的	一	其他	;	加尔	.

[viː] . - , - .

v	.	14	,	15	.
v	.	-	,	-	.

以致彼此损害、蒙羞，甚至毁灭；加拉太书 5:14, 15。

[ðə; ði] [hoʊl] [lɔː] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn][wʌn][wɜːrd] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz][ðaɪ'self] .

The	whole	law	is	fulfilled	in	one	word	,	“	Thou	shalt	love	thy	neighbour	as	thyself	.
这	所有的	法律	是	已完成	在	一	单词	,	“	你	应	爱	你的	邻居	作为	你自己	.

整部律法都包含在“爱人如己”这一句话里了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][baɪt][ænd; ənd][dɪ'vaʊər][wʌn] [ə'nʌðər] , [teɪk] [hiːd] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] [kən'sʊmd] [wʌn]

But	if	you	bite	and	devour	one	another	,	take	heed	you	be	not	consumed	one
但	如果	你	咬	和	吞食	一	其他	,	拿	注意	你	是	不是	消耗	一

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

of	another	.
的	其他	.

但你们若互相撕咬吞噬，就要小心，免得彼此消灭。

” [noʊ] ['suːnər] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪz]['broʊkən] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ][wɔːl] [ə'baʊt] ['krɪstʃənz] ,

”	No	sooner	the	bond	of	charity	is	broken	,	which	is	as	a	wall	about	Christians	,
”	不	很快	这	纽带	的	慈善机构	是	破碎的	,	哪个	是	作为	一个	墙	关于	基督徒	,

“慈善的纽带一旦断裂，就像一道墙保护着基督徒一样，

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [meɪk] ['hævək] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ;

but	soon	they	begin	to	make	havock	and	spoil	of	one	another	;
但	很快	他们	开始	到	制作	浩劫	和	剧透	的	一	其他	;

但很快他们就开始互相破坏、互相掠夺；

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['reɪzɪŋ] ['iːv(ə)l][rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['iːv(ə)l][rɪ'pɔːrts] , [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

then	there	is	raising	evil	reports	,	and	taking	up	evil	reports	,	against	each	other	.
然后	那里	是	提高	邪恶的	报告	,	和	采取	向上	邪恶的	报告	,	反对	每个	其他	.

然后还有互相散布谣言、捏造谣言的行为。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['bækbaɪtɪŋ] ['proʊsiːdz] ,

Hence	it	is	that	whispering	and	backbiting	proceeds	,
因此	它	是	那	耳语	和	诽谤	收益	,

因此，窃窃私语和背后议论才会发生。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [tuː; tə]['bleɪz(ə)n][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz]

and	going	from	house	to	house	to	blazon	the	faults	and	infirmities
和	去	从	房子	到	房子	到	纹章	这	故障	和	弱点

[ʌv; əv] ['ʌðər] :

of	others	:
的	其他的	:

挨家挨户地揭露别人的缺点和不足：

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ,

hence	**it**	**is**	**that**	**we**	**watch**	**for**	**the**	**haltings**	**of**	**one**	**another**	**,**
因此	它	是	那	我们	手表	为了	这	停顿	的	一	其他	,

因此，我们才要彼此留意对方的懈怠。

[ænd; ənd][duː] [ˈɪnwərdli] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪsˌkærɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts]

and	**do**	**inwardly**	**rejoice**	**at**	**the**	**miscarriages**	**of**	**others**	**,**	**saying**	**in**	**our**	**hearts**
和	做	内心	麾	在	这	流产	的	其他的	,	说	在	我们的	心

, “ [hɑː] !

,	**“**	**ha**	**!**
,	“	哈	!

我们内心会为他人的流产而感到高兴，心里说：“哈！

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈！

[soʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] : ” [bʌt; bət] [naʊ] [wer] [ˈjuːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ,

so	**we**	**would**	**have**	**it**	**:**	**”**	**but**	**now**	**where**	**unity**	**and**	**peace**	**is**	**,**
所以	我们	会	有	它	:	”	但	现在	在哪里	统一	和	和平	是	,

所以我们会这样说：“但现在团结与和平所在之处，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈtʃærəti] ; [ænd; ənd] [wer] [ˈtʃærəti] [ɪz] , [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]

there	**is**	**charity**	**;**	**and**	**where**	**charity**	**is**	**,**	**there**	**we**	**are**	**willing**	**to**	**hide**	**the**
那里	是	慈善机构	;	和	在哪里	慈善机构	是	,	那里	我们	是	愿意的	到	隐藏	这

[fɔːlts] ,

faults	**,**
故障	,

那里有慈善；而哪里有慈善，哪里我们就愿意掩盖过错。

[ænd; ənd][ˈkʌvər][ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbreðrən] .

and	**cover**	**the**	**nakedness**	**,**	**of**	**our**	**brethren**	**.**
和	覆盖	这	裸体	,	的	我们的	弟兄们	.

遮盖我们弟兄们的赤身露体。

“ [ˈtʃærəti] [ˈθɪŋkɪθ] [noʊ][ˈiːv(ə)l] ; ” [wʌn][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

“	**Charity**	**thinketh**	**no**	**evil**	**;**	**”**	**1**	**Cor**	**.**	**xiii**	**.**
“	慈善	思考	不	邪恶的	;	”	1	科尔	.	十三	.

“爱是不计较恶事的；”哥林多前书 13:12

[faɪv] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [sərˈmaɪz] , [ˈniːðər] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [spiːk] [ˈiːv(ə)l] .

5	**;**	**and**	**therefore**	**it**	**cannot**	**surmise**	**,**	**neither**	**will**	**it**	**speak**	**evil**	**.**
5	;	和	所以	它	不能	推测	,	两者都不	将要	它	说话	邪恶的	.

5；因此它既不能猜疑，也不能说恶言。

[θriː] . [wer] [ˈjuːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] ,

3	**.**	**Where**	**unity**	**and**	**peace**	**is**	**wanting**	**,**
3	.	在哪里	统一	和	和平	是	想要	,

3. 在缺乏团结与和平的地方，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [greɪt] [ˈmætərz] [ˈentərpraɪz] — [wiː; wi][ˈkænɑːt][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][gɑːd] ,

there	**can**	**be**	**no**	**great**	**matters**	**enterprised**	**—**	**we**	**cannot**	**do**	**much**	**for**	**God**	**,**
那里	能	是	不	伟大的	事情	企业	—	我们	不能	做	很多	为了	上帝	,

[nɔːr] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] ;

nor	**much**	**for**	**one**	**another**	**;**
也不	很多	为了	一	其他	;

没有什么伟大的事情可做——我们既不能为上帝做很多事，也不能为彼此做很多事；

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] ['hɪndər][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][pæs][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][neiʃəns][ænd; ənd]

when	the	devil	would	hinder	the	bringing	to	pass	of	good	in	nations	and
什么时候	这	魔鬼	会	阻碍	这	带来	到	经过	的	好的	在	国家	和

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

当魔鬼阻挠国家和教会中美好事物的发生时，

[hiː; hi][diˈvaidz][ðer; ðər]['kaunsəlz] ([ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [wel] [əbˈzəːvz]) , [hiː; hi][diˈvaidz][ðer; ðər]

he	divides	their	counsels	(	and	as	one	well	observes	)	,	he	divides	their
他	分割	他们的	律师	(	和	作为	一	出色地	观察	)	,	他	分割	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

他使他们的谋略分裂（正如人们所观察到的），他也使他们的首级分裂。

[ðæt][hiː; hi][meɪ][dɪˈvaɪd][ðer; ðər][hændz] ; [wen] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəlti]

that	he	may	divide	their	hands	;	when	Jacob	had	prophesied	of	the	cruelty
那	他	可能	划分	他们的	双手	;	什么时候	雅各布	有	预言	的	这	残酷

[ʌv; əv]['saɪmən][ænd; ənd]['liːvaɪ] ,

of	Simon	and	Levi	,
的	西蒙	和	利维	,

好让他分开他们的手；当雅各预言西门和利未的残暴时，

[huː] [wɜːr; wər] ['breðrən] , [hiː; hi] ['θretənz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnsɪkwent][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [dʒen] .

who	were	brethren	,	he	threatens	them	with	the	consequent	of	it	;	Gen	.
WHO	是	弟兄们	,	他	威胁	他们	和	这	后果	的	它	;	Gen	.

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .

xlix	.
xlix	.

他们是弟兄，他用此事的后果来威胁他们；创世记 49。

['sɛvən] , “ [aɪ] [wɪl] [dɪˈvaɪd][ðem; ðəm][ɪn]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪzrɪəl] .

7	,	“	I	will	divide	them	in	Jacob	,	and	scatter	them	in	Israel	.
7	,	“	我	将要	划分	他们	在	雅各布	,	和	分散	他们	在	以色列	.

7，“我必将他们分散在雅各家，将他们散布在以色列家。

” [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['mæksɪm][hiː; hi][hæθ] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌmækiə'veliən] [ʌv; əv]

”	The	devil	is	not	to	learn	that	maxim	he	hath	taught	the	Machiavellians	of
”	这	魔鬼	是	不是	到	学习	那	格言	他	有	教授	这	马基雅维利主义者	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

“魔鬼不会领会他教给世上那些权谋家们的那条格言。”

[dɪˈvaɪd] [et] ['ɪmpərə] ; [dɪˈvaɪd][ænd; ənd] [ruːl] .

Divide	et	impera	;	divide	and	rule	.
划分	等	帝国	;	划分	和	规则	.

Divide et impera; 分而治之。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][juˈnaɪtɪd] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

It	is	an	united	force	that	is	formidable	.
它	是	一个	团结的	力量	那	是	强大	.

这是一支团结起来的强大力量。

[hens] [ðə; ði] [spaʊs] [ɪn][ðə; ði]['kæntɪk(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ,

Hence	the	spouse	in	the	Canticles	is	said	to	be	but	one	,
因此	这	配偶	在	这	颂歌	是	说	到	是	但	一	,

因此，《雅歌》中所说的配偶只有一位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [kænt] .

and	the	only	one	of	her	mother	;	Cant	.
和	这	仅有的	一	的	她	母亲	;	不能	.

以及她母亲唯一的孩子；坎特。

['vaɪ, 'viː] . [naɪn] .

vi	.	9	.
六	.	9	.

六、9.

[hɪr] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [vɜːr] .

Here	upon	it	is	said	of	her	,	ver	.
这里	之上	它	是	说	的	她	,	版本	.

这里对她是这样说的，第 1 节。

- , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['terəb(ə)l][æz; əz][æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] ['bænərz] .

10	,	“	That	she	is	terrible	as	an	army	with	banners	.
-	,	“	那	她	是	糟糕的	作为	一个	军队	和	横幅	.

10，“她就像一支挥舞着旗帜的军队一样可怕。

” [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]['ɑːrmi][duː] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] ['ɑːrmi] [ðæt] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]

”	What	can	a	divided	army	do	,	or	a	disordered	army	that	have	lost	their
”	什么	能	一个	分割	军队	做	,	或者	一个	混乱	军队	那	有	丢失的	他们的

['bænərz] ,

banners	,
横幅	,

“一支分裂的军队，或者一支失去旗帜、溃不成军的军队，能做什么呢？”

[ɔːr][fɔːr; fər] [fɪr] [ɔːr] [ʃeɪm] [θroʊn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?

or	for	fear	or	shame	thrown	them	away	?
或者	为了	害怕	或者	耻辱	抛掷	他们	离开	?

还是因为害怕或羞愧而扔掉了？

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [wʌt] [kæn; kən] ['krɪstʃənz] [duː][fɔːr; fər] [kraɪst] ,

In	like	manner	,	what	can	Christians	do	for	Christ	,
在	喜欢	方式	,	什么	能	基督徒	做	为了	基督	,

同样地，基督徒能为基督做什么？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [men][frʌm; frəm]

and	the	enlarging	of	his	dominions	in	the	world	,	in	bringing	men	from
和	这	扩大	的	他的	领地	在	这	世界	,	在	带来	男人	从

['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] ,

darkness	to	light	,
黑暗	到	光	,

以及他在世界上的统治范围的扩大，将人们从黑暗带向光明。

[waɪl] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərd] ?

while	themselves	are	divided	and	disordered	?
尽管	他们自己	是	分割	和	混乱	?

而他们自身却四分五裂、混乱不堪？

[piːs] [ɪz][tuː; tə] ['krɪstʃənz] [æz; əz] [greɪt] ['rɪvəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪtiz] ,

Peace	is	to	Christians	as	great	rivers	are	to	some	cities	,
和平	是	到	基督徒	作为	伟大的	河流	是	到	一些	城市	,

和平之于基督徒，犹如大河之于某些城市。

[wɪtʃ] ([bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] [kə'mɑːdətiz]) [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [baɪ]['riːz(ə)n]

which	(	besides	other	benefits	and	commodities	)	are	natural	fortifications	by	reason
哪个	(	除了	其他	好处	和	商品	)	是	自然的	防御工事	经过	原因

[wer'ʌv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ;

whereof	those	places	are	made	impregnable	;
其中	那些	地方	是	制成	坚不可摧	;

除了其他好处和商品外，这些地方还具有天然的防御工事，因此固若金汤；

[bʌt; bət] [wen] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌbtəlti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædvərseri] [ɔːr][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

but	when	,	by	the	subtilty	of	an	adversary	or	the	folly	of	the	citizens	,
但	什么时候	,	经过	这	微妙	的	一个	对手	或者	这	蠢事	的	这	公民	,

但是，当由于敌人的狡诈或公民的愚昧，

[ðiːz] ['wɔːtərz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['peti] [rɪvjʊ'lɪts] , [haʊ] [suːn] [ɑːr; ər] [ðeɪ]

these	waters	come	to	be	divided	into	little	petty	rivulets	,	how	soon	are	they
这些	水	来	到	是	分割	进入	小的	小气	小溪	,	如何	很快	是	他们

[ə'seɪld] [ænd; ənd]['teɪkən] ?

assailed	and	taken	?
遭受攻击	和	已采取	?

这些水流被分成许多细小的溪流，它们多久就会遭到攻击和占领?

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ferz] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃɪz] , [wen] [wʌns][ðə; ði]['dev(ə)l][ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːli] [di'vaidz]

Thus	it	fares	with	churches	,	when	once	the	devil	or	their	own	folly	divides
因此	它	票价	和	教堂	,	什么时候	一次	这	魔鬼	或者	他们的	自己的	蠢事	分割

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

教会的境遇也是如此，一旦魔鬼或他们自身的愚昧导致教会分裂，教会的境遇就会如此。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [səb'dʒɛktɪd]

they	will	be	so	far	from	resisting	of	him	,	that	they	will	be	soon	subjected
他们	将要	是	所以	远的	从	抵抗	的	他	,	那	他们	将要	是	很快	受

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

他们非但不会反抗他，反而很快就会被他征服。

[piːs] [ɪz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz] [wɔːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ; [neɪ] ,

Peace	is	to	churches	as	walls	to	a	city	;	nay	,
和平	是	到	教堂	作为	墙壁	到	一个	城市	;	不	,

和平之于教堂，犹如城墙之于城市；不，

['juːnəti] [hæθ] [dɪ'fendɪd] ['sɪtiz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [wɔːlz] .

unity	hath	defended	cities	that	had	no	walls	.
统一	有	辩护	城市	那	有	不	墙壁	.

团结使没有城墙的城市得以保卫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs] , [waɪ] [lɑsiːdmən] [hæd; həd][noʊ] [wɔːlz] ;

It	was	once	demanded	of	Agesilaus	,	why	Lacedemon	had	no	walls	;
它	曾是	一次	要求	的	阿格西劳斯	,	为什么	拉塞蒙	有	不	墙壁	;

曾有人问阿格西劳斯，为什么拉塞德蒙没有城墙；

[hiː; hi] ['ænsər] (['pɔɪntɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]) ,

he	answers	(	pointing	back	to	the	city	)	,
他	答案	(	指向	后退	到	这	城市	)	,

他回答道（指着城市方向）:

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

That	the	concord	of	the	citizens	was	the	strength	of	the	city	.
那	这	和睦	的	这	公民	曾是	这	力量	的	这	城市	.

市民的和睦是城市的强大。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , ['kristʃənz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [wen] [juˈnaɪtɪd] ; [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə]

In	like	manner	,	Christians	are	strong	when	united	;	then	they	are	more	capable	to
在	喜欢	方式	,	基督徒	是	强的	什么时候	团结的	;	然后	他们	是	更多的	有能力的	到

[rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

resist	temptation	,
抵抗	诱惑	,

同样，基督徒团结起来就会更强大；那时他们更有能力抵御诱惑。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌkər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['temptɪd] .

and	to	succour	such	as	are	tempted	.
和	到	救助	这样的	作为	是	受诱惑	.

并帮助那些受到诱惑的人。

[wen] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːld] [taʊn]

When	unity	and	peace	is	among	the	churches	,	then	are	they	like	a	walled	town
什么时候	统一	和	和平	是	之中	这	教堂	,	然后	是	他们	喜欢	一个	有围墙的	镇

;

;

;

教会之间和睦同居，就像一座有城墙的城池；

[ænd; ənd] [wen] [piːs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [wɔːlz] , [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['bʊlwərks] .

and	when	peace	is	the	church's	walls	,	salvation	will	be	her	bulwarks	.
和	什么时候	和平	是	这	教会的	墙壁	,	救恩	将要	是	她	堡垒	.

当和平成为教会的城墙，救赎将成为她的堡垒。

['pluːˌtɑːrk] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][wʌn][saɪl'jʊərəs] [ðæt] [hæd; həd] ['eɪti] [sʌnz] ,

Plutarch	tells	us	of	one	Silurus	that	had	eighty	sons	,
普鲁塔克	讲述	我们	的	一	鲶鱼	那	有	八十	儿子们	,

普鲁塔克告诉我们，有一个名叫西鲁鲁斯的人有八十个儿子。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,

whom	he	calls	to	him	as	he	lay	upon	his	death	-	bed	,
谁	他	呼叫	到	他	作为	他	躺	之上	他的	死亡	-	床	,

他在临终前呼唤着他，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['ærəus] , [ˌðer'baɪ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn]

and	gave	them	a	sheaf	of	arrows	,	thereby	to	signify	,	that	if	they	lived	in
和	给予	他们	一个	捆	的	箭头	,	从而	到	表示	,	那	如果	他们	居住地	在

['juːnəti] ,

unity	,
统一	,

并给了他们一捆箭，以此表明，如果他们团结一致，

[ðeɪ] [maɪt] [duː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

they	might	do	much	,	but	if	they	divided	,	they	would	come	to	nothing	.
他们	可能	做	很多	,	但	如果	他们	分割	,	他们	会	来	到	没有什么	.

他们或许能成就一番大事，但如果分裂，最终将一事无成。

[ɪf] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [piːs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [lʌmp] ,

If	Christians	were	all	of	one	piece	,	if	they	were	all	but	one	lump	,
如果	基督徒	是	全部	的	一	片	,	如果	他们	是	全部	但	一	块	,

如果基督徒都是一体的，如果他们都只是一团，

[ɔːr][bʌt; bət][wʌn] [ʃiːf] [ɔːr]['bʌnd(ə)l] ,

or	but	one	sheaf	or	bundle	,
或者	但	一	捆	或者	捆	,

或者只是一捆或一束，

[haʊ] [greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [maɪt] [duː][fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

how	great	are	the	things	they	might	do	for	Christ	and	his	people	in	the
如何	伟大的	是	这	事物	他们	可能	做	为了	基督	和	他的	人们	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他们能为基督和他在世上的子民做出多么伟大的事啊！

[ˌwer'æz] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [dɪs'ɑːnər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'fend] [hɪz; ɪz] !

whereas	otherwise	they	can	do	little	but	dishonour	him	,	and	offend	his	!
然而	否则	他们	能	做	小的	但	羞辱	他	,	和	得罪	他的	!

否则，他们除了羞辱他、冒犯他之外，还能做什么呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'vaɪəθən] , [ðæt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [skeɪlz] ; [dʒɑːb]['ɛks'ɛl'aɪ] .

It	is	reported	of	the	leviathan	,	that	his	strength	is	in	his	scales	;	Job	xli	.
它	是	据报道	的	这	利维坦	,	那	他的	力量	是	在	他的	秤	;	工作	xli	.

15	–	17

据记载，利维坦的力量在于它的鳞片；约伯记 41:15-17

, “ [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][praɪd] , [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] [siːl] ;

,	“	His	scales	are	his	pride	,	shut	up	together	as	with	a	close	seal	;
,	“	他的	秤	是	他的	自豪	,	关闭	向上	一起	作为	和	一个	关闭	海豹	;

“他的鳞片是他的骄傲，紧紧地贴在一起，如同封印一般；

[wʌn][ɪz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðæt][noʊ][er][kæn; kən] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

one	is	so	near	to	another	,	that	no	air	can	come	between	them	:
一	是	所以	靠近	到	其他	,	那	不	空气	能	来	之间	他们	:

它们之间的距离如此之近，以至于没有任何空气能够将它们隔开：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [ðeɪ] [stɪk] [tə'geðər] , [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['sʌndərd] .

they	are	joined	together	,	they	stick	together	,	they	cannot	be	sundered	.
他们	是	加入	一起	,	他们	戳	一起	,	他们	不能	是	分离	.

它们紧密相连，牢不可破，无法分离。

” [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][laɪk][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'vaɪəθən] ,

”	If	the	church	of	God	were	united	like	the	scales	of	the	leviathan	,
”	如果	这	教会	的	上帝	是	团结的	喜欢	这	秤	的	这	利维坦	,

“如果神的教会像利维坦的天平一样合而为一，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['evri] [breɪn] - [sɪk] ['noʊʃ(ə)n] , [nɔːr]['æŋgri][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ɪts] [ˌsepə'reɪʃn] .

it	would	not	be	every	brain	-	sick	notion	,	nor	angry	speculation	,	that	would	cause	its	separation	.
它	会	不是	是	每一个	脑	-	生病的	概念	,	也不	生气的	推测	,	那	会	原因	它是	分离	.

导致其分离的，并非是所有荒谬的想法，也不是所有愤怒的猜测。

['sɑːləmən] [seθ] , “ [tuː] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [wʌn][fɔːl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [reɪz] [hɪm; ɪm] ;

Solomon	saith	,	“	Two	are	better	than	one	,	”	because	,	if	one	fall	,	the	other	may	raise	him	;
所罗门	赛斯说	,	“	二	是	更好的	比	一	,	”	因为	,	如果	一	落下	,	这	其他	可能	增加	他	;

所罗门说：“两个人总比一个人好”，因为如果一个人跌倒了，另一个人可以扶他起来。

[ðen] ['ʃʊrli] ['twenti] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] , [ænd; ənd][æn; ən]['hʌndrəd] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['twenti] ,

then	surely	twenty	are	better	than	two	,	and	an	hundred	are	better	than	twenty	,
然后	一定	二十	是	更好的	比	二	,	和	一个	百	是	更好的	比	二十	,

那么，二十肯定比二好，一百肯定比二十好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][help][wʌn] [ə'nʌðər] .

for	the	same	reason	;	because	they	are	more	capable	to	help	one	another	.
为了	这	相同的	原因	;	因为	他们	是	更多的	有能力的	到	帮助	一	其他	.

原因也一样；因为他们更有能力互相帮助。

[ɪf] ['evər] ['krɪstʃənz] [wʊd] [duː]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən] ['tæbərnækl] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

If	ever	Christians	would	do	any	thing	to	raise	up	the	fallen	tabernacles	of	Jacob	,
如果	曾经	基督徒	会	做	任何	事物	到	增加	向上	这	倒下	圣幕	的	雅各布	,

如果基督徒们真的会做任何事来重建雅各倒塌的帐幕，

[ænd; ənd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] ,

and	to	strengthen	the	weak	,	and	comfort	the	feeble	,
和	到	加强	这	虚弱的	,	和	舒适	这	微弱	,

并要坚固软弱的人，安慰虚弱的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fetʃ] [bæk] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ]['juːnəti] .

and	to	fetch	back	those	that	have	gone	astray	,	it	must	be	by	unity	.
和	到	拿来	后退	那些	那	有	已消失	误入歧途	,	它	必须	是	经过	统一	.

要把那些迷途的人拉回来，必须团结一致。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['beɪbl] , [dʒen][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [sɪks] , “ [ðə; ði][lɔːrd] [sed] ,

We	read	of	the	men	of	Babel	,	Gen	xi	.	6	,	“	The	Lord	said	,
我们	读	的	这	男人	的	巴别塔	,	Gen	十一	.	6	,	“	这	主	说	,

我们在创世记11章6节读到巴别塔的故事：“耶和华说：

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][wʌn] , & [siː] . ,

Behold	,	the	people	are	one	,	&	c	.	,
看哪	,	这	人们	是	一	,	&	c	.	,

看哪，人民合而为一，等等。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][duː] .

and	now	nothing	will	be	restrained	from	them	that	they	have	imagined	to	do	.
和	现在	没有什么	将要	是	克制	从	他们	那	他们	有	想象	到	做	.

现在，他们所能想到的任何事情都将不再受到限制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

呼吁和平与团结(An Exhortation to Peace and Unity)

" [wi:; wi] [lɜ:rn] [baɪ]['ri:z(ə)n] , [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['wɜ:rldli] [ə'tʃi:vmənts] [wer]
" We learn by reason , what great things may be done in worldly achievements where
" 我们 学习 经过 原因 , 什么 伟大的 事物 可能 是 完毕 在 世俗 成就 在哪里
['ju:nəti][ɪz] ;
unity is ;
统一 是 ;

"我们从理性中得知，团结一致能在世俗成就中取得多么伟大的成就；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['ri:z(ə)n] ([ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['məutivz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən]) [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ,
and shall not reason (assisted with the motives of religion) teach us ,
和 将 不是 原因 (协助 和 这 动机 的 宗教) 教 我们 ,

理性（在宗教动机的辅助下）也不能教导我们，

[ðæt] ['ju:nəti] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] ['entərpraɪz] ['greɪtər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]
that unity among Christians may enable them to enterprise greater things for
那 统一 之中 基督徒 可能 使能够 他们 到 企业 更大的 事物 为了
[kraɪst] ?
Christ ?
基督 ?

基督徒之间的团结能使他们为基督成就更大的事吗?

[wʊd] [nɑ:t] [ðɪs] [meɪk] ['seɪtn] [fɔ:l][frʌm; frəm]['hev(ə)n] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ?
Would not this make Satan fall from heaven like lightning ?
会 不是 这 制作 撒但 落下 从 天堂 喜欢 闪电 ?

这岂不是会让撒旦像闪电一样从天堂坠落吗?

[fɔ:r; fər][æz; əz]['ju:nəti] [bɪlt] ['lɪtərəl] ['beɪbl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:nəti] [ðæt] [mʌst; məst] [pʊl] [daʊn] ['mɪstɪkl]
For as unity built literal Babel , it is unity that must pull down mystical
为了 作为 统一 建造 文字 巴别塔 , 它 是 统一 那 必须 拉 向下 神秘
['beɪbl] .
Babel .
巴别塔 .

就像团结建造了真正的巴别塔一样，也必须团结起来推倒神秘的巴别塔。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wer] [dɪ'vɪʒnz] [ɑ:r; ər] , [ðer; ðər][ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] ;
And , on the other hand , where divisions are , there is confusion ;
和 , 在 这 其他 手 , 在哪里 部门 是 , 那里 是 困惑 ;

另一方面，哪里有分歧，哪里就有混乱；

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ə; eɪ] ['beɪbl] [hæθ] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .
by this means a Babel hath been built in every age .
经过 这 方法 一个 巴别塔 有 到过 建造 在 每一个 年龄 .

如此一来，每个时代都建造了一座巴别塔。

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ] ['tru:li]
It hath been observed by a learned man — and I wish I could not say truly
它 有 到过 观察到 经过 一个 学习 男人 — 和 我 希望 我 可以 不是 说 真的
[əb'zɜ:rvd] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][moʊst][ʌv; əv] ['beɪbl] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [kraɪ][aʊt]
observed — that there is most of Babel and confusion among those that cry out
观察到 — 那 那里 是 最多 的 巴别塔 和 困惑 之中 那些 那 哭 出去
[moʊst] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
most against it .
最多 反对 它 .

一位博学之士曾观察到——我真希望我不能说我观察得如此透彻——巴别塔里的人越是大声疾呼反对它，就越是混乱不堪。

[wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['bæbilən] ?
Would we have a hand to destroy Babylon ?
会 我们 有 一个 手 到 破坏 巴比伦 ?

我们能否出手摧毁巴比伦?

[let][juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ju'naɪt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ə'nʌðər] .
let us have a heart to unite one among another .
让 我们 有 一个 心 到 团结 一 之中 其他 .

让我们心怀团结，彼此守望相助。

['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] [tel] [juː 'es] , [ðæt] ['æftər] ['ɔːstən] [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [bɪn]
Our English histories tell us , that after Austin the monk had been
我们的 英语 历史 告诉 我们 , 那 后 奥斯汀 这 僧 有 到过
[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
some time in England ,
一些 时间 在 英格兰 ,

我们的英国历史记载，在修士奥斯汀来到英国一段时间之后，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['krɪstʃənz] ,
he heard of some of the remains of the British Christians ,
他 听到 的 一些 的 这 遗迹 的 这 英国 基督徒 ,

他听说了一些英国基督徒遗骸的情况。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'viːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [kæmdən] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'tæniə] [kɔːlz] “ ['ɔstənz] [oʊk]
which he convened to a place which Cambden in his Britannia calls “ Austin's Oak
哪个 他 召集 到 一个 地方 哪个 坎布登 在 他的 不列颠尼亚 呼叫 “ 奥斯汀的 橡木
.
:
.

他将这些召集到一个地方，坎布登在他的《不列颠尼亚》中称之为“奥斯汀橡树”。

” [hɪr] [ðeɪ] [met][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
” Here they met to consult about matters of religion ; but such was their
” 这里 他们 遇见 到 咨询 关于 事情 的 宗教 ; 但 这样的 曾是 他们的
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
division ,
分配 ,

“他们在这里聚会商议宗教事务；但他们的分歧如此之大，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] ['ɔstənz] [ɪm'poʊzɪŋ]['spɪrɪt] ,
by reason of Austin's imposing spirit ,
经过 原因 的 奥斯汀的 气势磅礴 精神 ,

由于奥斯汀令人敬畏的精神，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːriz] [tel] [juː 'es] [ðæt] ['sɪnəd] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
that our stories tell us that synod was only famous for this ,
那 我们的 故事 告诉 我们 那 宗教会议 曾是 仅有的 著名的 为了 这 ,

我们的记载告诉我们，宗教会议之所以出名，仅仅是因为这件事。

[ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli][met][ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
that they only met and did nothing .
那 他们 仅有的 遇见 和 做过 没有什么 .

他们只是见过面，并没有发生什么事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] — [ðeɪ] ['hɪndər][ðə; ði]['duːɪŋ][ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] ;
This is the mischief of divisions — they hinder the doing of much good ;
这 是 这 恶作剧 的 部门 — 他们 阻碍 这 正在做 的 很多 好的 ;

这就是分裂的危害——它阻碍了许多好事的发生；

[ænd; ənd] [ɪf] ['kristʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][bi:; bi]['evər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

and	if	Christians	that	are	divided	be	ever	famous	for	any	thing	,	it	will
和	如果	基督徒	那	是	分割	是	曾经	著名的	为了	任何	事物	,	它	将要

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

如果分裂的基督徒将来会因什么而闻名，那将是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][met] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ]

that	they	have	often	met	together	,	and	talked	of	this	and	the	other	thing
那	他们	有	经常	遇见	一起	,	和	谈话	的	这	和	这	其他	事物

,

,
,

他们经常见面，谈论各种各样的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

but	they	did	nothing	.
但	他们	做过	没有什么	.

但他们什么也没做。

[fɔ:r] . [wer] ['ju:nəti][ænd; ənd] [pi:s] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] , [ðer; ðər][ðə; ði] [wi:k] [ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd]

4	.	Where	unity	and	peace	is	wanting	,	there	the	weak	are	wounded	,	and
4	.	在哪里	统一	和	和平	是	想要	,	那里	这	虚弱的	是	受伤	,	和

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑ:r; ər] ['hɑrdnd] .

the	wicked	are	hardened	.
这	邪恶	是	硬化	.

4. 哪里缺乏团结与和平，哪里弱者就会受伤，哪里恶人就会顽固不化。

['ju:nəti] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] ['preʃəs] [ɔɪl] , [sɑ:m] - . [ˌtu:'tu:] .

Unity	may	well	be	compared	to	precious	oil	,	Psalm	cxxxiii	.	2	.
统一	可能	出色地	是	比较的	到	宝贵的	油	,	诗篇	-	.	2	.

团结就像珍贵的油，诗篇 133.2。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɔɪl][tu:; tə] [hi:l] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wu:ndɪd] ,

It	is	the	nature	of	oil	to	heal	that	which	is	wounded	,
它	是	这	自然	的	油	到	愈合	那	哪个	是	受伤	,

油的特性就是能够治愈伤口。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɑ:rd] .

and	to	soften	that	which	is	hard	.
和	到	软化	那	哪个	是	难的	.

软化坚硬之物。

[ðoʊz] [men] [ðæt] [hæv; həv] ['hɑrdnd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [gɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

Those	men	that	have	hardened	themselves	against	God	,	and	his	people	,
那些	男人	那	有	硬化	他们自己	反对	上帝	,	和	他的	人们	,

那些对上帝及其子民心硬的人，

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][brˈhoʊld]['ju:nəti][ænd; ənd] [pi:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪl] [seɪ] , [gɑ:d][ɪz][ɪn]

when	they	shall	behold	unity	and	peace	among	them	,	will	say	,	God	is	in
什么时候	他们	将	看哪	统一	和	和平	之中	他们	,	将要	说	,	上帝	是	在

[ðem; ðəm] [ɪn'di:d] :

them	indeed	:
他们	的确	:

当他们看到彼此之间团结和平时，就会说：上帝的确在他们中间。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ]

and	on	the	other	hand	,	are	they	not	ready	to	say	,	when	they	see	you
和	在	这	其他	手	，	是	他们	不是	准备好	到	说	，什么时候		他们	看	你

[dɪ'vaɪdɪd] ,

divided	,
分割	，

另一方面，当他们看到你们分裂时，难道他们不会说：

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'griː] !

That	the	devil	is	in	you	that	you	cannot	agree	!
那	这	魔鬼	是	在	你	那	你	不能	同意	！

你无法达成共识，是因为魔鬼在你心中作祟！

[faɪv] . [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [piːs] [kiːp] [ðoʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wʊd] [kʌm]

5	.	Divisions	and	want	of	peace	keep	those	out	of	the	church	that	would	come
5	.	部门	和	想	的	和平	保持	那些	出去	的	这	教会	那	会	来

[ɪn] ;

in	;
在	；

5. 分裂和缺乏和平使那些想加入教会的人无法进入教会；

[ænd; ənd] [kɔːz] ['meni] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] .

and	cause	many	to	go	out	that	are	in	.
和	原因	许多	到	去	出去	那	是	在	.

并导致许多原本在里面的人出去。

“ [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ([æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] [əb'zəːvz]) [ɑːr; ər][ə; eɪ]['skænd(ə)l]

“	The	divisions	of	Christians	(	as	a	learned	man	observes	)	are	a	scandal
“	这	部门	的	基督徒	(	作为	一个	学习	男人	观察	)	是	一个	丑闻

[tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,

to	the	Jews	,
到	这	犹太人	，

“基督徒的分裂（正如一位博学之士所言）令犹太人感到震惊。”

[æn; ən] [ə'proʊbriəm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnlet][tuː; tə]['eɪθiɪzəm][ænd; ənd]

an	opprobrium	to	the	Gentiles	,	and	an	inlet	to	atheism	and
一个	耻辱	到	这	外邦人	，	和	一个	进口	到	无神论	和

[ˌɪnfɪ'deləti] :

infidelity	:
不忠	：

对非犹太人来说是耻辱，是通往无神论和不信教的入口：

” [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɔntrəvəːsiz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ([ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

”	insomuch	that	our	controversies	about	religion	(	especially	as	they	have	been
”	就此而言	那	我们的	争议	关于	宗教	(	尤其	作为	他们	有	到过

[ʌv; əv] [leɪt] ['mænɪdʒd]) [hæv; həv] [meɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɑːntrəvɜːrsi] .

of	late	managed	)	have	made	religion	itself	become	a	controversy	.
的	晚的	管理	)	有	制成	宗教	本身	变得	一个	争议	.

”以至于我们关于宗教的争论（尤其是最近这些争论的处理方式）已经使宗教本身成为了一种争论。

[oʊ] [ðen] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['breðrən] [tuː; tə] [dwel]

O	then	,	how	good	and	pleasant	a	thing	is	it	for	brethren	to	dwell
哦	然后	，	如何	好的	和	令人愉快的	一个	事物	是	它	为了	弟兄们	到	住

[tə'geðər] [ɪn]['juːnəti] !

together	in	unity	!
一起	在	统一	！

弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美！

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ˈjuːnəti][ðæt] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈkrɪstʃənz] [druː] [ˈʌðər] [tuː; tə]

The	peace	and	unity	that	was	among	the	primitive	Christians	drew	others	to
这	和平	和	统一	那	曾是	之中	这	原始	基督徒	画	其他的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

早期基督徒之间的和平与团结吸引了其他人加入他们。

[wʌt] [ˈhɪndəz] [ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] ?

What	hinders	the	conversion	of	the	Jews	,	but	the	divisions	of	Christians	?
什么	阻碍	这	转换	的	这	犹太人	,	但	这	部门	的	基督徒	?

阻碍犹太人皈依基督教的，正是基督教内部的分裂。

[mʌst; məst][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ? [sez] [ðə; ði][dʒuː] .

Must	I	be	a	Christian	?	says	the	Jew	.
必须	我	是	一个	基督教	?	说道	这	犹	.

“我必须成为基督徒吗？”犹太人问道。

[wʌt] [ˈkrɪstʃən] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] ?

What	Christian	must	I	be	?
什么	基督教	必须	我	是	?

我应该成为怎样的基督徒?

[wʌt] [sekt][mʌst; məst][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ?

what	sect	must	I	be	of	?
什么	教派	必须	我	是	的	?

我应该属于哪个教派?

[ðə; ði][dʒuːz] ([æz; əz][wʌn] [əbˈzəːvz]) , [ˈglɑːɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [tekst][ɪn][ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

The	Jews	(	as	one	observes	)	,	glossing	upon	that	text	in	Isa	.	xi	.
这	犹太人	(	作为	一	观察	)	,	光泽	之上	那	文本	在	伊萨	.	十一	.

[sɪks] ,

6	,
6	,

犹太人（正如人们所观察到的）在以赛亚书11章6节中对这段经文进行了注释，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɔfɪˌsaɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [təˈgeðər] ,

where	it	is	prophesied	,	That	the	lion	and	the	lamb	shall	lie	down	together	,
在哪里	它	是	预言	,	那	这	狮子	和	这	羊肉	将	说谎	向下	一起	,

经上预言说，狮子和羔羊将同卧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [left][tuː; tə][hɜːrt][nɔːr] [dɪˈstrɔɪ] [ɪn][ɔːl]['gɑːdz]['hoʊli]

and	that	there	shall	be	none	left	to	hurt	nor	destroy	in	all	God's	holy
和	那	那里	将	是	没有任何	左边	到	伤害	也不	破坏	在	全部	神的	圣

['maʊnt(ə)n] :

mountain	:
山	:

在上帝的圣山上，必不再有任何人能够伤害或毁灭：

[ðeɪ] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [piːs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

they	interpreting	these	sayings	to	signify	the	concord	and	peace	that	shall	be
他们	翻译	这些	谚语	到	表示	这	和睦	和	和平	那	将	是

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ðə; ði] [məˈsaɪə] ,

among	the	people	that	shall	own	the	Messiah	,
之中	这	人们	那	将	自己的	这	弥赛亚	,

他们将这些话解释为象征着信奉弥赛亚的人民之间将有的和睦与和平。

[duː][frʌm; frəm] [hens] [kənˈkluːd] , [ðæt] [ðə; ði] [məˈsaɪə] [ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] ,

do	from	hence	conclude	,	that	the	Messiah	is	not	yet	come	,
做	从	因此	结束	,	那	这	弥赛亚	是	不是	然而	来	,

由此得出结论：弥赛亚尚未到来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ðæt][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [prə'fes]

because	**of**	**the**	**contentions**	**and**	**divisions**	**that**	**are**	**among**	**those**	**that**	**profess**
因为	的	这	争论	和	部门	那	是	之中	那些	那	宣称

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

因为信奉他的人之间存在着争论和分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [seθ] , [wʌn][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .

And	**the**	**apostle**	**saith**	**,**	**1**	**Cor**	**.**	**xiv**	**.**
和	这	使徒	赛斯说	,	1	科尔	.	十四	.

使徒说，哥林多前书 14:11

- , [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðer; ðər][dɪs'ɔːrdərz] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

23	**,**	**that**	**if**	**an**	**unbeliever**	**should**	**see**	**their**	**disorders**	**,**	**he**	**would**	**say**	**they**	**were**
-	,	那	如果	一个	不信者	应该	看	他们的	疾病	,	他	会	说	他们	是

[mæd] ;

mad	**;**
疯狂的	;

23，如果一个不信的人看到他们的混乱，就会说他们是疯子；

[bʌt; bət] [wer] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] , [ðer; ðər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪd] .

but	**where**	**unity**	**and**	**peace**	**is**	**,**	**there**	**the**	**churches**	**are**	**multiplied**	**.**
但	在哪里	统一	和	和平	是	,	那里	这	教堂	是	乘以	.

但哪里有团结与和平，哪里教会就会增多。

[wiː; wi] [riːd] , [ækts] [ˌaɪ'ɛks] . , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hæd; həd][rest] , [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] ;

We	**read**	**,**	**Acts**	**ix**	**.**	**,**	**that**	**when**	**the**	**churches**	**had**	**rest**	**,**	**they**	**multiplied**	**;**
我们	读	,	使徒行传	九	.	,	那	什么时候	这	教堂	有	休息	,	他们	乘以	;

[ænd; ənd] [ækts] [iː] .

and	**Acts**	**ii**	**.**
和	使徒行传二、		.

使徒行传 9 章记载，当众教会安息的时候，他们就繁衍增多；使徒行传 2 章也记载了这一点。

- , - , [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [gɑːd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

46	**,**	**47**	**,**	**when**	**the**	**church**	**was**	**serving**	**God**	**with**	**one**	**accord**	**,**
-	,	-	,	什么时候	这	教会	曾是	服务	上帝	和	一	符合	,

46、47节，教会同心合意地事奉神的时候，

“ [ðə; ði][lɔːrd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['deɪli] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] .

“	**the**	**Lord**	**added**	**to**	**them**	**daily**	**such**	**as**	**should**	**be**	**saved**	**.**
“	这	主	额外	到	他们	日常的	这样的	作为	应该	是	已保存	.

“主将得救的人天天加给他们。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːnəti] [brɪŋz] [men]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt] .

”	**It**	**is**	**unity**	**brings**	**men**	**into**	**the**	**church**	**,**	**and**	**divisions**	**keep**	**them**	**out**	**.**
”	它	是	统一	带来	男人	进入	这	教会	,	和	部门	保持	他们	出去	.

“团结使人进入教会，分裂使人远离教会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] , ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

It	**is**	**reported**	**of**	**an**	**Indian**	**,**	**passing**	**by**	**the**	**house**	**of**	**a**	**Christian**	**,**
它	是	据报道	的	一个	印度	,	通过	经过	这	房子	的	一个	基督教	,

据报道，一名印度人路过一位基督徒的家时，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'tendɪŋ] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

and	**hearing**	**them**	**contending**	**,**	**being**	**desired**	**to**	**turn**	**in**	**,**	**he**	**refused**	**,**
和	听力	他们	争吵	,	存在	想要的	到	转动	在	,	他	拒绝	,

['seɪɪŋ] , “ - [dwelz] [ðer; ðər] ,

saying	**,**	**“**	**Habamach**	**dwells**	**there**	**,**
说	,	“	-	居住地	那里	,

他听见他们争吵，有人劝他进去，他就拒绝了，说：“哈巴麦住在那里，

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dwelt] [ðer; ðər] : [bʌt; bət] [wer] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] ,
" **meaning** **that** **the** **devil** **dwelt** **there** **:** **but** **where** **unity** **and** **peace** **is** **,**
" 意义 那 这 魔鬼 居住 那里 : 但 在哪里 统一 和 和平 是 ,

意思是说，魔鬼就住在那里；但哪里有团结与和平，哪里就有和平。

[ðer; ðər][gɑːd][ɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [dwelz] [ɪn] [lʌv] , [dwelz] [ɪn][gɑːd] .
there **God** **is** **;** **and** **he** **that** **dwells** **in** **love** **,** **dwells** **in** **God** **.**
那里 上帝 是 ; 和 他 那 居住地 在 爱 , 居住地 在 上帝 .

上帝在那里；住在爱里的人，就是住在上帝里面。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [telz] [ðə; ði] [kə'rinθiənz] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɔːrdərli] ,
The **apostle** **tells** **the** **Corinthians** **,** **that** **if** **they** **walked** **orderly** **,**
这 使徒 讲述 这 哥林多前书 , 那 如果 他们 步行 秩序 ,

使徒告诉哥林多人，如果他们行事合宜，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] [wʊd] [ˌhɪr'baɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd]
even **the** **unbelievers** **would** **hereby** **be** **enforced** **to** **come** **and** **worship** **,** **and**
甚至 这 不信者 会 特此 是 强制执行 到 来 和 崇拜 , 和
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

甚至连不信者也会被迫前来敬拜，并说：

[gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] .
God **was** **in** **them** **indeed** **.**
上帝 曾是 在 他们 的确 .

上帝确实在他们里面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] , ['zɛk] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
And **we** **read** **,** **Zech** **.** **viii** **.**
和 我们 读 , 泽克 . 八 .

我们读到撒迦利亚书 8:10。

- , [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ten] [men] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] ,
23 **,** **of** **a** **time** **when** **ten** **men** **shall** **take** **hold** **of** **a** **Jew** **,**
- , 的 一个 时间 什么时候 十 男人 将 拿 抓住 的 一个 犹 ,

23，论到十个人要抓住一个犹太人的时候，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [gɑːd][ɪz]
and **say** **,** **"** **We** **will** **go** **with** **you** **,** **for** **we** **have** **heard** **that** **God** **is**
和 说 , " 我们 将要 去 和 你 , 为了 我们 有 听到 那 上帝 是
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with **you** **.**
和 你 .

并说："我们要与你们同去，因为我们听说上帝与你们同在。"

" [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kraɪst] [preɪz] , [dʒɑːn][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" **And** **hence** **it** **is** **that** **Christ** **prays** **,** **John** **xvii** **.**
" 和 因此 它 是 那 基督 祈祷 , 约翰 十七 .

"因此，基督祷告，约翰福音 17:12-13。"

- , [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [maɪt] [biː; bi][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər]
21 **,** **that** **his** **disciples** **might** **be** **one** **,** **as** **the** **Father**
- , 那 他的 门徒 可能 是 一 , 作为 这 父亲

21 使他的门徒合而为一，正如父一样

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm] :
and **he** **were** **one** **,** **that** **the** **world** **might** **believe** **the** **Father** **sent** **him** **:**
和 他 是 一 , 那 这 世界 可能 相信 这 父亲 发送 他 :

他与众神合而为一，为的是让世人相信父差遣了他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [priːtʃ] [ˌem ˈiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

as	if	he	should	say	,	you	may	preach	me	as	long	as	you	will	,
作为	如果	他	应该	说	,	你	可能	布道	我	作为	长的	作为	你	将要	,

仿佛他想说，你们想说多久就说多久吧。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] [ə'mʌŋ]

and	to	little	purpose	,	if	you	are	not	at	peace	and	unity	among
和	到	小的	目的	,	如果	你	是	不是	在	和平	和	统一	之中

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

如果你们彼此之间没有和平与团结，那么这一切都毫无意义。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['hiːðn]

Such	was	the	unity	of	Christians	in	former	days	,	that	the	intelligent	heathen
这样的	曾是	这	统一	的	基督徒	在	以前的	天	,	那	这	聪明的	异教徒

[wʊd] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

would	say	of	them	,
会	说	的	他们	,

昔日基督徒的团结如此之深，以至于有见识的异教徒会这样评价他们：

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['bɑːdɪz] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [soʊl] .

that	though	they	had	many	bodies	,	yet	they	had	but	one	soul	.
那	尽管	他们	有	许多	身体	,	然而	他们	有	但	一	灵魂	.

虽然他们有很多身体，但他们只有一个灵魂。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ækts] [ˌaɪ 'viː] .

And	we	read	the	same	of	them	,	Acts	iv	.
和	我们	读	这	相同的	的	他们	,	使徒行传	四	.

我们在《使徒行传》第四章中也读到过同样的记载。

- , [ðæt] “ [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bi'liːvd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌn]

32	,	that	“	the	multitude	of	them	that	believed	were	of	one	heart	and	one
-	,	那	“	这	民众	的	他们	那	相信	是	的	一	心	和	一

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

32，他们中的许多人“都同心合意”。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['stɪlɪŋfliːt] [əb'zəːvz] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'rɛnɪkəm] :

”	And	as	the	learned	Stillingfleet	observes	in	his	Irenicum	:
”	和	作为	这	学习	静舰队	观察	在	他的	艾瑞尼库姆	:

正如博学的斯蒂林弗利特在其著作《艾瑞尼库姆》中所观察到的那样：

“ [ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] [meɪd] [rɪ'lɪdʒən] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn]

“	The	unity	and	peace	that	was	then	among	Christians	made	religion	amiable	in
“	这	统一	和	和平	那	曾是	然后	之中	基督徒	制成	宗教	可亲	在

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['hiːðn] :

the	judgment	of	impartial	heathens	:
这	判断	的	公正	异教徒	:

“当时基督徒之间的团结与和平，使得宗教在公正的异教徒眼中也显得和蔼可亲：

['kristʃənz] [wɜːr; wər] [ðen] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'nɪgnəti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Christians	were	then	known	by	the	benignity	and	sweetness	of	their
基督徒	是	然后	已知	经过	这	仁慈	和	甜味	的	他们的

[dɪspə'zɪʃnz] ,

dispositions	,
性情	,

当时的基督徒以其仁慈和蔼的性情而闻名。

[baɪ][ðə; ði] ['kændər] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪts] , [baɪ][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,

by	the	candour	and	ingenuity	of	their	spirits	,	by	their	mutual	love	,
经过	这	坦率	和	独创性	的	他们的	烈酒	,	经过	他们的	相互的	爱	,

[fɔːr'berəns] ,

forbearance	,
宽容	,

凭借他们坦诚和聪明的性格，凭借他们彼此间的爱和宽容，

[ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	condescension	to	one	another	.
和	居高临下	到	一	其他	.

彼此之间表现出居高临下的姿态。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ([vɪz] . ,

But	either	this	is	not	the	practice	of	Christianity	(	viz	.	,
但	任何一个	这	是	不是	这	实践	的	基督教	(	即	.	,

但这要么不是基督教的实践（即，

[ə; eɪ]['duːti] [ðæt] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] [naʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]) ,

a	duty	that	Christians	are	now	bound	to	observe	)	,
一个	责任	那	基督徒	是	现在	边界	到	观察	)	,

基督徒现在有义务遵守的义务)，

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [mə'rɪdiən] ,

or	else	it	is	not	calculated	for	our	meridian	,
或者	别的	它	是	不是	计算	为了	我们的	子午线	,

否则它就不是针对我们这条子午线计算的。

[wer] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][men][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [haɪ] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

where	the	spirits	of	men	are	of	too	high	an	elevation	for	it	;
在哪里	这	烈酒	的	男人	是	的	也	高的	一个	海拔	为了	它	;

那里的人们精神境界太高，不适合这样做；

[fɔːr; fər] [ɪf] [praɪd] [ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] , [ɪf] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['straɪfs] , [ɪf] [ræθ] [ænd; ənd]

for	if	pride	and	uncharitableness	,	if	divisions	and	strifes	,	if	wrath	and
为了	如果	自豪	和	缺乏慈善精神	,	如果	部门	和	冲突	,	如果	愤怒	和

['envi] ,

envy	,
嫉妒	,

因为如果骄傲和冷漠，如果分裂和纷争，如果愤怒和嫉妒，

[ɪf] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [truː] ['kristʃənz] ,

if	animosities	and	contentions	,	were	but	the	marks	of	true	Christians	,
如果	敌意	和	争论	,	是	但	这	标记	的	真的	基督徒	,

如果敌意和争执仅仅是真基督徒的标志，

[daɪ'ɑːdʒəniːz] [niːd] ['nevər] [laɪt] [hɪz; ɪz][læmp][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;

Diogenes	need	never	light	his	lamp	at	noon	to	find	out	such	among	us	;
第欧根尼	需要	绝不	光	他的	灯	在	中午	到	寻找	出去	这样的	之中	我们	;

第欧根尼无需在正午点灯，就能在我们当中发现这样的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['miːknəs] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

but	if	a	spirit	of	meekness	,	gentleness	,	and	condescension	,
但	如果	一个	精神	的	谦逊	,	温柔	,	和	居高临下	,

但如果怀着谦卑、温柔和屈尊的精神，

[ɪf] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪf] [pər'suːt]

if	a	stooping	to	the	weaknesses	and	infirmities	of	one	another	,	if	pursuit
如果	一个	弯腰	到	这	弱点	和	弱点	的	一	其他	,	如果	追逐

['æftər] [piːs] ,

after	peace	,
后	和平	,

如果彼此体谅对方的弱点和不足，如果追求和平，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] , [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl]

when	it	flies	from	us	,	be	the	indispensable	duties	,	and	characteristical
什么时候	它	苍蝇	从	我们	,	是	这	必不可少	职责	,	和	特征

[noʊts] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

notes	of	Christians	,
笔记	的	基督徒	,

当它离我们而去时，要谨记基督徒不可或缺的职责和特征。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [pruːv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ɪŋkwest] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv]

it	may	possibly	prove	a	difficult	inquest	to	find	out	such	among	the	crowds	of
它	可能	可能	证明	一个	难的	死因调查	到	寻找	出去	这样的	之中	这	人群	的

[ðoʊz] [ðæt] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðæt] ['glɔːriəs] [neɪm] .

those	that	shelter	themselves	under	that	glorious	name	.
那些	那	庇护所	他们自己	在下面	那	辉煌	姓名	.

在众多以这个光荣之名自居的人当中，要找出这样的人或许并非易事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['juːnəti] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [brɪŋz] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

"	It	is	the	unity	and	peace	of	churches	that	brings	others	to	them	,
"	它	是	这	统一	和	和平	的	教堂	那	带来	其他的	到	他们	,

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌkrɪsti'ænəti] ['eɪmiəb(ə)l] .

and	makes	Christianity	amiable	.
和	制作	基督教	可亲	.

"教会的团结与和平吸引他人来到教会，使基督教变得和蔼可亲。"

[wʌt] [ɪz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

What	is	prophesied	of	the	church	of	the	Jews	may	in	this	case	be	applied	to
什么	是	预言	的	这	教会	的	这	犹太人	可能	在	这	案件	是	应用	到

[ðə; ði] ['dʒentaɪl] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Gentile	church	,
这	外邦人	教会	,

在这种情况下，原本预言犹太教会的事情，或许也适用于外邦教会。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [lks'vaɪ] .

Isa	.	lxvi	.
伊萨	.	六十六	.

以赛亚书 66。

- , [ðæt] [wen] [wʌns] [gɑːd] [ɪk'stendz; ek'stendz] [piːs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,

12	,	that	when	once	God	extends	peace	to	her	like	a	river	,
-	,	那	什么时候	一次	上帝	扩展	和平	到	她	喜欢	一个	河	,

12，当上帝像江河一样将平安赐予她时，

[ðə; ði] ['dʒentailz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [striːm] ;

the	Gentiles	shall	come	in	like	a	flowing	stream	;
这	外邦人	将	来	在	喜欢	一个	流动	溪流	;

外邦人要像溪水一样涌入；

[ðen] ([ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [ðen]) [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃɪz] ,

then	(	and	not	till	then	)	the	glory	of	the	Lord	shall	arise	upon	his	churches	,
然后	(	和	不是	直到	然后	)	这	荣耀	的	这	主	将	出现	之上	他的	教堂	,

那时（也只有在那时），主的荣耀才会临到他的众教会。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɪr]

and	his	glory	shall	be	seen	among	them	;	then	shall	their	hearts	fear
和	他的	荣耀	将	是	已见	之中	他们	;	然后	将	他们的	心	害怕

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

and	be	enlarged	,
和	是	放大	,

他的荣耀必在他们中间显现；那时，他们的心必敬畏，心胸开阔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [sɪks] .

because	**the**	**abundance**	**of**	**the**	**nations**	**shall**	**be**	**converted**	**to**	**them**	**.**	**6**	**.**
因为	这	丰富	的	这	国家	将	是	转换	到	他们	.	6	.

因为列国的富余财物必归于他们。6.

[æz; əz][wɑːnt][ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [kiːps] [ðoʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wʊd] [kʌm]

As	**want**	**of**	**unity**	**and**	**peace**	**keeps**	**those**	**out**	**of**	**the**	**church**	**that**	**would**	**come**
作为	想	的	统一	和	和平	保持	那些	出去	的	这	教会	那	会	来

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

由于缺乏团结与和平，那些原本想加入教会的人都被拒之门外。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hindəz] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] .

so	**it**	**hinders**	**the**	**growth**	**of**	**those**	**that**	**are**	**in**	**.**
所以	它	阻碍	这	生长	的	那些	那	是	在	.

所以它会阻碍那些身处其中的人的发展。

['dʒɑːrz][ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] , ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd]['predʒudisiz] , [iːt] [aʊt][ðə; ði] [groʊθ] , [ɪf] [nɑːt]

Jars	**and**	**divisions**	**,**	**wranglings**	**and**	**prejudices**	**,**	**eat**	**out**	**the**	**growth**	**,**	**if**	**not**
罐子	和	部门	,	争吵	和	偏见	,	吃	出去	这	生长	,	如果	不是

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

the	**life**	**of**	**religion**	**.**
这	生活	的	宗教	.

纷争和分裂、争吵和偏见会扼杀宗教的成长，甚至扼杀宗教的生命。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['wɔːtərz][ʌv; əv]['meirə, 'meərə] , [ðæt] [ɪm'bɪtər] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [kwentʃ]

These	**are**	**those**	**waters**	**of**	**Marah**	**,**	**that**	**embitter**	**our**	**spirits**	**,**	**and**	**quench**
这些	是	那些	水	的	玛拉	,	那	苦涩	我们的	烈酒	,	和	淬火

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] .

the	**Spirit**	**of**	**God**	**.**
这	精神	的	上帝	.

这就是玛拉的水，它使我们的心灵苦涩，熄灭神的灵。

['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['hɜːmən] ,

Unity	**and**	**peace**	**is**	**said**	**to**	**be**	**like**	**the**	**dew**	**of**	**Hermon**	**,**
统一	和	和平	是	说	到	是	喜欢	这	露	的	赫尔蒙	,

团结与和平被誉为如同黑门山的甘露。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [duː] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn]['saiən; sjɔːŋ] , [wer] [ðə; ði][lɔːrd] [kə'mɑːndid]

and	**as**	**a**	**dew**	**that**	**descended**	**upon**	**Sion**	**,**	**where**	**the**	**Lord**	**commanded**
和	作为	一个	露	那	下降	之上	锡安	,	在哪里	这	主	命令

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ; [sɑːm] - . [θriː] .

his	**blessing**	**;**	**Psalm**	**cxxxiii**	**.**	**3**	**.**
他的	祝福	;	诗篇	-	.	3	.

如同甘露降在锡安，耶和华在那里赐福；诗篇 133.3。

[dɪ'vɪʒnz] [rʌn] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː]['braɪər][ænd; ənd] [θɔːrnz] , [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] .

Divisions	**run**	**religion**	**into**	**briars**	**and**	**thorns**	**,**	**contentions**	**and**	**parties**	**.**
部门	跑步	宗教	进入	荆棘	和	荆棘	,	争论	和	各方	.

分裂使宗教陷入荆棘丛生、纷争不断、党派林立的困境。

[dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [laɪk]['wɔrz][ɪn] ['kʌntriz] : [wer] ['wɔrz][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [graʊnd] [liːθ]

Divisions	**are**	**to**	**churches**	**like**	**wars**	**in**	**countries**	**:**	**where**	**wars**	**are**	**,**	**the**	**ground**	**lieth**
部门	是	到	教堂	喜欢	战争	在	国家	:	在哪里	战争	是	,	这	地面	谎言

[weɪst] [ænd; ənd] [ʌn'tɪld] ,

waste	**and**	**untilled**	**,**
浪费	和	直到	,

教会的分裂就像国家的战争：哪里有战争，哪里就有荒芜和未耕种的土地。

[nʌn] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
none takes care of it .
没有任何 需要 关心 的 它 .

没人管它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [ɛdəfɪθ] , [bʌt; bət][dɪˈvɪʒ(ə)n] [daʊn] .
It is love that edifieth , but division pulleth down .
它 是 爱 那 建立 , 但 分配 拉雷斯 向下 .

爱能使人合一，分裂能使人衰败。

[dɪˈvɪʒnz] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [fruːts] , [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪθ] [ðem; ðəm]
Divisions are as the north - east wind to the fruits , which causeth them
部门 是 作为 这 北 - 东方 风 到 这 水果 , 哪个 原因 他们
[tuː; tə][ˈdwɪnd(ə)l] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ;
to dwindle away to nothing ;
到 减少 离开 到 没有什么 ;

分裂就像东北风吹向果实，使它们逐渐凋零殆尽；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] , [ˈevri] [θɪŋ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [groʊ] .
but when the storms are over , every thing begins to grow .
但 什么时候 这 暴风雨 是 超过 , 每一个 事物 开始 到 生长 .

但暴风雨过后，万物开始生长。

[wen] [men] [ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd] , [ðeɪ] [ˈseldəm] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [lʌv] ;
When men are divided , they seldom speak the truth in love ;
什么时候 男人 是 分割 , 他们 很少 说话 这 真相 在 爱 ;

当人们彼此纷争时，他们很少会用爱心说真话；

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][ˈmɑːrv(ə)l] [ðeɪ] [groʊ] [nɑːt][ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] .
and then no marvel they grow not up to him in all things , who is the head .
和 然后 不 奇迹 他们 生长 不是 向上 到 他 在 全部 事物 , WHO 是 这 头 .

因此，他们在各方面都无法与他——众人的首领——相提并论也就不足为奇了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈfæmɪn] ([æz; əz][wʌn] [wel] [əbˈzəːvz]) ,
It is a sad presage of an approaching famine (as one well observes) ,
它 是 一个 伤心 预示 的 一个 接近 饥荒 (作为 一 出色地 观察) ,

这是即将到来的饥荒的悲哀预兆（正如人们所观察到的那样）。

[nɑːt][ʌv; əv] [bred] [nɔːr][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
not of bread nor water , but of hearing the word of God ,
不是 的 面包 也不 水 , 但 的 听力 这 单词 的 上帝 ,

不是靠饼和水，而是靠听神的话语。

[wen] [ðə; ði] [θɪn] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][dɪˈvaʊər][ðə; ði] [plʌmp] [fʊl] [wʌnz] ;
when the thin ears of corn devour the plump full ones ;
什么时候 这 薄的 耳朵 的 玉米 吞食 这 丰满 满的 一个 ;

当细小的玉米穗吞噬饱满的玉米穗时；

[wen] [ðə; ði] [liːn] [kaɪn][dɪˈvaʊər][ðə; ði][fæt][wʌnz] ; [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔntrəvəːsiz] [əˈbaʊt] [ˈdaʊtf(ə)l]
when the lean kine devour the fat ones ; when our controversies about doubtful
什么时候 这 倾斜 牛 吞食 这 胖的 一个 ; 什么时候 我们的 争议 关于 疑
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

当瘦牛吞食肥牛时；当我们对可疑之事争论不休时，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [les] [ˈmoʊmənt] ,
and things of less moment ,
和 事物 的 较少的 片刻 ,

以及一些不太重要的事，

[iːt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən]

eat	up	our	zeal	for	the	more	indisputable	and	practical	things	in	religion
吃	向上	我们的	热情	为了	这	更多的	无可争议的	和	实际的	事物	在	宗教

[wɪtʃ] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] ,

which	may	give	us	cause	to	fear	,
哪个	可能	给	我们	原因	到	害怕	,

削弱我们对宗教中那些无可辩驳和实际事物的热情，因为这些事物可能会让我们感到恐惧。

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kærəktər] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti] —

that	this	will	be	the	character	by	which	our	age	will	be	known	to	posterity	—
那	这	将要	是	这	特点	经过	哪个	我们的	年龄	将要	是	已知	到	后人	—

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [tɔːkt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [moʊst] ,

that	it	was	the	age	that	talked	of	religion	most	,
那	它	曾是	这	年龄	那	谈话	的	宗教	最多	,

这将是后世对我们这个时代的印象——一个谈论宗教最多的时代。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] .

and	loved	it	least	.
和	喜爱	它	至少	.

也是我最不喜欢的。

[lʊk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] [wer] [piːs] [ɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][prɑː'sperəti] .

Look	upon	those	churches	where	peace	is	,	and	there	you	shall	find	prosperity	.
看	之上	那些	教堂	在哪里	和平	是	,	和	那里	你	将	寻找	繁荣	.

看看那些充满和平的教堂，你就会在那里找到繁荣。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hæd; həd][rest] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['mʌltɪplaɪd] , [bʌt; bət] ,

When	the	churches	had	rest	,	they	were	not	only	multiplied	,	but	,
什么时候	这	教堂	有	休息	,	他们	是	不是	仅有的	乘以	,	但	,

当教会安息的时候，不仅人数增多，而且

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

walking	in	the	fear	of	the	Lord	and	the	comforts	of	the	Holy	Ghost	,
步行	在	这	害怕	的	这	主	和	这	舒适	的	这	圣	鬼	,

敬畏耶和华，蒙圣灵安慰，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['edəˌfaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ɪz] [nɪt] [tə'geðər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]

they	were	edified	;	it	is	when	the	whole	body	is	knit	together	,	as	with
他们	是	受启发	;	它	是	什么时候	这	所有的	身体	是	针织	一起	,	作为	和

[dʒɔɪnts][ænd; ənd][hændz] ,

joints	and	hands	,
关节	和	双手	,

他们得到了启发；这就像全身像关节和手一样紧密相连一样。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][gɑːd] .

that	they	increase	with	the	increase	of	God	.
那	他们	增加	和	这	增加	的	上帝	.

愿他们随着神的增长而增长。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ][stænd] ['sʌmtaɪmz] , [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [groʊθ] [ə'mʌŋ] [tʃɜːrtʃɪz] ,

We	are	at	a	stand	sometimes	,	why	there	is	so	little	growth	among	churches	,
我们	是	在	一个	站立	有时	,	为什么	那里	是	所以	小的	生长	之中	教堂	,

我们有时会感到困惑，为什么教会的发展如此缓慢？

[waɪ] [men][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ;

why	men	have	been	so	long	in	learning	;
为什么	男人	有	到过	所以	长的	在	学习	;

为什么男性学习的历史如此漫长？

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [jet] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ; [sʌm; səm]

and	are	yet	so	far	from	attaining	the	knowledge	of	the	truth	;	some
和	是	然而	所以	远的	从	达到	这	知识	的	这	真相	;	一些

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn]['riːz(ə)n] ,

have	given	one	reason	,
有	给定	一	原因	,

他们距离获得真理的知识还很遥远；有人给出了一个理由：

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] ; [sʌm; səm] [seɪ] [praɪd] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ]

and	some	another	;	some	say	pride	is	the	cause	,	and	others	say
和	一些	其他	;	一些	说	自豪	是	这	原因	,	和	其他的	说

['kʌvətəsnəs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] .

covetousness	is	the	cause	.
贪婪	是	这	原因	.

有人说是骄傲造成的，也有人说是贪婪造成的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] ['kɔːzɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrv] ,

I	wish	I	could	say	these	were	no	causes	;	but	I	observe	,
我	希望	我	可以	说	这些	是	不	原因	;	但	我	观察	,

我真希望可以说这些都不是原因；但我观察到，

[ðæt] [wen] [gɑːd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ,

that	when	God	entered	his	controversy	with	his	people	of	old	,
那	什么时候	上帝	进入	他的	争议	和	他的	人们	的	老的	,

当上帝介入他与古时子民的争论时，

[hiː; hi] ['meɪnli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm][wʌn][sɪn] , [æz; əz][aɪ'dɑːlətri] , [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt]

he	mainly	insisted	upon	some	one	sin	,	as	idolatry	,	and	shedding	innocent
他	主要	坚持	之上	一些	一	罪	,	作为	偶像崇拜	,	和	脱落	清白的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他主要强调的是某种罪行，例如偶像崇拜和流无辜者的血。

& [siː] . , [æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ; [nɑːt][bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv]

&	c	.	,	as	comprehensive	of	the	rest	;	not	but	that	they	were	guilty	of
&	c	.	,	作为	综合的	的	这	休息	;	不是	但	那	他们	是	有罪的	的

['ʌðər] [sɪnz] ,

other	sins	,
其他	罪孽	,

等等，如同其他罪行一样；并非仅仅因为他们犯了其他罪行，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['kæpɪt(ə)l][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] : [ɪn][laɪk]

but	those	that	were	the	most	capital	are	particularly	insisted	on	:	in	like
但	那些	那	是	这	最多	首都	是	特别	坚持	在	:	在	喜欢

['mænər] ,

manner	,
方式	,

但那些资本最雄厚的资本家尤其受到重视：同样地，

[huː'evər] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

whoever	would	but	take	a	review	of	churches	that	live	in	contentions	and
谁	会	但	拿	一个	审查	的	教堂	那	居住	在	争论	和

[dɪ'vɪʒnz] ,

divisions	,
部门	,

只要有人愿意去审视一下那些充斥着纷争和分裂的教会，就会发现

[meɪ] ['iːzəli] [faɪnd] [ðæt] [briːtʃ] [ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪz][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][sɪn] ,

may	easily	find	that	breach	of	unity	and	charity	is	their	capital	sin	,
可能	容易地	寻找	那	违反	的	统一	和	慈善机构	是	他们的	首都	罪	,

他们很容易发现，破坏团结和慈善是他们的死罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [sɪnz] .

and	the	occasion	of	all	other	sins	.
和	这	场合	的	全部	其他	罪孽	.

以及其他一切罪恶的根源。

[noʊ]['mɑ:rv(ə)l] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn] [lʌv] :

No	marvel	then	,	that	the	Scripture	saith	,	the	whole	law	is	fulfilled	in	love	:
不	奇迹	然后	,	那	这	圣经	赛斯说	,	这	所有的	法律	是	已完成	在	爱	:

因此，圣经上说"全律法都藉着爱而成全了"，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðen] [wer] [lʌv] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:]

and	if	so	,	then	where	love	is	wanting	,	it	needs	must	follow	the	whole	law
和	如果	所以	,	然后	在哪里	爱	是	想要	,	它	需求	必须	跟随	这	所有的	法律

[ɪz]['broʊkən] .

is	broken	.
是	破碎的	.

如果真是这样，那么当爱缺失时，就必须遵循整条法则，而这条法则本身就是被打破的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wer] [lʌv] [grəuz] [koʊld] [ðæt] [sɪn] [ə'baundz] ;

It	is	where	love	grows	cold	that	sin	abounds	;
它	是	在哪里	爱	生长	寒冷的	那	罪	很多	;

爱冷淡的地方，罪恶就会滋生；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv]['ju:nəti][ænd; ənd] [pi:s] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['li:nnəs]

and	therefore	the	want	of	unity	and	peace	is	the	cause	of	that	leanness
和	所以	这	想	的	统一	和	和平	是	这	原因	的	那	瘦弱

[ænd; ənd] ['bærənnəs] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ;

and	barrenness	that	is	among	us	;
和	不育	那	是	之中	我们	;

因此，缺乏团结与和平就是我们中间出现贫瘠和荒芜现象的原因；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɪn][spɪ'rɪtʃʊəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tempərəl] , [ðæt] [pi:s] [brɪŋz] ['plenti] .

it	is	true	in	spirituals	as	well	as	temporals	,	that	peace	brings	plenty	.
它	是	真的	在	灵歌	作为	出色地	作为	时间	,	那	和平	带来	很多	.

无论在精神层面还是物质层面，和平都能带来富足，这是不争的事实。

['sɛvən] . [wer] ['ju:nəti][ænd; ənd] [pi:s] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] [prerz] [ɑ:r; ər] ['hindəd] ; [ðə; ði]

7	.	Where	unity	and	peace	is	wanting	,	our	prayers	are	hindered	;	the
7	.	在哪里	统一	和	和平	是	想要	,	我们的	祈祷	是	受阻	;	这

['prɑ:mɪs] [ɪz] ,

promise	is	,
承诺	是	,

7. 哪里缺乏团结与和平，我们的祈祷就受阻；应许是：

[ðæt] [wʌt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'gri:] [tu:; tə][æsk][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli]

that	what	we	shall	agree	to	ask	shall	be	given	us	of	our	heavenly
那	什么	我们	将	同意	到	问	将	是	给定	我们	的	我们的	天上

['fɑ:ðər] :

Father	:
父亲	:

愿我们向天父所求的，祂必赐给我们：

[noʊ]['mɑ:rv(ə)l][wi:; wi] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ænsər] ;

no	marvel	we	pray	and	pray	,	and	yet	are	not	answered	;
不	奇迹	我们	祈祷	和	祈祷	,	和	然而	是	不是	回答	;

难怪我们祈祷再祈祷，却得不到回应；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'gri:d] [wʌt] [tu:; tə][hæv; həv] .

it	is	because	we	are	not	agreed	what	to	have	.
它	是	因为	我们	是	不是	同意	什么	到	有	.

这是因为我们还没有就想要什么达成一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] - , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə]

It	is	reported	that	the	people	in	Lacedemonia	,	coming	to	make	supplication	to
它	是	据报道	那	这	人们	在	-	,	未来	到	制作	恳求	到

[ðer; ðər]['aɪdl][gɑːd] ,

their	idol	god	,
他们的	偶像	上帝	,

据报道，拉塞德蒙尼亚的人们前来向他们的偶像神祈祷，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [fɔːr; fər][reɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [fɔːr; fər] [fer]

some	of	them	asked	for	rain	,	and	others	of	them	asked	for	fair
一些	的	他们	问	为了	雨	,	和	其他的	的	他们	问	为了	公平的

['weðər] :

weather	:
天气	:

他们当中有些人祈求下雨，有些人则祈求晴天：

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['ænsər] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][fɜːrst][ænd; ənd] [ə'griː] [ə'mʌŋ]

the	oracle	returns	them	this	answer	,	That	they	should	go	first	and	agree	among
这	神谕	返回	他们	这	回答	,	那	他们	应该	去	第一的	和	同意	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

神谕给他们的答复是：他们应该先彼此商议。

[wʊd] [ə; eɪ] ['hiːðn] [gɑːd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [prerz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌplɪkənts]

Would	a	heathen	god	refuse	to	answer	such	prayers	in	which	the	supplicants
会	一个	异教徒	上帝	拒绝	到	回答	这样的	祈祷	在	哪个	这	请求者

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'griːd] ,

were	not	agreed	,
是	不是	同意	,

异教神明会拒绝回应祈祷者意见不一致的祷告吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] [wɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm] ?

and	shall	we	think	the	true	God	will	answer	them	?
和	将	我们	思考	这	真的	上帝	将要	回答	他们	?

难道我们认为真神会回答他们吗?

[wiː; wi] [siː] [ðen] [ðæt] [dɪ'vɪʒnz] ['hɪndər]['aʊər; ɑːr] [prerz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɑːn]

We	see	then	that	divisions	hinder	our	prayers	,	and	lay	a	prohibition	on
我们	看	然后	那	部门	阻碍	我们的	祈祷	,	和	躺	一个	禁令	在

['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪs] :

our	sacrifice	:
我们的	牺牲	:

由此可见，分裂阻碍了我们的祈祷，也禁止了我们的献祭：

“ [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðaɪ] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] , ” [seθ] [kraɪst] ,

“	If	thou	bring	thy	gift	to	the	altar	,	”	saith	Christ	,
“	如果	你	带来	你的	礼物	到	这	坛	,	”	赛斯说	基督	,

基督说：“如果你把礼物带到祭坛前，

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'membər] [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðər] [hæθ] [ɔːt] [ə'genst] [ðiː] , [liːv] [ðaɪ] [gɪft] ,

“	and	there	remember	that	thy	brother	hath	aught	against	thee	,	leave	thy	gift	,
“	和	那里	记住	那	你的	兄弟	有	零	反对	你	,	离开	你的	礼物	,

“记住你兄弟对你怀有怨恨，把你的礼物留下，

[ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd][fɜːrst][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][ðaɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd]

and	go	,	and	first	be	reconciled	to	thy	brother	,	and	then	come	and
和	去	,	和	第一的	是	和解	到	你的	兄弟	,	和	然后	来	和

['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː] .

offer	it	.
提供	它	.

去吧，先与你的弟兄和好，然后再来献祭。

" [soʊ] [ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] ['hindəz] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] [prerz]
" So that want of unity and charity hinders even our particular prayers
" 所以 那 想 的 统一 和 慈善机构 阻碍 甚至 我们的 特别的 祈祷
[ænd; ənd] [dɪ'voʊʃənz] .
and devotions .
和 虔诚 .

"因此，缺乏团结和仁爱甚至阻碍了我们个人的祈祷和虔诚。"

[ðɪs] ['hindəd] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][oʊld][frʌm; frəm]['faɪndɪŋ]
This hindered the prayers and fastings of the people of old from finding
这 受阻 这 祈祷 和 斋戒 的 这 人们 的 老的 从 寻找
[ək'septəns] ; ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . [θriː] .
acceptance ; Isa . lviii . 3 .
验收 ; 伊萨 . 第五十八章 . 3 .

这使得古人的祈祷和斋戒无法得到神的悦纳；赛58:3。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æsk][ðə; ði]['riːz(ə)n] ['werfɔːr] [ðeɪ] ['fæstɪd] ,
The people ask the reason wherefore they fasted ,
这 人们 问 这 原因 因此 他们 禁食 ,

人们问他们为何斋戒，

[ænd; ənd][gɑːd][dɪd][nɑːt] [siː] [nɔːr] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and God did not see nor take notice of them .
和 上帝 做过 不是 看 也不 拿 注意 的 他们 .

上帝既没有看见他们，也没有注意到他们。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['fæstɪd][fɔːr; fər][straɪf][ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ,
He gives this reason , Because they fasted for strife and debate ,
他 给予 这 原因 , 因为 他们 禁食 为了 冲突 和 辩论 ,

他给出的理由是：因为他们禁食是为了避免纷争和辩论。

[ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] .
and hid their face from their own flesh .
和 隐藏 他们的 脸 从 他们的 自己的 肉 .

他们用手遮住脸，不让自己的肉体看到自己。

[ə'gen] , ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [lɪks] . , [ðə; ði] [lɔːrd] [seθ] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃɔːtnd] , [ðæt] [hiː; hi]
Again , Isa . lix . , the Lord saith , his hand was not shortened , that he
再次 , 伊萨 . 利克斯 . , 这 主 赛斯说 , 他的 手 曾是 不是 缩短 , 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] ;
could not save ;
可以 不是 节省 ;

以赛亚书95章又说，耶和华说，他的手并没有缩短，不能拯救；

[nɔːr][hɪz; ɪz] [ɪr] ['hevi] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] :
nor his ear heavy , that he could not hear :
也不 他的 耳朵 重的 , 那 他 可以 不是 听到 :

他的耳朵也不沉重，以至于听不见：

[bʌt; bət][ðer; ðər][sɪnz][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][gɑːd][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
but their sins had separated between their God and them .
但 他们的 罪孽 有 分开 之间 他们的 上帝 和 他们 .

但他们的罪恶使他们与上帝隔绝。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['meni] [sɪnz] [ðeɪ] [stʊd] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]
And among those many sins they stood chargeable with , this was none of
和 之中 那些 许多 罪孽 他们 站立 收费 和 , 这 曾是 没有任何 的
[ðə; ði] [liːst] ,
the least ,
这 至少 ,

在他们所犯下的众多罪行中，这绝非最轻微的一项。

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [piːs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] .

viz	.	,	that	the	way	of	peace	they	had	not	known	.
即	.	,	那	这	方式	的	和平	他们	有	不是	已知	.

也就是说，他们并不了解和平之道。

[juː; jʊ] [siː] [wer] [piːs] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] , [prerz] [wɜːr; wər] ['hɪndəd] , [bəuθ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][oʊld]

You	see	where	peace	was	wanting	,	prayers	were	hindered	,	both	under	the	Old
你	看	在哪里	和平	曾是	想要	,	祈祷	是	受阻	,	两个都	在下面	这	老的

[ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] .

and	New	Testaments	.
和	新的	遗嘱	.

你可以看出，无论是在旧约时代还是新约时代，哪里缺乏和平，哪里的祈祷就受到阻碍。

[ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] 65th [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ðæt] [sed] , “ [stænd][baɪ]

The	sacrifice	of	the	people	,	in	the	65th	of	Isaiah	,	that	said	,	“	Stand	by
这	牺牲	的	这	人们	,	在	这	65th	的	以赛亚	,	那	说	,	“	站立	经过

[ðaɪ'self] ,

thyself	,
你自己	,

以赛亚书65章中提到的百姓的牺牲，就是“你们要独自站立，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊliːɝ][ðæn; ðən] [ðaʊ] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smoʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

I	am	holier	than	thou	,	”	was	a	smoke	in	the	nostrils	of	the	Lord	.
我	是	更神圣	比	你	,	”	曾是	一个	抽烟	在	这	鼻孔	的	这	主	.

“我比你更圣洁，”这是主鼻孔里冒出的一缕烟雾。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi] [riːd] [haʊ] [ək'septəb(ə)l] [ðoʊz] [prerz] [wɜːr; wər] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd]

On	the	other	hand	,	we	read	how	acceptable	those	prayers	were	that	were	made
在	这	其他	手	,	我们	读	如何	可接受	那些	祈祷	是	那	是	制成

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

with	one	accord	,
和	一	符合	,

另一方面，我们也读到，那些同心合意的祷告是多么被接纳。

[ækts] [ˌaɪ 'viː] . - , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [vɜːrs] - .

Acts	iv	.	24	,	compared	with	verse	31	.
使徒行传	四	.	-	,	比较的	和	诗	-	.

使徒行传 4:24 与第 31 节比较。

[ðeɪ] [preɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

They	prayed	with	one	accord	,	and	they	were	all	of	one	heart	,	and	of
他们	祈祷	和	一	符合	,	和	他们	是	全部	的	一	心	,	和	的

[wʌn][soʊl] :

one	soul	:
一	灵魂	:

他们同心合意地祷告，他们都同心合意，同属一个灵魂：

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hoʊli] [goʊst] ,

And	see	the	benefit	of	it	,	“	They	were	all	filled	with	the	Holy	Ghost	,
和	看	这	益处	的	它	,	“	他们	是	全部	已填	和	这	圣	鬼	,

并且看到了好处，“他们都被圣灵充满，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ðɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['boʊldnəs] ; ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ]

and	spoke	the	word	with	all	boldness	;	”	which	was	the	very	thing	they
和	辐	这	单词	和	全部	大胆	;	”	哪个	曾是	这	非常	事物	他们

[preɪd] [fɔːr; fər] ,

prayed	for	,
祈祷	为了	,

他放胆无惧地宣讲这道；“这正是他们所祈求的。”

[æz; əz] [ə'pɪrz] [vɜːrs] - .
as **appears** **verse** **29** **.**
作为 出现 诗 - .

如第29节所述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ɪg'zɔːts] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
And **the** **apostle** **exhorts** **the** **husband** **to** **dwell** **with** **his** **wife** **,**
和 这 使徒 劝勉 这 丈夫 到 住 和 他的 妻子 ,

使徒劝勉丈夫要与妻子同住，

[ðæt] [ðer; ðər] [prerz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['hindəd] ; [wʌn][pet] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] .
that **their** **prayers** **might** **not** **be** **hindered** **;** **1** **Pet** **.** **iii** **.** **7** **.**
那 他们的 祈祷 可能 不是 是 受阻 ; 1 宠物 . 三、 . 7 .

免得他们的祷告受阻；彼得前书 3:7。

[wiː; wi] [siː] [ðen] [wɑːnt][ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] , ['iːðər] [ɪn] ['fæməliz] [ɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] ,
We **see** **then** **want** **of** **unity** **and** **peace** **,** **either** **in** **families** **or** **churches** **,**
我们 看 然后 想 的 统一 和 和平 , 任何一个 在 家庭 或者 教堂 ,

由此可见，无论是家庭还是教会，都缺乏团结与和平。

[ɪz][ə; eɪ] ['hɪndərəns] [ʌv; əv] [prerz] . [eɪt] .
is **a** **hinderance** **of** **prayers** **.** **8** **.**
是 一个 阻碍 的 祈祷 . 8 .

是祈祷的阻碍。8.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə] [kraɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It **is** **a** **dishonour** **and** **disparagement** **to** **Christ** **that** **his** **family** **should** **be**
它 是 一个 羞辱 和 贬损 到 基督 那 他的 家庭 应该 是
[dɪ'vaɪdɪd] .
divided **.**
分割 .

分裂基督的家庭是对基督的羞辱和贬低。

[wen] [æn; ən]['ɑːrmi] [fɔːlz] ['ɪntuː]['mjuːtəni][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
When **an** **army** **falls** **into** **mutiny** **and** **division** **,**
什么时候 一个 军队 瀑布 进入 兵变 和 分配 ,

当一支军队发生叛变和分裂时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it **reflects** **disparagement** **on** **him** **that** **hath** **the** **conduct** **of** **it** **.**
它 反映 贬损 在 他 那 有 这 执行 的 它 .

这种行为是对做出这种行为的人的贬低。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] ,
In **like** **manner** **,** **the** **divisions** **of** **families** **are** **a** **dishonour** **to** **the** **heads** **,**
在 喜欢 方式 , 这 部门 的 家庭 是 一个 羞辱 到 这 头部 ,

同样，家庭的分裂是对一家之主的羞辱。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] .
and **those** **that** **govern** **them** **.**
和 那些 那 治理 他们 .

以及统治他们的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðen] [haʊ] ['greɪtli] [duː][wiː; wi] [dɪs'ɑːnər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ,
And **if** **so** **,** **then** **how** **greatly** **do** **we** **dishonour** **our** **Lord** **and** **governor** **,**
和 如果 所以 , 然后 如何 非常 做 我们 羞辱 我们的 主 和 州长 ,

如果真是如此，那么我们岂不是大大地羞辱了我们的主和统治者吗?

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] ,
who **gave** **his** **body** **to** **be** **broken** **to** **keep** **his** **church** **from** **breaking** **,**
WHO 给予 他的 身体 到 是 破碎的 到 保持 他的 教会 从 打破 ,

他甘愿舍身被毁，为的是阻止教会分裂。

[huː] [preɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] ,

who	**prayed**	**for**	**their**	**peace**	**and**	**unity**	**,**
WHO	祈祷	为了	他们的	和平	和	统一	,

他们为他们祈祷和平与团结，

[ænd; ənd] [left] [piːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['legəsi] ,

and	**left**	**peace**	**at**	**his**	**departing**	**from**	**them**	**for**	**a**	**legacy**	**,**
和	左边	和平	在	他的	离开	从	他们	为了	一个	遗产	,

他离世时给他们留下了和平与遗产。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . [naɪn] .

even	**a**	**peace**	**which**	**the**	**world**	**could**	**not**	**bestow**	**upon**	**them**	**.**	**9**	**.**
甚至	一个	和平	哪个	这	世界	可以	不是	赐给	之上	他们	.	9	.

甚至连世界都无法赐予他们的和平。9.

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Where	**there**	**is**	**peace**	**and**	**unity**	**,**	**there**	**is**	**a**	**sympathy**	**with**	**each**	**other**	**;**
在哪里	那里	是	和平	和	统一	,	那里	是	一个	同情	和	每个	其他	;

和平与团结之处，便有彼此的同情；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ɔːl] .

that	**which**	**is**	**the**	**want**	**of**	**one**	**will**	**be**	**the**	**want**	**of**	**all**	**.**
那	哪个	是	这	想	的	一	将要	是	这	想	的	全部	.

一个人的需求，也将是所有人的需求。

“ [huː] [ɪz] [əˈflɪktɪd] , ” [seθ] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] , “ [ænd; ənd][aɪ][bɜːrn][nɑːt] ?

“	**Who**	**is**	**afflicted**	**,**	**”**	**saith**	**the**	**apostle**	**,**	**“**	**and**	**I**	**burn**	**not**	**?**
“	WHO	是	受苦的	,	”	赛斯说	这	使徒	,	“	和	我	烧伤	不是	?

使徒说：“谁受苦，而我没有受苦呢？”

” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] “ [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][bɑːndz] , [æz; əz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]

”	**We**	**should**	**then**	**“**	**remember**	**them**	**that**	**are**	**in**	**bonds**	**,**	**as**	**bound**	**with**
”	我们	应该	然后	“	记住	他们	那	是	在	债券	,	作为	边界	和

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

“那么，我们应该记住那些被捆绑的人，与他们同在；

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['sʌfər] [ədˈvɜːrsəti] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɑːr'selvz] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ; ”

and	**them**	**which**	**suffer**	**adversity**	**,**	**as**	**being**	**ourselves**	**also**	**of**	**the**	**body**	**;**	**”**
和	他们	哪个	遭受	逆境	,	作为	存在	我们自己	还	的	这	身体	;	”

[hɛb] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [θriː] .

Heb	**.**	**xiii**	**.**	**3**	**.**
希伯来书	.	十三	.	3	.

以及那些遭受苦难的人，因为我们自己也是属肉身的；”希伯来书 13:3。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]['broʊkən] , [ɔːr][men][ɑːr; ər][nɑːt] ['rekənd] [ɔːr] [ɪ'stiːmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**where**	**the**	**body**	**is**	**broken**	**,**	**or**	**men**	**are**	**not**	**reckoned**	**or**	**esteemed**	**of**	**the**
但	在哪里	这	身体	是	破碎的	,	或者	男人	是	不是	估计	或者	尊敬的	的	这

['bɑːdi] ,

body	**,**
身体	,

但身体残缺的地方，或者身体里的人不被算计或尊重的地方，

[noʊ]['mɑːrv(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [əˈflɪktɪd] .

no	**marvel**	**we**	**are**	**so**	**little**	**affected**	**with**	**such**	**as**	**are**	**afflicted**	**.**
不	奇迹	我们	是	所以	小的	做作的	和	这样的	作为	是	受苦的	.

难怪我们很少受到受灾民众的影响。

[wer] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ;

Where	**divisions**	**are**	**,**	**that**	**which**	**is**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**one**	**is**	**the**	**grief**	**of**	**another**	**;**
在哪里	部门	是	,	那	哪个	是	这	喜悦	的	这	一	是	这	悲伤	的	其他	;

哪里有分歧，哪里就是一方的快乐，哪里就是另一方的悲伤；

[bʌt; bət] [wer] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ə'baʊnd] ,

but	where	unity	and	peace	and	charity	abound	,
但	在哪里	统一	和	和平	和	慈善机构	盛产	,

但凡团结、和平与仁爱盛行的地方，

[ðer; ðər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['kristʃənz] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [mɔːrn] , [ænd; ənd]

there	we	shall	find	Christians	in	mourning	with	them	that	mourn	,	and
那里	我们	将	寻找	基督徒	在	丧	和	他们	那	哀悼	,	和

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] ;

rejoicing	with	them	that	rejoice	;
欢欣鼓舞	和	他们	那	麾	;

在那里，我们将看到基督徒与哀哭的人同哭，与喜乐的人同乐；

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['envi] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

then	they	will	not	envy	the	prosperity	of	others	,
然后	他们	将要	不是	嫉妒	这	繁荣	的	其他的	,

这样他们就不会嫉妒别人的繁荣。

[nɔːr] ['siːkrətli] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['mizəriz] [ɔːr] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ʌv; əv] ['eni] .

nor	secretly	rejoice	at	the	miseries	or	miscarriages	of	any	.
也不	偷偷	麾	在	这	苦难	或者	流产	的	任何	.

也不要在暗中幸灾乐祸，对任何人的不幸或流产表示高兴。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Last	of	all	,
最后的	的	全部	,

最后，

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [twelv] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['məutivz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ]

I	now	come	to	give	you	twelve	directions	and	motives	for	the	obtaining
我	现在	来	到	给	你	十二	方向	和	动机	为了	这	获得

[piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] . [wʌn] .

peace	and	unity	.	1	.
和平	和	统一	.	1	.

现在我将为你们提供十二条实现和平与团结的指导原则和理由。1.

[ɪf] ['evər][wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] , [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	ever	we	would	live	in	peace	and	unity	,	we	must	pray	for	it	.
如果	曾经	我们	会	居住	在	和平	和	统一	,	我们	必须	祈祷	为了	它	.

如果我们想要生活在和平与团结之中，就必须为此祈祷。

[wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [siːk] [piːs] :

We	are	required	to	seek	peace	:
我们	是	必需的	到	寻找	和平	:

我们有义务寻求和平：

[ʌv; əv] [huːm] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

of	whom	then	can	we	seek	it	with	expectation	to	find	it	,
的	谁	然后	能	我们	寻找	它	和	期待	到	寻找	它	,

那么，我们究竟该向谁寻求答案，才能满怀期待地找到它呢?

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [piːs] ,

but	of	him	who	is	a	God	of	peace	,
但	的	他	WHO	是	一个	上帝	的	和平	,

但祂是赐平安的神，

[ænd; ənd] [hæθ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [pi:s] ?

and	hath	promised	to	bless	his	people	with	peace	?
和	有	承诺	到	保佑	他的	人们	和	和平	?

并承诺以和平祝福他的子民?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][gɑ:d] [ðæt] [hæθ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][wʌn] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wʌn] [wei] ;

It	is	God	that	hath	promised	to	give	his	people	one	heart	,	and	one	way	;
它	是	上帝	那	有	承诺	到	给	他的	人们	一	心	,	和	一	方式	;

上帝应许赐予他的子民一颗心，一条道路;

[jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [sɔ:t] ['ʌntəˌ'ʌntu] : [oʊ] [ðen] [let][ju: 'es] [si:k] [pi:s] ,

yet	for	all	these	things	he	will	be	sought	unto	:	O	then	let	us	seek	peace	,
然而	为了	全部	这些	事物	他	将要	是	寻求	到	:	哦	然后	让	我们	寻找	和平	,

然而，为了这一切，人们仍会寻求他的帮助：哦，那么让我们寻求和平吧!

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d][ʃæl; ʃəl]['prɑ:spər][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	pray	for	peace	,	because	God	shall	prosper	them	that	love	it	.
和	祈祷	为了	和平	,	因为	上帝	将	繁荣	他们	那	爱	它	.

并祈求和平，因为上帝必使喜爱和平的人得享福祉。

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [preɪz] [fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] ;

The	peace	of	churches	is	that	which	the	apostle	prays	for	in	all	his	epistles	;
这	和平	的	教堂	是	那	哪个	这	使徒	祈祷	为了	在	全部	他的	书信	;

使徒在所有书信中都祈求教会的平安;

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ɪz] , [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] [pi:s] [meɪ] [bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st]

in	which	his	desire	is	,	that	grace	and	peace	may	be	multiplied	and	increased
在	哪个	他的	欲望	是	,	那	优雅	和	和平	可能	是	乘以	和	增加

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [ˌtu:'tu:] .

among	them	.	2	.
之中	他们	.	2	.

他所希望的是，恩典与平安能在他们中间倍增。2.

[ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'devər] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

They	that	would	endeavour	the	peace	of	the	churches	,
他们	那	会	努力	这	和平	的	这	教堂	,

那些致力于维护教会和平的人，

[mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [hu:] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz]

must	be	careful	who	they	commit	the	care	and	oversight	of	the	churches
必须	是	小心	WHO	他们	犯罪	这	关心	和	监督	的	这	教堂

[tu:; tə] ;

to	;
到	;

必须谨慎选择负责教会管理和监督的人;

[æz; əz] ([wʌn] .) — ['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ɔ:l]

as	(	1	.	)	—	Over	and	besides	those	qualifications	that	should	be	in	all
作为	(	1	.	)	—	超过	和	除了	那些	资格	那	应该	是	在	全部

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

（1）——除了所有基督徒都应具备的那些资格之外，

[ðeɪ] [ðæt] [ru:l] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][men][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

they	that	rule	the	church	of	God	should	be	men	of	counsel	and
他们	那	规则	这	教会	的	上帝	应该	是	男人	的	法律顾问	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

管理上帝教会的人应当是有谋略和智慧的人。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['mɪnɪstri] , [ðer; ðər][ɪz] ['kɑːmənli] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ,

Where	there	is	an	ignorant	ministry	,	there	is	commonly	an	ignorant	people	,
在哪里	那里	是	一个	无知	部	,	那里	是	通常	一个	无知	人们	,

哪里有无知的政府，哪里通常就有无知的民众。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] — [laɪk] [priːst] [laɪk] ['piːp(ə)l] .

according	as	it	was	of	old	—	Like	priest	like	people	.
根据	作为	它	曾是	的	老的	—	喜欢	牧师	喜欢	人们	.

正如古时一样——祭司如同百姓。

[haʊ] [sæd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

How	sad	is	it	to	see	the	church	of	God	committed	to	the	care	of	such
如何	伤心	是	它	到	看	这	教会	的	上帝	坚定的	到	这	关心	的	这样的

[ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

that	pretend	to	be	teachers	of	others	,
那	假装	到	是	教师	的	其他的	,

看到上帝的教会致力于照顾那些假装是他人教师的人，真是令人悲哀。

[ðæt] [ˌʌndər'stænd][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ɔːr] [wer'ʌv] [ðeɪ] [ə'fɜːrm] .

that	understand	not	what	they	say	,	or	whereof	they	affirm	.
那	理解	不是	什么	他们	说	,	或者	其中	他们	确认	.

他们不明白自己所说的话，也不明白自己所肯定的话。

[noʊ]['mɑːrv(ə)l][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪz]['broʊkən] , [wen] [ðer; ðər] ['wɔtʃmən] [wɑːnt] [skɪl] [tuː; tə]

No	marvel	the	peace	of	churches	is	broken	,	when	their	watchmen	want	skill	to
不	奇迹	这	和平	的	教堂	是	破碎的	,	什么时候	他们的	守望者	想	技能	到

[prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['juːnəti] ,

preserve	their	unity	,
保存	他们的	统一	,

难怪教会内部的和平会被打破，因为教会的守护者缺乏维护教会合一的技能。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃəz] [wɔːlz] ; [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] ,

which	of	all	other	things	is	as	the	church's	walls	;	when	they	are	divided	,
哪个	的	全部	其他	事物	是	作为	这	教会的	墙壁	;	什么时候	他们	是	分割	,

在所有事物中，哪一样就像教堂的墙壁；当它们被分割时，

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['krʌmb(ə)l][tuː; tə]['ætəmz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hiːl]

no	wonder	they	crumble	to	atoms	,	if	there	is	no	skilful	physician	to	heal
不	想知道	他们	崩溃	到	原子	,	如果	那里	是	不	熟练	医生	到	愈合

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果没有医术高明的医生来救治它们，难怪它们会化为尘埃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɑːm][ɪn] [gɪ'liːd] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

It	is	sad	when	there	is	no	balm	in	Gilead	,	and	when	there	is	no	physician
它	是	伤心	什么时候	那里	是	不	香脂	在	吉利德	,	和	什么时候	那里	是	不	医生

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

基列没有香膏，也没有医生，这真令人悲哀。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kjʊrəbl] ,

Hence	it	is	,	that	the	wounds	of	churches	become	incurable	,
因此	它	是	,	那	这	伤口	的	教堂	变得	不治之症	,

因此，教会的创伤才会变得无法治愈。

[laɪk] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l][ʌv; əv][oʊld] , ['iːðər] [nɑːt] [hiːld] [æt; ət][ɔːl] ,

like	the	wounds	of	God's	people	of	old	,	either	not	healed	at	all	,
喜欢	这	伤口	的	神的	人们	的	老的	,	任何一个	不是	已治愈	在	全部	,

就像上帝子民古时的伤口，要么根本没有愈合，

[ɔːr] [els] ['slaɪtli] [hiːld] , [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

or	else	slightly	healed	,	and	to	no	purpose	.
或者	别的	轻微地	已治愈	,	和	到	不	目的	.

或者只是略有痊愈，却毫无用处。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] [ðɪs] [deɪ] ,

May	it	not	be	said	of	many	churches	this	day	,
可能	它	不是	是	说	的	许多	教堂	这	天	,

但愿今日许多教堂不会如此。

[æz; əz][gɑːd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

as	God	said	of	the	church	of	Israel	,
作为	上帝	说	的	这	教会	的	以色列	,

正如上帝论到以色列教会时所说：

[ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn][ðə; ði][gæp] ,

That	he	sought	for	a	man	among	them	that	should	stand	in	the	gap	,
那	他	寻求	为了	一个	男人	之中	他们	那	应该	站立	在	这	差距	,

他要在他们中间寻找一个能挺身而出、填补空缺的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [briːtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] ?

and	make	up	the	breach	;	but	he	found	none	?
和	制作	向上	这	违反	;	但	他	成立	没有任何	?

他想弥补这个缺口，但却一无所获？

[rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][oʊld] , [mæl] . [iː] . ['sɛvən] , [ðə; ði] ['priːsts] [lɪps] [prɪ'zɜːrv]

Remember	what	was	said	of	old	,	Mal	.	ii	.	7	,	The	priest's	lips	preserve
记住	什么	曾是	说	的	老的	,	马尔	.	二、	.	7	,	这	牧师的	嘴唇	保存

['nɑːlɪdʒ] :

knowledge	:
知识	:

记住古人所说的话，玛拉基书2:7：“祭司的嘴唇保存着知识。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	the	people	should	seek	the	law	at	his	mouth	.
和	这	人们	应该	寻找	这	法律	在	他的	嘴	.

人民应当从他口中寻求法律。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['stʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ]

But	when	this	is	wanting	,	the	people	will	be	stumbling	,	and	departing
但	什么时候	这	是	想要	,	这	人们	将要	是	踉跄	,	和	离开

[frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] ;

from	God	and	one	another	;
从	上帝	和	一	其他	;

但当这一点缺失时，人们就会跌倒，离弃上帝，彼此疏远；

['ðerfɔːr] [gɑːd] [kəm'pleɪnz] , [hɑːs] . [ˌaɪ 'viː] .

therefore	God	complains	,	Hos	.	iv	.
所以	上帝	抱怨	,	霍斯	.	四	.

因此，上帝抱怨，何西阿书 4。

[sɪks] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ; [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər]

6	,	That	his	people	were	destroyed	for	want	of	knowledge	;	that	is	,	for
6	,	那	他的	人们	是	损毁	为了	想	的	知识	;	那	是	,	为了

[wɑːnt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [gaɪdz] ;

want	of	knowing	guides	;
想	的	会心	指南	;

6、他的人民因缺乏知识而灭亡；也就是说，因缺乏有知识的向导而灭亡；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [tiːtʃ] [biː; bi] ['dɑːrknəs] , [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðæt]

for	if	the	light	that	is	in	them	that	teach	be	darkness	,	how	great	is	that
为了	如果	这	光	那	是	在	他们	那	教	是	黑暗	,	如何	伟大的	是	那

['dɑːrknəs] !

darkness	!
黑暗	!

如果教导者心中的光变成了黑暗，那黑暗该有多么大啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][blaɪnd] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd] , [noʊ]['mɑːrv(ə)l][bəuθ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	if	the	blind	lead	the	blind	,	no	marvel	both	fall	into	the	ditch	.
和	如果	这	瞎的	带领	这	瞎的	,	不	奇迹	两个都	落下	进入	这	沟	.

如果盲人领路，两人同时掉进沟里也就不足为奇了。

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ðæt] [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] ,

How	many	are	there	that	take	upon	them	to	teach	others	,
如何	许多	是	那里	那	拿	之上	他们	到	教	其他的	,

有多少人愿意承担起教导他人的责任?

[ðæt] [hæd; həd] [niːd] [biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

that	had	need	be	taught	in	the	beginning	of	religion	;	that	instead	of
那	有	需要	是	教授	在	这	开始	的	宗教	;	那	反而	的

['mʌltɪplaɪɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ,

multiplying	knowledge	,
乘法	知识	,

这本应在宗教之初就传授；而不是不断增加知识，

['mʌltɪplaɪ][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊn] ['gɑːdz]['kaʊns(ə)l] ,

multiply	words	without	knowledge	;	and	instead	of	making	known	God's	counsel	,
乘	字	没有	知识	;	和	反而	的	制作	已知	神的	法律顾问	,

['dɑːrkən]['kaʊns(ə)l][baɪ][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] ?

darken	counsel	by	words	without	knowledge	?
变暗	法律顾问	经过	字	没有	知识	?

妄言无知，非要阐明神的旨意，反而用无知的言语使神的旨意变得晦涩难懂?

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [spiːks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dɑːrkən]['kaʊns(ə)l] ;

The	apostle	speaks	of	some	that	did	more	than	darken	counsel	;
这	使徒	说话	的	一些	那	做过	更多的	比	变暗	法律顾问	;

使徒谈到有些人所做的，不仅仅是使人昏暗他们的思想；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [restid] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ; [ˌtuː'tuː][pet] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

for	they	wrested	the	counsel	of	God	;	2	Pet	.	iii	.	16	.
为了	他们	夺取	这	法律顾问	的	上帝	;	2	宠物	.	三、	.	-	.

因为他们曲解了神的旨意；彼得后书 3:16。

[ɪn] ['pɔlz] [ɪ'pɪsəlz] , [seθ] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

In	Paul's	epistles	,	saith	he	,	“	are	some	things	hard	to	be	understood	,
在	保罗的	书信	,	赛斯说	他	,	“	是	一些	事物	难的	到	是	理解	,

保罗在他的书信中说：“有些事很难理解，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'lɜːrnd] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] [rest] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər]

which	they	that	are	unlearned	and	unstable	wrest	,	as	they	do	also	the	other
哪个	他们	那	是	未受过教育的	和	不稳定	夺取	,	作为	他们	做	还	这	其他

['skrɪptʃər] ,

scriptures	,
经文	,

那些无知且心志不坚定的人曲解这些经文，就像他们曲解其他经文一样。

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

to	their	own	destruction	.
到	他们的	自己的	破坏	.

最终走向自我毁灭。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,
" Some things in the Scriptures are hard to be known ,
" 一些 事物 在 这 经文 是 难的 到 是 已知 ,

"圣经中有些事情很难理解，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ['hɑːrdər][baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'lɜːrnd] ['tiːtʃərz] [æz; əz] ['ʌtər] [ðer; ðər] [oʊn]
and they are made harder by such unlearned teachers as utter their own
和 他们 是 制成 更难 经过 这样的 未受过教育的 教师 作为 说出 他们的 自己的
['nəʊʃnz] [baɪ][wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] .
notions by words without knowledge .
概念 经过 字 没有 知识 .

而那些缺乏学识的教师，却用不了解情况的语言表达自己的观点，这更使教学变得更加困难。

[nʌn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [boʊld][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spaʊnd][ðə; ði]
None are more bold and adventurous to take upon them to expound the
没有任何 是 更多的 大胆的 和 冒险的 到 拿 之上 他们 到 阐述 这
[dɑːrk] ['mistəriz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd] [,revi'leiʃənz] ,
dark mysteries and sayings of the prophets and Revelations ,
黑暗的 谜团 和 谚语 的 这 先知 和 启示录 ,

没有人比他们更大胆、更有冒险精神去阐释先知和启示录中那些晦涩难懂的奥秘和箴言。

[ænd; ənd][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [kən'teɪnz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni]
and the 9th of the Romans , which I believe contains some of those many
和 这 9th 的 这 罗马书 , 哪个 我 相信 包含 一些 的 那些 许多
[θɪŋz] [wɪtʃ] ,
things which ,
事物 哪个 ,

还有《罗马书》第九章，我相信其中包含了许多这样的内容：

[ɪn] ['pɔlz] [ɪ'pɪsəlz] , ['piːtər] [seθ] , [wɜːr; wər] " [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ;
in Paul's epistles , Peter saith , were " hard to be understood ;
在 保罗的 书信 , 彼得 赛斯说 , 是 " 难的 到 是 理解 ;

彼得说，保罗的书信"难以理解"。

" [aɪ] [seɪ] [nʌn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɔːrwərd][tuː; tə][dɪg][ɪn] [ðiːz] [maɪnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən]
" I say none are more forward to dig in these mines than those that can
" 我 说 没有任何 是 更多的 向前 到 挖 在 这些 矿井 比 那些 那 能
['hɑːrdli] [gɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
hardly give a sound reason for the first principles of religion ;
几乎 给 一个 声音 原因 为了 这 第一的 原则 的 宗教 ;

"我说，最热衷于挖掘这些矿藏的人，莫过于那些连宗教基本原则都难以给出合理解释的人；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] ['weɪti] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [tuː; tə]
and such as are ignorant of many more weighty things that are easily to
和 这样的 作为 是 无知 的 许多 更多的 重 事物 那 是 容易地 到
[biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ;
be seen in the face and superficies of the Scripture ;
是 已见 在 这 脸 和 表面 的 这 圣经 ;

而那些对圣经表面和表面意义中显而易见的许多更重要的事情却一无所知的人，却对圣经本身和表面意义中显而易见的事情一无所知；

['nʌθɪŋ] [wɪl] [sɜːrv] [ðiːz] [bʌt; bət] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːps] ,
nothing will serve these but swimming in the deeps ,
没有什么 将要 服务 这些 但 游泳 在 这 深水 ,

除了潜入深海，没有什么能让他们感到满足。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər]

when	they	have	not	yet	learned	to	wade	through	the	shallows	of	the	Scriptures
什么时候	他们	有	不是	然而	学习	到	涉水	通过	这	浅滩	的	这	经文

：
：
：

当他们还不懂得如何浅尝辄止地理解圣经时：

[laɪk][ðə; ði] [ʌv; əv][oʊld] , [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [θɪŋz] ,

like	the	Gnosticks	of	old	,	who	thought	they	knew	all	things	,
喜欢	这	地精棒	的	老的	,	WHO	想法	他们	知道	全部	事物	,

就像古代的侏儒一样，他们自以为无所不知。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

though	they	knew	nothing	as	they	ought	to	know	.
尽管	他们	知道	没有什么	作为	他们	应该	到	知道	.

尽管他们对自己应该知道的事情一无所知。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [dɪd][ʌv; əv][oʊld] ,

And	as	those	Gnosticks	did	of	old	,
和	作为	那些	地精棒	做过	的	老的	,

就像那些古老的地精怪一样，

[soʊ][duː] [sʌtʃ] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [leɪt] [breɪk] [ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] .

so	do	such	teachers	of	late	break	the	unity	and	peace	of	churches	.
所以	做	这样的	教师	的	晚的	休息	这	统一	和	和平	的	教堂	.

近来，这类教师破坏了教会的团结与和平。

[haʊ] ['niːdfl] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,

How	needful	then	is	it	,	that	if	we	desire	the	peace	of	churches	,
如何	需要	然后	是	它	,	那	如果	我们	欲望	这	和平	的	教堂	,

那么，如果我们渴望教会的和平，这是多么必要啊！

[ðæt] [wiː; wi] [tʃuːz] [aʊt] [men] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

that	we	choose	out	men	of	knowledge	,
那	我们	选择	出去	男人	的	知识	,

我们挑选有学识的人，

[huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['skætərd]

who	may	be	able	to	keep	them	from	being	shattered	and	scattered
WHO	可能	是	有能力的	到	保持	他们	从	存在	破碎	和	疏散

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wɪnd][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] :

with	every	wind	of	doctrine	:
和	每一个	风	的	教义	:

谁能阻止它们被各种教义之风吹散、摧毁呢?

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ˌgeɪn'seɪərz] . (

and	who	may	be	able	to	convince	and	stop	the	mouths	of	gainsayers	.	(
和	WHO	可能	是	有能力的	到	说服	和	停止	这	嘴	的	反驳者	.	(

[ˌtuː'tuː] .)

2	.	)
2	.	)

并且能够说服并制止反对者的言论。(2.)

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [tʃuːz] [men][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,

You	must	not	only	choose	men	of	counsel	,
你	必须	不是	仅有的	选择	男人	的	法律顾问	,

你不仅要选择顾问，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

but	if	you	would	design	the	unity	and	peace	of	the	churches	,
但	如果	你	会	设计	这	统一	和	和平	的	这	教堂	,

但如果你打算设计教会的合一与和平，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [men][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['gʌvərn][ðem; ðəm] ;

you	must	choose	men	of	courage	to	govern	them	;
你	必须	选择	男人	的	勇气	到	治理	他们	;

你必须选择有勇气的人来统治他们;

[fɔːr; fər][æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['wɪzdəm][tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ,

for	as	there	must	be	wisdom	to	hear	with	some	,
为了	作为	那里	必须	是	智慧	到	听到	和	一些	,

因为有些人确实拥有智慧，值得我们倾听。

[soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kə'rekt] ['ʌðər] : [æz; əz][sʌm; səm][mʌst; məst][biː; bi]

so	there	must	be	courage	to	correct	others	:	as	some	must	be
所以	那里	必须	是	勇气	到	正确的	其他的	:	作为	一些	必须	是

[ɪn'strʌktɪd] ['miːkli] ,

instructed	meekly	,
指示	温顺地	,

所以，纠正别人必须要有勇气：因为有些人必须温和地接受教导。

[soʊ] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [riˈbjuːkt] ['ʃɑːrpli] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi][saʊnd][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ;

so	others	must	be	rebuked	sharply	,	that	they	may	be	sound	in	the	faith	;
所以	其他的	必须	是	责备	尖锐地	,	那	他们	可能	是	声音	在	这	信仰	;

所以必须严厉斥责其他人，使他们在信仰上得以坚立;

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['wɪzdəm][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,

there	must	be	wisdom	to	rebuke	some	within	long	-	suffering	,
那里	必须	是	智慧	到	训斥	一些	之内	长的	-	痛苦	,

即使是长期忍受苦难的人，也必须有智慧去责备他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [sə'pres] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]

and	there	must	be	courage	to	suppress	and	stop	the	mouths	of
和	那里	必须	是	勇气	到	压制	和	停止	这	嘴	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

而且必须有勇气压制和阻止他人的言论。

[ðə; ði] [əˈpɑːsl] [telz] ['taitəs][ʌv; əv][sʌm; səm] [huːz] [maʊðz] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] ,

The	apostle	tells	Titus	of	some	whose	mouths	must	be	stopped	,
这	使徒	讲述	提图斯	的	一些	谁	嘴	必须	是	停止	,

使徒告诉提多，有些人的口必须被堵住。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wʊd] [səb'vɜːrt] [hoʊl] ['haʊzɪz] , ['taitəs][aɪ] . - .

or	else	they	would	subvert	whole	houses	,	Titus	i	.	11	.
或者	别的	他们	会	颠覆	所有的	房屋	,	提图斯	我	.	-	.

否则他们就会颠覆整个家族，提多书 1:11。

[wer] [ðɪs] ['kɜːrɪdʒ] [hæθ] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli] [hoʊl] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [hoʊl] [tʃɜːrtʃɪz]

Where	this	courage	hath	been	wanting	,	not	only	whole	houses	,	but	whole	churches
在哪里	这	勇气	有	到过	想要	,	不是	仅有的	所有的	房屋	,	但	所有的	教堂

[hæv; həv] [bɪn] [səb'vɜːtid] .

have	been	subverted	.
有	到过	颠覆	.

凡是缺乏这种勇气的地方，不仅整个房屋，甚至整个教堂都会被颠覆。

[ænd; ənd] [pɔːl] [telz] [ðə; ði] [gə'leɪʃənz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ]

And	Paul	tells	the	Galatians	,	that	when	he	saw	some	endeavour	to	bring
和	保罗	讲述	这	加拉太书	,	那	什么时候	他	锯	一些	努力	到	带来

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['ɪntuː] ['bɑːndɪdʒ] ,

the	churches	into	bondage	,
这	教堂	进入	束缚	,

保罗告诉加拉太人，当他看到有人企图奴役教会时，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [noʊ][nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , & [siː] , [gæl] . [iː] .

that	he	did	not	give	place	to	them	,	no	not	for	an	hour	,	&	c	,	Gal	.	ii	.
那	他	做过	不是	给	地方	到	他们	,	不	不是	为了	一个	小时	,	&	c	,	加尔	.	二、	.

[faɪv] .

5	.
5	.

他没有给他们留位置，一小时也没有，等等，加拉太书 2:5。

[ɪf] [ðɪs] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,

If	this	course	had	been	taken	by	the	rulers	of	churches	,
如果	这	课程	有	到过	已采取	经过	这	统治者	的	教堂	,

如果教会的统治者们采取了这种做法，

[ðer; ðər] [piːs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn'veɪdɪd][baɪ][ʌn'ruːli][ænd; ənd][veɪn] ['tɔːkəz] . [θriː] .

their	peace	had	not	been	so	often	invaded	by	unruly	and	vain	talkers	.	3	.
他们的	和平	有	不是	到过	所以	经常	入侵	经过	不羁	和	徒劳	谈话者	.	3	.

他们的平静生活很少受到无礼空谈者的侵扰。3.

[ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [men][tuː; tə] [ruːl] ([ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

In	choosing	men	to	rule	(	if	you	would	endeavour	to	keep	the	unity	of	the
在	选择	男人	到	规则	(	如果	你	会	努力	到	保持	这	统一	的	这

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

在选择统治者时（如果你努力保持圣灵所赐的合一，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] [ˌðer'baɪ]) , [biː; bi]['kerf(ə)l][juː; jʊ] [tʃuːz] [men][ʌv; əv] ['piːsəbl]

and	the	bond	of	peace	thereby	)	,	be	careful	you	choose	men	of	peaceable
和	这	纽带	的	和平	从而	)	,	是	小心	你	选择	男人	的	和平的

[dɪspə'zɪʃnz] .

dispositions	.
性情	.

并以此缔造和平），所以要谨慎选择性情温和的人。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði]['froʊwərd][ænd; ənd]

That	which	hath	much	annoyed	the	peace	of	churches	hath	been	the	froward	and
那	哪个	有	很多	恼怒	这	和平	的	教堂	有	到过	这	向外	和

[pər'vɜːrs] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ˌðer'ʌv] .

perverse	spirits	of	the	rulers	thereof	.
变态	烈酒	的	这	统治者	其中	.

严重扰乱教会安宁的，是教会统治者们反复无常、悖逆不定的精神。

['sɑːləmən] ['ðerfɔːr] [ædvɪsɛθ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [mæn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] , [lest]

Solomon	therefore	adviseth	,	That	with	a	furious	man	we	should	not	go	,	lest
所罗门	所以	建议	,	那	和	一个	狂怒	男人	我们	应该	不是	去	,	免得

[wiː; wi] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

we	learn	his	ways	,
我们	学习	他的	方式	,

因此所罗门劝告说："我们不要与性情暴烈的人同行，免得效法他的行为。"

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [snər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][soʊlz] , [prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

and	get	a	snare	to	our	souls	,	Prov	.	xxii	.
和	得到	一个	圈套	到	我们的	灵魂	,	省	.	二十二	.

并使我们灵魂陷入网罗，箴言 22。

- , - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['froʊwərd][wiː; wi] [lɜːrn] ['fraʊərdnəs] .

24	,	25	,	and	with	the	froward	we	learn	frowardness	.
-	,	-	,	和	和	这	向外	我们	学习	叛逆	.

24、25，我们从顽固不化的人身上学会了顽固不化。

[haʊ] [duː][sʌm; səm][menz][wɜːrdz] [iːt] [laɪk][ə; eɪ]['kæŋkər] ;
How do some men's words eat like a canker ;
如何 做 一些 男士 字 吃 喜欢 一个 溃疡 ;

有些人的话语就像毒瘤一样侵蚀人心;

[huː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːrli] [fɔːr; fər]
who instead of lifting up their voices like a trumpet to sound a parley for
WHO 反而 的 举重 向上 他们的 声音 喜欢 一个 喇叭 到 声音 一个 谈判 为了
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

他们非但没有像号角一样高声呼喊和平的号召,

[hæv; həv] ['ræðər] ['saʊndɪd] [æn; ən][ə'lɑːrm][tuː; tə][wɔːr][ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] .
have rather sounded an alarm to war and contention .
有 相当 听起来 一个 警报 到 战争 和 争论 .

反而敲响了战争和纷争的警钟。

[ɪf] ['evər][wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,
If ever we would live in peace ,
如果 曾经 我们 会 居住 在 和平 ,

如果我们能够生活在和平之中,

[let][ˌjuː 'es] ['revərəns] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
let us reverence the feet of them that bring the glad tidings of it .
让 我们 尊敬 这 脚 的 他们 那 带来 这 高兴的 消息 的 它 .

让我们敬畏那些带来喜讯之人的脚步。

[oʊ] [haʊ] [hæv; həv][sʌm; səm][men] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [priːtʃ] [kən'tenʃ(ə)n] ,
O how have some men made it their business to preach contentions ,
哦 如何 有 一些 男人 制成 它 他们的 商业 到 布道 争论 ,

有些人竟以宣扬争论为己任!

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['nɑːv(ə)l][ə'pɪnjən][tuː; tə] [priːtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] !
and upon their entertainment of every novel opinion to preach separation !
和 之上 他们的 娱乐 的 每一个 小说 观点 到 布道 分离 !

他们乐于接受每一种新奇的观点,以此来宣扬分裂!

[haʊ] [hæθ] ['gɑːdz][wɜːrd] [bɪn] [stretʃt] [ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðiːz] [men][wɪð; wɪθ]
How hath God's word been stretched and torn to furnish these men with
['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [tʃɜːrtʃɪz] !
arguments to tear churches !
论点 到 撕 教堂 !

上帝的圣言是如何被曲解和歪曲,为这些人提供摧毁教会的论据的!

[hæv; həv][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [hɜːrd] [ðoʊz] ['tɛksts] [ðæt] [seɪ] , “ [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]
Have not our ears heard those texts that say , “ Come out from among
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们难道没有听过经文说:“你们要从他们中间出来,

[ænd; ənd][biː; bi] ['seprət] , ” & [siː] . , [ænd; ənd] “ [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] ['evri] ['brʌðər] [ðæt] [wɔːks]
and be separate , ” & c . , and “ Withdraw from every brother that walks
[dɪs'ɔːrdərli] ?
disorderly ?
乱 ?

要与弟兄们分别,等等,以及“与一切行为不端的弟兄疏远吗?”

" [aɪ] [seɪ] ,
" I say ,
" 我 说 ,

我说，

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] [hɜːrd] [ðiːz] ['tɛksts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪs'ɔːrdər] [brɔːt]
have we not heard these texts that were written to prevent disorder brought
有 我们 不是 听到 这些 文本 那 是 书面 到 防止 紊乱 带来
[tuː; tə] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'ɔːrdər] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
to countenance the greatest disorder that ever was in the church of God ,
到 面容 这 最 紊乱 那 曾经 曾是 在 这 教会 的 上帝 ,

难道我们没有听到过这些原本是为了防止混乱而写成的经文，却被用来纵容上帝教会历史上最大的混乱吗?

['iːv(ə)n] ['skɪzəm] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
even schism and division ?
甚至 分裂 和 分配 ?

甚至包括分裂和纷争?

[ˌwer'æz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] [tuː; tə]
whereas one of these exhortations was written to the church of Corinth to
然而 一 的 这些 劝勉 曾是 书面 到 这 教会 的 科林斯 到
['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪdlz] ['temp(ə)l] ,
separate themselves from the idol's temple ,
分离 他们自己 从 这 偶像的 寺庙 ,

其中有一封劝勉信是写给哥林多教会的，劝勉他们要与偶像的庙宇隔绝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪdlz] ['teɪbl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,
and the idol's table , in which many of them lived in the participation of ,
和 这 偶像的 桌子 , 在 哪个 许多 的 他们 居住地 在 这 参与 的 ,

还有偶像的桌子，他们中的许多人都参与其中，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] ; [æz; əz] [ə'pɪrz] , [ˌtuː'tuː] [kɔːr] . ['vaɪ, 'viː] .
notwithstanding their profession of the true God ; as appears , 2 Cor . vi .
虽然 他们的 职业 的 这 真的 上帝 ; 作为 出现 , 2 科尔 . 六 .
[wʌn] . [sɪks] ,
1 . 6 ,
1 . 6 ,

尽管他们自称信奉真神；正如哥林多后书 6:1.6 所记载的，

- , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kɔːr] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [kɔːr] . [eks] . - ,
17 , compared with 1 Cor . viii . 7 , and as 1 Cor . x . 14 ,
- , 比较的 和 1 科尔 . 八 . 7 , 和 作为 1 科尔 . x . - ,

17，与哥林多前书 8:7 和哥林多前书 10:14 相比，

- , - , [ri'saits] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fjuː] [ɔːr] [mɔːr] ['membər] ,
20 , 22 , recites ; and not for some few or more members ,
- , - , 背诵 ; 和 不是 为了 一些 很少 或者 更多的 成员 ,

第20、22节诵读；并且不是为了少数或多数成员，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðəm'selvz] [bəuθ] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsepə'reɪʃn] ,
who shall make themselves both judges and parties to make separation ,
WHO 将 制作 他们自己 两个都 法官 和 各方 到 制作 分离 ,

他们既是法官又是当事人，以此来达成分离。

[wen] [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
when and as often as they please , from the whole congregation and
什么时候 和 作为 经常 作为 他们 请 , 从 这 所有的 会众 和
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
church of God ,
教会 的 上帝 ,

他们随时随地，从上帝的全体会众和教会中，

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [rɪ'leɪtɪd] ; [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ,

where	they	stood	related	;	for	by	the	same	rule	,	and	upon	the	same	ground	,
在哪里	他们	站立	有关的	;	为了	经过	这	相同的	规则	,	和	之上	这	相同的	地面	,

他们之间的关系是相关的；因为按照同样的规则，基于同样的理由，

[meɪ] ['ʌðər] [stɑːrt][sʌm; səm] [nuː] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [nuː] ['sepəreitists] ,

may	others	start	some	new	question	among	these	new	separatists	,
可能	其他的	开始	一些	新的	问题	之中	这些	新的	分离主义者	,

或许其他人会在这些新分裂分子中提出一些新的问题。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkəbəlnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	become	their	own	judges	of	the	communicableness	of	them	,	and
和	变得	他们的	自己的	法官	的	这	传染性	的	他们	,	和

[ˌðerə'pɑːn] [meɪk] [ə'nʌðər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðiːz] ,

thereupon	make	another	separation	from	these	,
于是	制作	其他	分离	从	这些	,

并自行判断这些疾病是否具有传染性，然后再次将它们与这些疾病区分开来。

[tɪl] [æt; ət][læst] [tuː] [biː; bi][nɑːt][left][tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðər] .

till	at	last	two	be	not	left	to	walk	together	.
直到	在	最后的	二	是	不是	左边	到	走	一起	.

直到最后两人再也无法并肩而行。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [tekst] ['menʃ(ə)nd] , [ˌtuː'tuː] [θɛs] .

And	for	that	other	text	mentioned	,	2	Thess	.
和	为了	那	其他	文本	提及	,	2	帖撒罗尼迦	.

至于提到的另一篇经文，帖撒罗尼迦后书。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sɪks] ,

iii	.	6	,
三、	.	6	,

iii. 6，

[wer] [pɔːl] [ɪg'zɔːts] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðəm'selvz]

where	Paul	exhorts	the	church	of	Thessalonica	to	withdraw	themselves
在哪里	保罗	劝勉	这	教会	的	塞萨洛尼基	到	提取	他们自己

[frʌm; frəm] ['evri] ['brʌðər] [ðæt] [wɔːks] [dɪs'ɔːrdərli] ;

from	every	brother	that	walks	disorderly	;
从	每一个	兄弟	那	散步	乱	;

保罗劝勉帖撒罗尼迦教会要远离一切行为不端的弟兄；

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət]['wʌndər] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔːr]

I	cannot	but	wonder	that	any	should	bring	this	to	justify	their	separation	or
我	不能	但	想知道	那	任何	应该	带来	这	到	证明合法	他们的	分离	或者

[wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ([ðoʊ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli]) [tʃɜːrtʃ] .

withdrawal	from	the	communion	of	a	true	(	though	a	disorderly	)	church	.
退出	从	这	圣餐	的	一个	真的	(	尽管	一个	乱	)	教会	.

我不禁感到疑惑，竟然有人会以此为由，来证明他们脱离或退出一个真正的（尽管混乱的）教会的团契是合理的。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

([wʌn] .) [kən'sɪdər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['membər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]

(	1	.	)	Consider	,	that	this	was	not	writ	for	a	few	members	to	withdraw
(	1	.	)	考虑	,	那	这	曾是	不是	写	为了	一个	很少	成员	到	提取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

from	the	church	,
从	这	教会	,

（1）要知道，这并非是为了让少数成员退出教会而写的，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm] [dɪsˈɔːrdərli] ['membər] .

but	**for**	**the**	**church**	**to**	**withdraw**	**from**	**disorderly**	**members**	**.**
但	为了	这	教会	到	提取	从	乱	成员	.

但教会应该与行为不端的成员断绝关系。

([ˌtuːˈtuː] .) [kənˈsɪdər] , [ðæt] [ɪf] ['eni] [əˈfendɪd] ['membər] , [əˈpɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['erər] , ['iːðər] [ɪn]

(	**2**	**.**	**)**	**Consider**	**,**	**that**	**if**	**any**	**offended**	**members**	**,**	**upon**	**pretence**	**of**	**error**	**,**	**either**	**in**
(	2	.	)	考虑	,	那	如果	任何	被冒犯了	成员	,	之上	虚伪	的	错误	,	任何一个	在

['dɑːktrɪn] [ɔːr] ['præktɪs] ,

doctrine	**or**	**practice**	**,**
教义	或者	实践	,

（2）考虑一下，如果任何受冒犯的成员以教义或实践上的错误为借口，

[ʃʊd; ʃəd][baɪ] [ðɪs] [tekst] [bɪˈkʌm] ['dʒʌdʒɪz] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑːrtiz]) [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd]

should	**by**	**this**	**text**	**become**	**judges**	**(**	**as**	**well**	**as**	**parties**	**)**	**of**	**the**	**grounds**	**and**
应该	经过	这	文本	变得	法官	(	作为	出色地	作为	各方	)	的	这	理由	和

['lɔːflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] ;

lawfulness	**of**	**their**	**separation**	**;**
合法性	的	他们的	分离	;

根据本条规定，双方应成为各自分离理由和合法性的评判者（以及当事人）；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [ðæt] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [noʊˈtɔːriəs] ['herɪtɪks] ,

then	**it**	**will**	**follow**	**,**	**that**	**half**	**a**	**score**	**notorious**	**heretics**	**,**
然后	它	将要	跟随	,	那	一半	一个	分数	臭名昭著	异端	,

然后就会得出这样的结论：二十几个臭名昭著的异端分子，

[ɔːr] ['skændələs] ['lɪvɝz] ([wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [fɝˈsiː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər]

or	**scandalous**	**livers**	**(**	**when**	**they**	**have**	**walked**	**so**	**as**	**they**	**forsee**	**the**	**church**	**are**
或者	丑闻	肝脏	(	什么时候	他们	有	步行	所以	作为	他们	预见	这	教会	是

['redi] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

ready	**to**	**deal**	**with**	**them**	**,**
准备好	到	交易	和	他们	,

或者那些行为不检点的人（当他们行事如同他们预料的那样，教会准备处理他们时），

[ænd; ənd] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]) , [ʃæl; ʃəl] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [prɪˈtend]

and	**withdraw**	**from**	**them**	**)**	**,**	**shall**	**anticipate**	**the**	**church**	**,**	**and**	**pretend**
和	提取	从	他们	)	,	将	预料	这	教会	,	和	假装

['sʌmwʌt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

somewhat	**against**	**them**	**,**
有些	反对	他们	,

并退出他们），将先于教会，并假装与他们对抗，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəmˈselvz] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

of	**which**	**themselves**	**must**	**be**	**judges**	**,**	**and**	**so**	**withdraw**	**from**	**the**	**church**
的	哪个	他们自己	必须	是	法官	,	和	所以	提取	从	这	教会

, [priːˈtɛndɪŋ] ['iːðər] ['herəsi] [ɔːr][dɪsˈɔːrdər] ;

,	**pretending**	**either**	**heresy**	**or**	**disorder**	**;**
,	假装	任何一个	异端	或者	紊乱	;

他们自己必须成为审判者，因此退出教会，假装是异端或混乱；

[ænd; ənd][soʊ] [kənˈdem] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kənˈdemd] [baɪ]

and	**so**	**condemn**	**the**	**church**	**,**	**to**	**prevent**	**the**	**disgrace**	**of**	**being**	**condemned**	**by**
和	所以	谴责	这	教会	,	到	防止	这	耻辱	的	存在	谴责	经过

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	**church**	**.**
这	教会	.

因此谴责教会，是为了避免被教会谴责的耻辱。

[haʊ] ['niːdfl] [ðen] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [men][ʌv; əv] ['piːsəbl] [dɪspəˈzɪʃnz] ,

How	**needful**	**then**	**is**	**it**	**,**	**that**	**men**	**of**	**peaceable**	**dispositions**	**,**
如何	需要	然后	是	它	,	那	男人	的	和平的	性情	,

那么，性情爱好和平的人们是多么必要啊！

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['froʊwərd][ænd; ənd] ['frækʃəs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ]['spɪrɪts] , [biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]

and	not	of	froward	and	fractious	and	dividing	spirits	,	be	chosen	to
和	不是	的	向外	和	易怒的	和	分割	烈酒	,	是	选定	到

[ruːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

rule	the	church	of	God	,
规则	这	教会	的	上帝	,

不要拣选那些心怀叵测、纷争分裂的人来治理神的教会。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [biː; bi] ['levnd] [ænd; ənd] ['sauəd] [baɪ][ðem; ðəm] ! [fɔːr] .

for	fear	lest	the	whole	church	be	leavened	and	soured	by	them	!	4	.
为了	害怕	免得	这	所有的	教会	是	发酵的	和	变质	经过	他们	!	4	.

恐怕整个教会都被他们发酵变质了！ 4.

[æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ker] [juːst] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [men][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

As	there	must	be	care	used	in	choosing	men	to	rule	the	church	of	God	,
作为	那里	必须	是	关心	用过的	在	选择	男人	到	规则	这	教会	的	上帝	,

在选择管理上帝教会的人时必须谨慎行事，

[soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz]

so	there	must	be	a	consideration	had	,	that	there	are	many	things
所以	那里	必须	是	一个	考虑	有	,	那	那里	是	许多	事物

['dɑːrkli] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['skrɪptʃər] ;

darkly	laid	down	in	scripture	;
黑暗	铺设	向下	在	圣经	;

所以必须考虑到，圣经中有很多晦涩难懂的记载；

[ðɪs] [wɪl] ['tempər] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] ,

this	will	temper	our	spirits	,
这	将要	脾气	我们的	烈酒	,

这将使我们意志平和。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɪn] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	make	us	live	in	peace	and	unity	the	more	firmly	in	things	in	which
和	制作	我们	居住	在	和平	和	统一	这	更多的	牢牢	在	事物	在	哪个

[wiː; wi] [ə'griː] ;

we	agree	;
我们	同意	;

并使我们生活在和平与团结之中，在我们所认同的事情上更加坚定；

[ðɪs] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ber] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['bəːdənz] , [ænd; ənd][soʊ][fʊl'fɪl][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

this	will	help	us	to	bear	one	another's	burdens	,	and	so	fulfil	the	law	of
这	将要	帮助	我们	到	熊	一	另一个的	负担	,	和	所以	实现	这	法律	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

这样就能帮助我们彼此担当重担，从而成全基督的律法。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [kə'mjuːniən] [ɑːr; ər]

inasmuch	as	all	things	necessary	to	salvation	and	church	communion	are
因此	作为	全部	事物	必要的	到	救恩	和	教会	圣餐	是

['pleɪnli] [leɪd] [daʊn] [ɪn] ['skrɪptʃər] .

plainly	laid	down	in	scripture	.
显然	铺设	向下	在	圣经	.

因为所有与得救和教会团契相关的事物都已在圣经中明确规定。

[ænd; ənd] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɑːrkli] [leɪd] [daʊn] ,

And	where	things	are	more	darkly	laid	down	,
和	在哪里	事物	是	更多的	黑暗	铺设	向下	,

而当事情变得更加阴暗时，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt] [gɑ:d] [ɪn'tendɪd] [ˌhɪr'baɪ] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['dɪlɪdʒəns] ,

we	should	consider	that	God	intended	hereby	to	stir	up	our	diligence	,
我们	应该	考虑	那	上帝	故意的	特此	到	搅拌	向上	我们的	勤勉	,

我们应该意识到，上帝这样做是为了激发我们的勤奋。

[ðæt] [ˌðer'baɪ] [wi:; wi] [maɪt] [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'vɪʒnz] ,

that	thereby	we	might	increase	our	knowledge	,	and	not	our	divisions	,
那	从而	我们	可能	增加	我们的	知识	,	和	不是	我们的	部门	,

这样我们就能增进知识，而不是加深分歧。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔ:l] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [tru:θ] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

for	it	may	be	said	of	all	discoveries	of	truth	we	have	made	in	the
为了	它	可能	是	说	的	全部	发现	的	真相	我们	有	制成	在	这

['skrɪptʃər] ,

Scriptures	,
经文	,

因为对于我们在圣经中发现的所有真理，都可以这样说：

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðæt] [ðoʊ] [men][hæv; həv] [meɪd] [greɪt]

as	it	is	said	of	the	globe	of	the	earth	,	that	though	men	have	made	great
作为	它	是	说	的	这	地球	的	这	地球	,	那	尽管	男人	有	制成	伟大的

['sɝ:tʃɪz] ,

searches	,
搜索	,

正如人们谈到地球时所说，尽管人类进行了大量的探索，

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [greɪt] [dis'kʌvəriz] , [jet] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['terə] [in'kɔ^nitə] , [æn; ən]

and	thereupon	great	discoveries	,	yet	there	is	still	a	terra	incognita	,	an
和	于是	伟大的	发现	,	然而	那里	是	仍然	一个	大地	未知	,	一个

[ˌʌn'noʊn] [lænd] ;

unknown	land	;
未知	土地	;

尽管取得了许多伟大的发现，但仍有一片未知的土地；

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] : [fɔ:r; fər]['æftər][men][hæv; həv] ['trævld] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

so	there	is	in	the	Scriptures	:	for	after	men	have	travelled	over	them	,
所以	那里	是	在	这	经文	:	为了	后	男人	有	旅行	超过	他们	,

圣经中也有记载：因为当人们走过这些路程之后，

[wʌn][eɪdʒ]['æftər] [ə'nʌðər] , [jet] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] ['terə] [in'kɔ^nitə] ,

one	age	after	another	,	yet	still	there	is	,	as	it	were	,	a	terra	incognita	,
一	年龄	后	其他	,	然而	仍然	那里	是	,	作为	它	是	,	一个	大地	未知	,

时光荏苒，却依然存在着一片未知的领域。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [træk] [tu:; tə] [pʊt] [ˌju: 'es][ə'pɑ:n] ['fɑ:rðər] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

an	unknown	track	to	put	us	upon	farther	search	and	inquiry	,
一个	未知	追踪	到	放	我们	之上	更远	搜索	和	询问	,

一条未知的线索，将引导我们进行更深入的搜索和调查。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['senʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]

and	to	keep	us	from	censuring	and	falling	out	with	those	who	have
和	到	保持	我们	从	谴责	和	坠落	出去	和	那些	WHO	有

[nɑ:t] [jet] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dis'kʌvəriz] ;

not	yet	made	the	same	discoveries	;
不是	然而	制成	这	相同的	发现	;

并防止我们谴责和与那些尚未做出同样发现的人发生冲突；

[ðæt] [soʊ][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] ,

that	so	we	may	say	with	the	Psalmist	,
那	所以	我们	可能	说	和	这	诗篇作者	,

所以我们可以像诗篇作者那样说：

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd] ,

when	we	reflect	upon	our	short	apprehensions	of	the	mind	of	God	,
什么时候	我们	反映	之上	我们的	短的	担忧	的	这	头脑	的	上帝	,

当我们反思我们对上帝心意的短暂领悟时，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [pər'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['gɑːdz] [kə'mændz] [ɑːr; ər]

that	we	have	seen	an	end	of	all	perfection	,	but	God's	commands	are
那	我们	有	已见	一个	结尾	的	全部	完美	,	但	神的	命令	是

[ɪk'siːdɪŋ] [brɔːd] ;

exceeding	broad	;
超过	广阔	;

我们已经看到一切完美事物的终结，但上帝的诫命却极其宽广；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [əb'zəːvz] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

and	as	one	observes	,	speaking	of	the	Scriptures	,
和	作为	一	观察	,	请讲	的	这	经文	,

正如人们所观察到的，谈到圣经时，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðem; ðəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd] ,

that	there	is	a	path	in	them	leading	to	the	mind	of	God	,
那	那里	是	一个	小路	在	他们	领导	到	这	头脑	的	上帝	,

它们之中蕴藏着通往上帝旨意的道路。

[wɪtʃ] [liːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][men] .

which	lieth	a	great	distance	from	the	thoughts	and	apprehensions	of	men	.
哪个	谎言	一个	伟大的	距离	从	这	想法	和	担忧	的	男人	.

这与人类的思想和感受相去甚远。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [gɑːd][sɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

And	on	the	other	hand	,	in	many	other	places	,	God	sits	,	as	it	were	,
和	在	这	其他	手	,	在	许多	其他	地方	,	上帝	坐着	,	作为	它	是	,

另一方面，在许多其他地方，上帝仿佛端坐于此。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

on	the	superficies	,	and	the	face	of	the	letter	,
在	这	表面	,	和	这	脸	的	这	信	,

在信件的表面和正面，

[wer] [hiː; hi] [ðæt] [rʌnz] [meɪ] [dɪ'sɜːrn] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][noʊ] ['pærəbl] [æt; ət][ɔːl] .

where	he	that	runs	may	discern	him	speaking	plainly	,	and	no	parable	at	all	.
在哪里	他	那	跑步	可能	辨别	他	请讲	显然	,	和	不	寓言	在	全部	.

凡奔跑的人都能听见他直言不讳，而没有听到任何比喻。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsəbl] [dɪ'pɔːrtmənt]

How	should	the	consideration	of	this	induce	us	to	a	peaceable	deportment
如何	应该	这	考虑	的	这	诱导	我们	到	一个	和平的	仪态

[tɔːrdz] [ðoʊz] [ðæt] ['dɪfər] ! [faɪv] .

towards	those	that	differ	!	5	.
向	那些	那	不同	!	5	.

对此的思考应该如何促使我们以和平的态度对待与我们不同的人呢？5.

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'devər] [piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] , [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] [haʊ] [gɑːd] [hæθ]

If	we	would	endeavour	peace	and	unity	,	we	must	consider	how	God	hath
如果	我们	会	努力	和平	和	统一	,	我们	必须	考虑	如何	上帝	有

['tempərd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

tempered	the	body	,
淬火	这	身体	,

如果我们想要追求和平与团结，就必须思考上帝是如何塑造教会的。

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] ['kʌmli] [pɑːrts][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kʌməli] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [noʊ]
that so the comely parts should not separate from the uncomely , as having no
那 所以 这 漂亮 部分 应该 不是 分离 从 这 难看 , 作为 拥有 不
[niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
need of them ;
需要 的 他们 ;

这样，俊美的部分就不应该与丑陋的部分分离，因为它们不需要丑陋的部分；

[wʌn][kɔːr] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - – - .
1 Cor . xii . 23 – 25 .
1 科尔 . 十二 . - – - .

哥林多前书 12:23-25。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['kraɪsts] ['bɑːdi][ænd; ənd] [haʊs] [sʌm; səm] ['membər] [ænd; ənd]['ves(ə)lz] [les] ['ɑːnərəb(ə)l]
There is in Christ's body and house some members and vessels less honourable
那里 是 在 基督的 身体 和 房子 一些 成员 和 船只 较少的 光荣的
; [ˌtuːˈtuː][tɪm] . [iː] . - .
; 2 Tim . ii . 20 .
; 2 蒂姆 . 二、 . - .

在基督的身体和家中，有些肢体和器皿不太尊贵；提摩太后书 2:20。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [duː] , [pɔːr] [ðə; ði] [mɔːr]
And therefore we should not , as some now - a - days do , pour the more
和 所以 我们 应该 不是 , 作为 一些 现在 - 一个 - 天 做 , 倒 这 更多的
[ə'bʌndənt] [dɪs'greɪs] ,
abundant disgrace ,
丰富 耻辱 ,

因此，我们不应该像现在有些人那样，肆意妄为地羞辱他们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
instead of putting the more abundant honour upon them .
反而 的 推杆 这 更多的 丰富 荣誉 之上 他们 .

相反，却给予他们更多的荣誉。

[dɪd][wiː; wi][bʌt; bət][kən'sɪdər] [ðɪs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['wiːknəs] ,
Did we but consider this , we should be covering the weakness ,
做过 我们 但 考虑 这 , 我们 应该 是 覆盖 这 弱点 ,

如果我们当初考虑到这一点，我们就应该弥补这一弱点。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['membər]
and hiding the miscarriages of one another , because we are all members
和 隐藏 这 流产 的 一 其他 , 因为 我们 是 全部 成员
[wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
one of another ,
一 的 其他 ,

并且彼此隐瞒流产的情况，因为我们都是彼此的肢体。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['juːsləs] ['membər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz]['juːsf(ə)l] . [sɪks] .
and the most useless member in his place is useful . 6 .
和 这 最多 无用 成员 在 他的 地方 是 有用 . 6 .

而最没用的人顶替他的位置，反而变得有用。6.

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] , [let][juː 'es] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][gɑːd] ,
If we would live in peace , let us remember our relations to God ,
如果 我们 会 居住 在 和平 , 让 我们 记住 我们的 关系 到 上帝 ,

如果我们想要生活在和平之中，就让我们牢记我们与上帝的关系。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['breðrən] .
as children to a father , and to each other as brethren .
作为 孩子们 到 一个 父亲 , 和 到 每个 其他 作为 弟兄们 .

彼此相待如同儿女对待父亲，彼此相待如同弟兄。

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['fɑːðər] , ['kwaɪət][juː 'es] ;
Will not the thoughts that we have one Father , quiet us ;
将要 不是 这 想法 那 我们 有 一 父亲 , 安静的 我们 ;

我们只有一位天父的想法，难道不能使我们平静下来吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['breðrən] , [juˈnaɪt][juː 'es] ?
and the thoughts that we are brethren , unite us ?
和 这 想法 那 我们 是 弟兄们 , 团结 我们 ?

我们是兄弟姐妹这一想法，是否让我们团结在一起?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] ['eɪbrəhæm][prəˈpoʊz][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][lɑːt] ; [dʒen] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
It was this that made Abraham propose terms of peace to Lot ; Gen . xiii
它 曾是 这 那 制成 亚伯拉罕 提出 条款 的 和平 到 很多 ; Gen . 十三
,
,
,

正是这件事促使亚伯拉罕向罗得提出和平条件；创世记13:10

“ [let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][straɪf] , ” [seθ] [hiː; hi] , “ [bɪˈtwiːn] [juː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['breðrən] .
“ Let there be no strife , ” saith he , “ between us , for we are brethren .
“ 让 那里 是 不 冲突 , ” 赛斯说 他 , “ 之间 我们 , 为了 我们 是 弟兄们 .

他说：“我们之间不要有纷争，因为我们是兄弟。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ɪn] [ækts] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - ,
” And we read of Moses , in Acts vii . 26 ,
” 和 我们 读 的 摩西 , 在 使徒行传 七 . - ,

“我们在使徒行传 7:26 中读到摩西的事迹，

['juːzɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][tuː; tə]['rekənsaɪl] [ðoʊz] [ðæt] [stroʊv] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][set][ðem; ðəm]
using this argument to reconcile those that strove together , and to set them
使用 这 争论 到 调和 那些 那 努力 一起 , 和 到 放 他们
[æt; ət][wʌn] [əˈgen] :
at one again :
在 一 再次 :

用这个论点来调和那些曾经共同奋斗的人，让他们再次团结起来：

“ ['sɜ˞ːrz] ,
“ Sirs ,
“ 先生们 ,

先生们，

” [seθ] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['breðrən] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɔːŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ?
” saith he , “ you are brethren , why do you wrong one another ?
” 赛斯说 他 , “ 你 是 弟兄们 , 为什么 做 你 错误的 一 其他 ?

他说：“你们是弟兄，为什么彼此亏待呢？”

” [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈleɪʃn] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['breðrən] , [wʊd] [kiːp] [juː 'es]
” A deep sense of this relation , that we are brethren , would keep us
” 一个 深的 感觉 的 这 关系 , 那 我们 是 弟兄们 , 会 保持 我们
[frʌm; frəm][dɪˈvaɪdɪŋ] . ['sɛvən] .
from dividing . 7 .
从 分割 . 7 .

“对这种关系的深刻理解，即我们是兄弟姐妹，会阻止我们分裂。7.

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [prɪˈzɜːrv] [piːs] ,
If we would preserve peace ,
如果 我们 会 保存 和平 ,

如果我们想要维护和平，

[let][juː 'es][maɪnd][ðə; ði][gɪfts][ænd; ənd]['greɪsɪz][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
let us mind the gifts and graces and virtues that are in each other ;
让 我们 头脑 这 礼物 和 恩典 和 美德 那 是 在 每个 其他 ;

让我们珍惜彼此身上所拥有的天赋、恩典和美德；

[let] [ðiːz] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] .

let	these	be	more	in	our	eye	than	their	failings	and	imperfections	.
让	这些	是	更多的	在	我们的	眼睛	比	他们的	缺点	和	瑕疵	.

我们应该更多地关注他们的优点，而不是他们的缺点和不足。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ɪg'zɔːtid] [ðə; ði] [fi'lipiənz] [tuː; tə] [piːs] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ˌhɪr'ʌntu] ,

When	the	apostle	exhorted	the	Philippians	to	peace	,	as	a	means	hereunto	,
什么时候	这	使徒	劝勉	这	腓立比人	到	和平	,	作为	一个	方法	由此	,

当使徒劝勉腓立比人追求和平时，他以此为手段.....

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [maɪt] [ruːl] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] ,

that	so	the	peace	of	God	might	rule	in	their	hearts	,	he	tells	them	,
那	所以	这	和平	的	上帝	可能	规则	在	他们的	心	,	他	讲述	他们	,

他告诉他们，这样，上帝的平安就能在他们心中作主。

[ˌaɪ 'viː] . [eɪt] , “ [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['vɜːrtʃuː] , [ɔːr] ['eni] [preɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

iv	.	8	,	“	That	if	there	were	any	virtue	,	or	any	praise	,	they	should	think	of
四	.	8	,	“	那	如果	那里	是	任何	美德	,	或者	任何	称赞	,	他们	应该	思考	的

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	things	.
这些	事物	.

iv. 8，“如果有什么美德，有什么称赞，他们就应当想着这些事。

” [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['bleiznɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

”	While	we	are	always	talking	and	blazoning	the	faults	of	one	another	,
”	尽管	我们	是	总是	说	和	纹章学	这	故障	的	一	其他	,

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

and	spreading	their	infirmities	,
和	传播	他们的	弱点	,

“当我们总是互相指责、大肆宣扬彼此的缺点时，

[noʊ]['mɑːrv(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ;

no	marvel	we	are	so	little	in	peace	and	charity	;
不	奇迹	我们	是	所以	小的	在	和平	和	慈善机构	;

难怪我们在和平与慈善方面如此匮乏；

[fɔːr; fər][æz; əz] ['tʃærəti] ['kʌvərɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪnz] , [soʊ] ['mælɪs] ['kʌvərɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

for	as	charity	covereth	a	multitude	of	sins	,	so	malice	covereth	a	multitude
为了	作为	慈善机构	覆盖	一个	民众	的	罪孽	,	所以	恶意	覆盖	一个	民众

[ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] ,

of	virtues	,
的	美德	,

正如慈善可以掩盖许多罪过，恶意也可以掩盖许多美德。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [diːl] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['hiːðn] ['pɜːsəˌkjuːtɝz] [delt] [wɪð; wɪθ]

and	makes	us	deal	by	one	another	,	as	the	heathen	persecutors	dealt	with
和	制作	我们	交易	经过	一	其他	,	作为	这	异教徒	迫害者	已处理	和

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

并使我们彼此相待，就像异教徒迫害基督徒那样。

[vɪz] . , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [berz] - [skɪnz] ,

viz	.	,	put	them	in	bears	'	-	skins	,
即	.	,	放	他们	在	熊	-	-	皮肤	,

也就是说，把它们装进熊皮里。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd]
that **they** **might** **the** **more** **readily** **become** **a** **prey** **to** **those** **dogs** **that** **were** **designed**
那 他们 可能 这 更多的 容易 变得 一个 猎物 到 那些 狗 那 是 设计
[tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] . [eɪt] .
to **devour** **them** **.** **8** **.**
到 吞食 他们 . 8 .

这样一来，它们就更容易成为那些天生就该吞噬它们的狗的猎物。8.

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] , [let][ˌjuː 'es] [leɪ] [ə'saɪd] [prə'voʊkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ]
If **we** **would** **keep** **unity** **and** **peace** **,** **let** **us** **lay** **aside** **provoking** **and** **dividing**
如果 我们 会 保持 统一 和 和平 , 让 我们 躺 旁边 挑衅 和 分割
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

如果我们想要维护团结与和平，就应该摒弃挑衅和分裂的言辞。

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ðoʊz] [ðæt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and **forgive** **those** **that** **use** **it** **.**
和 原谅 那些 那 使用 它 .

并原谅那些使用它的人。

[rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['seɪɪŋ] , “ ['iːv(ə)l][wɜːrdz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] .
Remember **that** **old** **saying** **,** **“** **Evil** **words** **corrupt** **good** **manners** **.**
记住 那 老的 说 , “ 邪恶的 字 腐败 好的 礼仪 .

记住那句古老的谚语：“恶言败坏善行。”

” [wen] [men] [θɪŋk] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
” **When** **men** **think** **to** **carry** **all** **before** **them** **,**
” 什么时候 男人 思考 到 携带 全部 前 他们 ,

“当人们想要掌控一切时，

[wɪð; wɪθ] ['spiːkɪŋ] [ʌn'tʃærɪtəbli] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [ɔːr][ðer; ðər]
with **speaking** **uncharitably** **and** **disgracefully** **of** **their** **brethren** **or** **their**
和 请讲 不友善地 和 可耻地 的 他们的 弟兄们 或者 他们的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions **,**
意见 ,

用不友善、不光彩的言语谈论他们的弟兄姐妹或他们的观点，

[meɪ] [nɑːt] [sʌtʃ] [biː; bi] ['ænsər] [æz; əz][dʒɑːb] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ʌn'frendli] ['vɪzɪtənt] , [dʒɑːb]['vaɪ, 'viː] .
may **not** **such** **be** **answered** **as** **Job** **answered** **his** **unfriendly** **visitants** **,** **Job** **vi** **.**
可能 不是 这样的 是 回答 作为 工作 回答 他的 不友好 访客 , 工作 六 .
- ,
25 **,**
- ,

或许不会像约伯回答那些不友好的来访者那样回答他们（约伯记 6:25）。

“ [haʊ] ['fɔːrsəbl] [ɑːr; ər] [raɪt] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌθ; dəθ][jʊr; jər]['ɑːrgjuːɪŋ] [rɪ'pruːv] ?
“ **How** **forcible** **are** **right** **words** **;** **but** **what** **doth** **your** **arguing** **reprove** **?**
“ 如何 强制的 是 正确的 字 ; 但 什么 确实 你的 争论 责备 ?

“正确的言辞多么有力啊！但是你的辩论又能驳倒什么呢？”

” [haʊ] ['hiːlɪŋ] [ɑːr; ər][wɜːrdz] [fɪtli] ['spoʊkən] ?
” **How** **healing** **are** **words** **fitly** **spoken** **?**
” 如何 康复 是 字 合适地 说 ?

“恰当的言语具有多么大的治愈作用？”

[ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['siːz(ə)n] , [haʊ] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
A **word** **in** **season** **,** **how** **good** **is** **it** **?**
一个 单词 在 季节 , 如何 好的 是 它 ?

应景之语，妙不可言？

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [siːk] [piːs] , [let][ˌjuː 'es] [kloʊð] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [triːtiz] [fɔːr; fər] [piːs] [wɪð; wɪθ]

If	we	would	seek	peace	,	let	us	clothe	all	our	treaties	for	peace	with
如果	我们	会	寻找	和平	,	让	我们	衣服	全部	我们的	条约	为了	和平	和

[ək'septəb(ə)l][wɜːrdz] ;

acceptable	words	;
可接受	字	;

如果我们想要寻求和平，就让我们用双方都能接受的措辞来包装所有的和平条约；

[ænd; ənd] [wer] [wʌn][wɜːrd] [meɪ] ['betər] [ə'kɑːmədeɪt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

and	where	one	word	may	better	accommodate	than	another	,
和	在哪里	一	单词	可能	更好的	容纳	比	其他	,

而当某个词比另一个词更合适时，

[let] [ðæt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['pɝːsənz][ɔːr] [θɪŋz] [baɪ] ; [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][nɑːt] ,

let	that	be	used	to	express	persons	or	things	by	;	and	let	us	not	,
让	那	是	用过的	到	表达	人	或者	事物	经过	;	和	让	我们	不是	,

让该词用来指代人或事物；我们不要，

[æz; əz][sʌm; səm][duː] , [kɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] , [wɪl] - ['wɜːrʃɪp] ,

as	some	do	,	call	the	different	practices	of	our	brethren	,	will	-	worship	,
作为	一些	做	,	称呼	这	不同的	实践	的	我们的	弟兄们	,	将要	-	崇拜	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] ,

and	their	different	opinions	,
和	他们的	不同的	意见	,

有些人把弟兄们的不同做法称为“意志崇拜”，以及他们不同的意见。

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['dɛvəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['beɪlæm] , [huː] [tɔːt] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] , & [siː] .

doctrines	of	devils	,	and	the	doctrine	of	Balaam	,	who	taught	fornication	,	&	c	.
教义	的	魔鬼	,	和	这	教义	的	巴兰	,	WHO	教授	婚前性行为	,	&	c	.

, [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] ['pleɪnli] ,

,	unless	we	can	plainly	,
,	除非	我们	能	显然	,

除非我们能清楚地说明，否则就不要讨论魔鬼的教义和巴兰的教义（巴兰教导淫乱等等）。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'sprɛsnəs] [ʌv; əv][tɜːrmz] , [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

and	in	expressness	of	terms	,	prove	it	so	.
和	在	表达能力	的	条款	,	证明	它	所以	.

并且用简洁明了的语言证明这一点。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] [hæθ] ['streɪndʒli] [dɪ'vaɪdɪd]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['hɑrdnd] ['aʊər; ɑːr]

Such	language	as	this	hath	strangely	divided	our	spirits	,	and	hardened	our
这样的	语言	作为	这	有	奇怪的	分割	我们的	烈酒	,	和	硬化	我们的

['hɑːrts] [wʌn] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] . [naɪn] .

hearts	one	towards	another	.	9	.
心	一	向	其他	.	9	.

这种语言奇怪地分裂了我们的精神，使我们彼此冷漠无情。9.

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,

If	we	would	live	in	peace	,
如果	我们	会	居住	在	和平	,

如果我们能生活在和平之中，

[let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði][best] [kən'strʌkʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɝz] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] .

let	us	make	the	best	constructions	of	one	another's	words	and	actions	.
让	我们	制作	这	最好的	建筑	的	一	另一个的	字	和	行动	.

让我们尽力理解彼此的言行。

['tʃærəti] ['dʒʌdʒɪθ][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [noʊ]['iːv(ə)l] ;

Charity	judgeth	the	best	,	and	it	thinks	no	evil	;
慈善	审判官	这	最好的	,	和	它	思考	不	邪恶的	;

仁爱判断人性本善，不计较他人恶行；

[ɪf] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [meɪ] [biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [sens] ,

if	words	and	actions	may	be	construed	to	a	good	sense	,
如果	字	和	行动	可能	是	解释	到	一个	好的	感觉	,

如果言行可以被理解为良性，

[let][juː 'es]['nevər][pʊt][ə; eɪ][bæd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

let	us	never	put	a	bad	construction	upon	them	.
让	我们	绝不	放	一个	坏的	建造	之上	他们	.

我们绝不能对它们做出错误的解读。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæθ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][æn; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l]

How	much	hath	the	peace	of	Christians	been	broken	by	an	uncharitable
如何	很多	有	这	和平	的	基督徒	到过	破碎的	经过	一个	不仁慈的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] ?

interpretation	of	words	and	actions	?
解释	的	字	和	行动	?

对言语和行为的不友善解读，究竟给基督徒的平安造成了多大的破坏?

[æz; əz][sʌm; səm] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [sed] ,

As	some	lay	to	the	charge	of	others	that	which	they	never	said	,
作为	一些	躺	到	这	收费	的	其他的	那	哪个	他们	绝不	说	,

有些人把别人从未说过的话强加在别人身上。

[soʊ] , [baɪ] ['streɪnɪŋ] [menz][wɜːrdz] , ['ʌðər] [leɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] .

so	,	by	straining	men's	words	,	others	lay	to	their	charge	that	they	never	thought	.
所以	,	经过	紧张	男士	字	,	其他的	躺	到	他们的	收费	那	他们	绝不	想法	.

所以，通过曲解男人的话，其他人指责他们从未思考过。

- . [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [lɜːrn] ,

10	.	Be	willing	to	hear	,	and	learn	,
-	.	是	愿意的	到	听到	,	和	学习	,

10. 乐于倾听和学习，

[ænd; ənd][ə'beɪ] [ðoʊz] [ðæt][gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [hæθ] [set]['oʊvər][juː; jʊ] ;

and	obey	those	that	God	by	his	providence	hath	set	over	you	;
和	服从	那些	那	上帝	经过	他的	普罗维登斯	有	放	超过	你	;

并服从上帝按着他的旨意所设立的领导你们的人；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] :

this	is	a	great	means	to	preserve	the	unity	and	peace	of	churches	:
这	是	一个	伟大的	方法	到	保存	这	统一	和	和平	的	教堂	:

这是维护教会团结与和平的绝佳途径：

[bʌt; bət] [wen] [men] ([jeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪmɪn]) [ʃæl; ʃəl][juː'zɜːrp] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd]

but	when	men	(	yea	,	and	sometimes	women	)	shall	usurp	authority	,	and
但	什么时候	男人	(	是的	,	和	有时	女性	)	将	篡	权威	,	和

[θɪŋk] [ðəm'selvz] ['waɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] ,

think	themselves	wiser	than	their	teachers	,
思考	他们自己	更明智	比	他们的	教师	,

但是，当男人（是的，有时也包括女人）篡夺权力，并自认为比他们的老师更聪明时，

[noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [rʌn] ['ɪntuː] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ,

no	wonder	if	these	people	run	into	contentions	and	parties	,
不	想知道	如果	这些	人们	跑步	进入	争论	和	各方	,

难怪这些人之间会发生争执和冲突。

[wen] ['eni][ʃæl; ʃəl][seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [θɪŋks] [fɪt]

when	any	shall	say	they	are	not	free	to	hear	those	whom	the	church	thinks	fit
什么时候	任何	将	说	他们	是	不是	自由的	到	听到	那些	谁	这	教会	思考	合身

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	speak	to	them	.
到	说话	到	他们	.

当有人说他们没有自由去聆听教会认为适合对他们讲话的人时。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step][tuː; tə]['skɪzəm] , [ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendid] , [ɪf] [nɑːt] ['taɪmli]

This	is	the	first	step	to	schism	,	and	is	usually	attended	,	if	not	timely
这	是	这	第一的	步	到	分裂	,	和	是	通常	参加	, 如果	不是	及时	

[prɪ'ventid] ,

prevented	,
阻止	,

这是分裂的第一步，通常都会发生，即使不能及时阻止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnfl] [ˌsepə'reɪʃn] . - .

with	a	sinful	separation	.	11	.
和	一个	罪恶的	分离	.	-	.

伴随着罪恶的分离。11.

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] ,

If	you	would	keep	the	unity	of	the	spirit	in	the	bond	of	peace	,
如果	你	会	保持	这	统一	的	这	精神	在	这	纽带	的	和平	,

如果你们愿意在和平的纽带中保持精神上的合一，

[biː; bi]['maɪndfl] , [ðæt][ðə; ði][gɑːd] [huːm] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [piːs] ,

be	mindful	,	that	the	God	whom	you	serve	is	a	God	of	peace	,
是	正念	,	那	这	上帝	谁	你	服务	是	一个	上帝	的	和平	,

你们要记住，你们所侍奉的神是赐平安的神。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['seɪvjər] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [ðæt] “ [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər] [weɪz]

and	your	Saviour	is	a	Prince	of	peace	,	and	that	“	his	ways	are	ways
和	你的	救主	是	一个	王子	的	和平	,	和	那	“	他的	方式	是	方式

[ʌv; əv] ['plezntnəs] ,

of	pleasantness	,
的	愉悦	,

你的救主是和平之君，他的道路是喜乐的道路，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pæðz] [ɑːr; ər] [piːs] ;

and	all	his	paths	are	peace	;
和	全部	他的	路径	是	和平	;

他所行的都是平安；

” [ænd; ənd] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] “ [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [sɪt]

”	and	that	Christ	was	sent	into	the	world	“	to	give	light	to	them	that	sit
”	和	那	基督	曾是	发送	进入	这	世界	“	到	给	光	到	他们	那	坐

[ɪn] ['dɑːrknəs] ,

in	darkness	,
在	黑暗	,

基督被差遣到世上，“是为了照亮坐在黑暗中的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

and	in	the	shadow	of	death	,	and	to	guide	our	feet	in	the	way	of
和	在	这	阴影	的	死亡	,	和	到	指导	我们的	脚	在	这	方式	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

在死亡的阴影下，指引我们的脚步走向和平之路。

” - . [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

”	12	.	Consider	the	oneness	of	spirit	that	is	among	the	enemies	of	religion	;
”	-	.	考虑	这	合一	的	精神	那	是	之中	这	敌人	的	宗教	;

12. 想想宗教敌人的精神是何等一致；

[ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪfər] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] , [jet] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['ekstərpeɪt]

though	they	differ	about	other	things	,	yet	to	persecute	religion	,	and	extirpate
尽管	他们	不同	关于	其他	事物	,	然而	到	迫害	宗教	,	和	根除

[rɪ'lɪdʒən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

religion	out	of	the	earth	,
宗教	出去	的	这	地球	,

虽然他们在其他事情上意见相左，但他们却要迫害宗教，将宗教从地球上彻底根除。

[hɪr] [ðeɪ] [wɪl] [ə'griː] ; [ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

here	they	will	agree	;	the	devils	in	the	air	,	and	the	devils	in	the	earth	,
这里	他们	将要	同意	;	这	魔鬼	在	这	空气	,	和	这	魔鬼	在	这	地球	,

在这一点上，他们会达成共识：空中的魔鬼，以及地上的魔鬼。

[ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn] [hel] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [meɪk] [wʌn][æt; ət] [ðɪs] [tɜːrn] .

all	the	devils	in	hell	,	and	in	the	world	,	make	one	at	this	turn	.
全部	这	魔鬼	在	地狱	,	和	在	这	世界	,	制作	一	在	这	转动	.

地狱里和世间所有的魔鬼，都汇聚于此。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dɛvəlz] ['kɪŋdəm] [biː; bi][juˈnaɪtɪd] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['kraɪsts] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ?

Shall	the	devil's	kingdom	be	united	;	and	shall	Christ's	be	divided	?
将	这	魔鬼的	王国	是	团结的	;	和	将	基督的	是	分割	?

魔鬼的国度岂能统一？基督的国度岂能分裂?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dɛvəlz] [meɪk] [wʌn] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['dæmɪŋ] [men] ,

Shall	the	devils	make	one	shoulder	to	drive	on	the	design	of	damning	men	,
将	这	魔鬼	制作	一	肩膀	到	驾驶	在	这	设计	的	令人震惊的	男人	,

难道魔鬼要靠一个肩膀来推动毁灭人类的计划吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kristʃənz] [juˈnaɪt][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]

and	shall	not	Christians	unite	to	carry	on	the	great	design	of	saving	of
和	将	不是	基督徒	团结	到	携带	在	这	伟大的	设计	的	保存	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

基督徒难道不应该团结起来，继续完成拯救他们的伟大计划吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['peɪpɪst] [ə'griː] [ænd; ənd][juˈnaɪt][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪntrəst] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

Shall	the	papists	agree	and	unite	to	carry	on	their	interest	,	notwithstanding
将	这	天主教徒	同意	和	团结	到	携带	在	他们的	兴趣	,	虽然

[ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] ,

the	multitudes	of	orders	,
这	众多	的	订单	,

尽管面临诸多挑战，天主教徒是否应该同意团结起来维护他们的利益?

[dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðoʊz] [ðæt]

degrees	,	and	differences	,	that	are	among	them	;	and	shall	not	those	that
学位	,	和	差异	,	那	是	之中	他们	;	和	将	不是	那些	那

[kɔːl] [ðəm'selvz] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

call	themselves	reformed	churches	,
称呼	他们自己	改革后的	教堂	,

程度和差异，它们之间存在着；而那些自称为改革宗教会的人，难道不应该如此吗?

[juˈnaɪt][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

unite	to	carry	on	the	common	interest	of	Christ	in	the	world	,
团结	到	携带	在	这	常见的	兴趣	的	基督	在	这	世界	,

团结起来，在世上维护基督的共同利益。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] ['peti] [ænd; ənd][dɪ'spjuːtəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

notwithstanding	some	petty	and	disputable	differences	that	are	among	them	?
虽然	一些	小气	和	有争议的	差异	那	是	之中	他们	?

尽管他们之间存在一些琐碎且有争议的分歧?

['kwɔrəlz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ([æz; əz][wʌn] [əb'zə:vz]) [wɜ:r; wər][sɪnz][nɑ:t] [neɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Quarrels about religion (as one observes) were sins not named among the
争吵 关于 宗教 (作为 一 观察) 是 罪孽 不是 命名 之中 这
['dʒentailz] .
Gentiles .
外邦人 .

（正如人们所观察到的）关于宗教的争吵在非犹太人中是不被认可的罪过。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [fɔ:r; fər] ['kristʃənz] [tu:; tə] [ə'baʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
What a shame is it then for Christians to abound in them ,
什么 一个 耻辱 是 它 然后 为了 基督徒 到 盛产 在 他们 ,

那么，基督徒中充斥着这样的人，真是令人遗憾。

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
especially considering the nature of the Christian religion ,
尤其 考虑 这 自然 的 这 基督教 宗教 ,

尤其考虑到基督教的性质，

[ænd; ənd] [wʌt] [lɑ:rdʒ] [prə'vɪʒnz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [meɪd] ,
and what large provisions the Author of it hath made ,
和 什么 大的 条款 这 作者 的 它 有 制成 ,

作者为此作出了多么宏大的安排啊！

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pi:s] !
to keep the profession's of it in peace !
到 保持 这 职业的 的 它 在 和平 !

为了让这个行业的从业者安宁！

[ˌɪnsə'mʌtʃ] ([æz; əz][wʌn] [wel] [əb'zə:vz]) ,
insomuch (as one well observes) ,
就此而言 (作为 一 出色地 观察) ,

因此（正如人们所观察到的），

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nekst][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['evər] ['eni] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:])
it is next to a miracle that ever any (especially the professors of it)
它 是 下一个 到 一个 奇迹 那 曾经 任何 (尤其 这 教授们 的 它)
[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
should fall out about it .
应该 落下 出去 关于 它 .

简直是个奇迹，居然有人（尤其是教授们）会为此争吵。

- . [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
13 . Consider and remember , that the Judge stands at the door .
- . 考虑 和 记住 , 那 这 法官 站立 在 这 门 .

13. 请记住，法官就站在门口。

[let] [ðɪs] ['mɑ:dərət] [jʊr; jər]['spɪrɪts] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][æt; ət][hænd] .
Let this moderate your spirits , that the Lord is at hand .
让 这 缓和 你的 烈酒 , 那 这 主 是 在 手 .

主已临近，这便能使你们的心平静下来。

[wʌt] [ə; eɪ][sæd] [ə'kaʊnt] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] ,
What a sad account will they have to make when he comes ,
什么 一个 伤心 帐户 将要 他们 有 到 制作 什么时候 他 来 ,

等他来了，他们会如何悲惨地交代呢?

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [smaɪt] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɜ:rvənt] ,
that shall be found to smite their fellow - servants ,
那 将 是 成立 到 惩击 他们的 同伴 - 仆人 ,

那些被发现殴打同伴的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [mɔːr] ['nærəʊ] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi] [meɪd]

and	to	make	the	way	to	his	kingdom	more	narrow	than	ever	he	made
和	到	制作	这	方式	到	他的	王国	更多的	狭窄的	比	曾经	他	制成

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

他让通往他王国的道路比以往任何时候都更加狭窄！

[let] [ˌem 'iː][kloʊz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðæt] [greɪt] [ə'pɑːsl] , [ˌtuː'tuː][kɔːr] .

Let	me	close	all	in	the	words	of	that	great	apostle	,	2	Cor	.
让	我	关闭	全部	在	这	字	的	那	伟大的	使徒	,	2	科尔	.

最后，我想用那位伟大使徒的话来结束我的发言，哥林多后书 2: 1: 1。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

- , “ ['faɪnəli] , ['breðrən] , [ˌfer'wel] .

11	,	“	Finally	,	brethren	,	farewell	.
-	,	“	最后	,	弟兄们	,	告别	.

11，“最后，弟兄们，再见了。

[biː; bi]['pɜːrfɪkt] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərt] , [biː; bi][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,

Be	perfect	,	be	of	good	comfort	,	be	of	one	mind	,	live	in	peace	,
是	完美的	,	是	的	好的	舒适	,	是	的	一	头脑	,	居住	在	和平	,

要完美，要舒适，要同心，要和平。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	the	God	of	love	and	peace	shall	be	with	you	.
和	这	上帝	的	爱	和	和平	将	是	和	你	.

愿赐爱与和平的神与你们同在。

” ['poʊstskrɪpt] . — ['riːdər] , [aɪ] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə]['ædvərtaɪz] [ðiː] ,

”	Postscript	.	—	Reader	,	I	thought	good	to	advertise	thee	,
”	后记	.	—	读者	,	我	想法	好的	到	广告	你	,

附言——读者，我觉得有必要向大家推荐你，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [tuː; tə][ðaɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ]

that	I	have	delivered	this	to	thy	hand	in	the	same	order	and	method	in	which
那	我	有	发表	这	到	你的	手	在	这	相同的	命令	和	方法	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [priːtʃt] ,

it	was	preached	,
它	曾是	布道	,

我已按着先前所传讲的顺序和方法，将此信息交到你手中。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɔːr][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'lɑrdʒ] ,

and	almost	in	the	same	words	,	without	any	diminishings	or	considerable	enlargings	,
和	几乎	在	这	相同的	字	,	没有	任何	减少	或者	大量	扩大	,

几乎用同样的措辞，既没有减少也没有大幅增加，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [læst] [pə'tiku:ləz] ; [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

unless	it	be	in	the	thirteen	last	particulars	;	upon	some	of	which	I	have
除非	它	是	在	这	十三	最后的	细节	;	之上	一些	的	哪个	我	有

[meɪd] [sʌm; səm] [en'lɑːdʒmənts] ,

made	some	enlargements	,
制成	一些	扩大	,

除非是在最后十三项细节中；我对其中一些细节做了一些补充说明。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [duː][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][taɪm] ;

which	I	could	not	then	do	for	want	of	time	;
哪个	我	可以	不是	然后	做	为了	想	的	时间	;

当时由于时间不够，我无法做到这一点；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

but	the	substance	of	every	one	of	them	was	then	laid	down	in	the	same
但	这	物质	的	每一个	一	的	他们	曾是	然后	铺设	向下	在	这	相同的

[pər'tɪkjələr]['ɔ:rdər][æz; əz] [hɪr] [ðaʊ] [hæst][ðem; ðəm] .

particular	order	as	here	thou	hast	them	.
特别的	命令	作为	这里	你	哈斯特	他们	.

但是，它们每一条的实质内容，当时都是按照与你在这里看到的相同的特定顺序排列的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

And	now	I	have	done	,
和	现在	我	有	完毕	,

现在我已经完成了。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] ([tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪk]

I	make	no	other	account	(	to	use	the	words	of	a	moderate	man	upon	the	like
我	制作	不	其他	帐户	(	到	使用	这	字	的	一个	缓和	男人	之上	这	喜欢

[ə'keɪʒn]) [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:l] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

occasion	)	but	it	will	fall	out	with	me	,
场合	)	但	它	将要	落下	出去	和	我	,

（借用一位温和人士在类似情况下会说的话）我别无他法，但这事最终会和我闹翻。

[æz; əz][dʌθ; dəθ] ['kɑ:mənli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [pɑ:rts][ə; eɪ] [freɪ] ,

as	doth	commonly	with	him	that	parts	a	fray	,
作为	确实	通常	和	他	那	部分	一个	磨损	,

他通常都是那种调解纷争的人。

[bəuθ] ['pɑ:rtiz] [meɪ] [pər'hæps] [draɪv] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]

both	parties	may	perhaps	drive	at	me	for	wishing	them	no	worse	than
两个都	各方	可能	也许	驾驶	在	我	为了	祝	他们	不	更糟	比

[pi:s] .

peace	.
和平	.

双方或许都会因为我祝愿他们和平相处而对我大发雷霆。

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [aɪ][hoʊp] ,

My	ambition	of	the	public	tranquillity	of	the	church	of	God	,	I	hope	,
我的	志向	的	这	民众	宁静	的	这	教会	的	上帝	,	我	希望	,

我希望上帝教会的公共安宁能够实现。

[wɪl] ['kæri] [ˌem 'i:] [θru:] [ði:z] ['hæzərdz] ; [let][bəuθ] [bi:t] [ˌem 'i:] , [soʊ][ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [meɪ] [si:s]

will	carry	me	through	these	hazards	;	let	both	beat	me	,	so	their	quarrels	may	cease
将要	携带	我	通过	这些	危险	;	让	两个都	打	我	,	所以	他们的	争吵	可能	停止

,

,

,

他们会带我渡过这些难关；让他们俩都打我吧，这样他们的争吵就可以停止了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðoʊz] [bloʊz] [ænd; ənd]['skɑ:rz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɜ˞:tʃəz] ['seɪfti] .

I	shall	rejoice	in	those	blows	and	scars	I	shall	take	for	the	church's	safety	.
我	将	麾	在	那些	打击	和	疤痕	我	将	拿	为了	这	教会的	安全	.

为了教会的安全，我将欣然承受那些打击和伤痕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神